


SIGILL : COLL : HARVARD : CANTAB : NOV : ANGL : 1650.
CHRISTO ET ECCLESIAE



GRAMMATICA

SLAVO-RUTHENA:

SEU VETERO-SLAVICAE, ET ACTU IN MONTIBUS CARPATHICIS PARVO-RUSSICAE, CEU DIALECTI VIGENTIS LINGVAE.

EDITA

PER

MICHAELEM LUTSKAY

PAROCHUM ET V. A. DIACONUM UNGHVARIENSEM.
ACTUALEM SERENISSIMI PRINCIPIS ET DUCIS
DE LVCA CAPELLANVM AULICUM.

BUDAE

TYPIS REG. UNIVERSITATIS PESTIENSIS.

1 8 3 0.

Hoc docenti, et discenti debet esse propositũm, ut ille prodesse velit, hic proficere.

Seneca Epis. 108.

ILLUSTRISSIMIS, AC REVERENDISSIMIS

DOMINIS DOMINIS

ALEXIO PÓTSI,

DIOECESIS MUNKATSIENSIS.

ET

GREGORIO TARKOVITS

EPERIESIENSIS DIOECESIS

PRAESULIBUS

NESTORIBUS GENTIS.

ET

MULTIS EX RESPECTIBUS

IN

GRATAE POSTERITATIS CORDIBUS

SEMPER VICTURIS.

IN TESSERAM

PROFUNDAE SUAE VENERATIONIS

ET PERPETUAE GRATITUDINIS

DEMISSE OFFERRE SUSTINET

CONCINNATOR.

PRAEFATIO.

Cunctis Scientiis giganteis passibus progredientibus ars quoque Grammatices pari fertur motu, ut adeo nulla censeatur existere lingva destituta Grammatica. Ipsae Dialecti a suis sororibus diligenter secernuntur, ad res Civiles, et scientificas adhibitae pro ratione favorabilium circumstantiarum, alias ab omni honorifica functione extrudunt.

Testimonium hujus rei praebent Russia, Gallia, Italia, aliaeque regiones, ubi pro diversitate Provinciarum diversae Dialecti obtinent, una tamen prae-

valuit, in eruditorum pultis non minus; quam Judiciorum Foris pro reliquis sororibus legumlatrix.

Quod adeo justum est, ut si quis omnes Dialectos pariter perfectas habere cuperet, neutram haberet, aut locum pararet pro aliena firmanda. Simile fatum experti sunt Veteres Slavi, qui vicissitudine temporum per varias Europae Provincias dispersi, neque Communicationem Litterariam habentes, nacti sunt nepotes, neglecta Matre Vetero-Slavica — proprias Dialectos qualificare adgressos. Glagolitica jam Saeculo XII. Alphabetho quoque distincta esse voluit. Reliquae, uti Bohemica, Polonica, Russica, Serbica atque Croatica subsequis saeculis in Dialectos transformatae sunt. Imo jam nunc minores quoque Provinciae, uti Moravia, Lusatia, Carinthia et Carniolia gestiunt formare distinctas Dialectos, sed vereor, ne separatio haec plures Dialectos evanescere, et per alias lingvas absorberi

fa-

faciat. Multis in locis ubi antea Slavica viguit, vix seniores noscunt maternam.

Quam fortis ne dicam Colossus lingvarum fuisset, si Mater reliquarum — si tamen revera quondam unica floruerit — Vetero-Slavica mansisset Litteratoria. Nec multum obstare videtur, inter Communem plebem alias vigere flexiones, et pronunciationem, ipsas vero provincias pro ratione sui situs alienos mutuasse terminos.

Nam relate ad primum sufficiat reflexisse: nullam existere lingvam eruditam cum plebe communem, nam id significaret, ut ruricola similes ideas, et conceptus innatos habeat, quos eruditi per instructionem, et lectionem nanciscuntur. Unde nec Gallica, Italica, tantominus Germanica eadem est lingva eruditorum et Communis plebis, sed ideo nulli incidit, communes modulationes, flexiones, et expressiones anteponere Litterariis. Et ideo eadem manet Litteraria Germanica Londini, Petro-

tropoli, quae Viennae. Unice Slavi anxie solliciti erant, suntque, ut Lingva Litteraria cum Communi amalgamisetur, seu ut a pluribus intelligatur, seu ut facilius condiscatur.

Sed tamen qui Litterariam lingvam scire cupit, studere grammaticam debet, et illiterati ita sunt remoti a stylo polito, sicut a V. Slavico.

Cum terminis vero ab exteris mutuatis si id evenisset quod in Litteratura Germanica: sensim, et sensim pro ratione necessitatis ab omnibus fuissent acceptati.

Unica Dialectus mansit absque Grammatica, et forte corruptione, scilicet: Ruthenica, aut Карпато-рускаѧ, quae praeter parvam Russiam, Poloniam, praecipue usu venit in Galicia, Lodomeria, Bukovina, et ab hinc per latus meridionale montium Carpathicorum, seu superiorem Hungariam usque Scepusium, cujusque labii animae in Diaecesi Munkatsiensi et Eperjesiensi, in parteque M. Va-

Varadinensi ad medium millionem numerantur.

Quae lingva siquidem ab omnibus reliquis Dialectis differret, et cum V. Slavica ferme conveniret, ideo necessarie haud existimabatur distincta ejus Grammatica, siquidem flexiones V. Slavicae pro hac quoque deservirent, paucae vero differentiae pro nihilo justo reputarentur.

Sed magis dolendum praeter catechesim nulla existere alia opera in hac lingva scripta, unde non solum Croatica adhuc recentissime in Сын отечества de 1828 pro Biblica reputabatur lingva, sed insuper Carpatho Russia per scriptores (Safarik Geschichte der Slavischen Litteratur nach allen Mundarten 1826) terra incognita adpellaretur.

Num Croatica, aut Ruthenica magis conveniat cum Biblica? ex specimine utut brevi, in fine adjecto Lector dijudicet, praeallata catechesis primo prodiit sub Episcopo de Camelis ab

1692

1692 — 1707. alia editio sub Bizantio, qui praefuit 1717. tertia sub Olsavszky omnes Tyrnaviae. Typis Universitatis ab Anno 1801 — 1815 jam ter reimpressa pariter Catechesis per Canonicum Kutka concinnata; postrema haec populares sonos, secus ad regulas Orthographiae redigi debentes continet.

Sed forte defuere ingenia, ut toto orbe in Litteraturis desudante, hic loci profundus regnaret sopor? Assertum hoc a veritate alienum foret. Superbiebat Gens, et Clerus, gloriabiturque posteritas in Episcopo Batsinszky Restauratore, Alexio Ilykovits mellifluo, Joanne Pasztéli acuto, Illustrissimo Episcopo Gregorio Tarkovits altero Methodio, Michaele Tabakovics ferreae diligentiae, memoriaeque felicis. Ipse Clerus usque ad 1809 Studia Theologica lingva Slavica audiendo miram facilitatem, et elegantiam styli consecutus fuit.

A Praeattacto anno lingvae excidium quidem imminebat, sed modernus Illustrissimus Episcopus Alexius Pótsi necessitati occursurus ab Altiori Loco benignam facultatem 1821 obtinuit Pastoralem, et Paedagogiam lingva hac tradendi. Laudabilem operam hoc in puncto praestitit Professor Cserszky Michael, qui praeattacta Studia nitido et correcto Stylo concinnavit. Insuper fecit vir hic, qnod ante illum nullus attentavit, scilicet qua Concionator Cathedralis plurium annorum Conciones redegit. Quas pro ultima manu adponenda 1828 secum Munkatsinum abstulit, sed paulopost Authore immortuo non scitur, ubi adhaeserint eaedem Conciones.

Sunt et actu viventes magnorum ingeniorum, et lingvae peritissimi Viri velut Stephanus Andruchovics, et Joannes Csurgovich uterque Canonicus, sed sicut superius laudati Viri negotiis Diaecesanis occupati erant; ita hi iisdem negotiis magis gravantur, quam

ut

ut hoc quoque ramo Genti prodesse possent. Et haec est ratio, quod Carpatho-Russia terrae incognitae nomine veniat.

Sed facile quis interrogare posset, unde nam Natio haec lingvam suam a Polonica, Russica, et Bohemica diversam mutuaverit? et praesens usque non perdiderit? Resolutio quaestionis hujus ad Grammaticam equidem non spectat, pauca tamen attingam, ut proprietas lingvae magis elucescat.

Hungarici Scriptores de Ruthenis parum, aut nihil tractant. Secundum Belae Regis Notarium Ductoribus Ruthenis Hungari Pannoniam intrarunt, sed ex posterioribus datis patet: hos viae Comites illocatos fuisse ad partes Danubianas — Oroszvár; provide certe, ut distantia loci a reditu arceantur. Alii cum Theodoro Koriatovich venisse dicunt. Verum quidem est Koriatovichium circa Annum 1339 — 1342 in Hungariam venisse, sed nullam gentem

secum

secum ferre potuisse, siquidem ob tributum negatum per Patruum suum crudelem Olgerdum manu armata e Podolia pulsum, fine auxilli in Hungariam venisse, neque amplius rediisse, sed a pio Rege Carolo Roberto Ducatum Munkáts obtinuisse Tercenta millia hominum ut dicitur, secum adferre non potiut, quia fuga cum tanta Gente non est commoda, et quis credat Ducem cum tanto populo auxilii gratia in Hungariam venisse? Accedit quod nec Scriptores ingressum tantorum extraneorum silentio praetermisisissent.

Karamsin asserit Tomo 1-o suae Historiae Russicae. (paginam citare nequeo, nam nec hoc, nec alia opera hic prae manibus habeo) Siquidem Andreas I. exul in Rusia existendo Russam Principissam Anastasiam duxerit, et ad Thronum vocatus secum Ruthenos adtulerit. Sed eruditissimo Viro non derogo, si reflecto, nunquam fuisse moris Principissis instar dotis gentes adjicere,

cere, sed et secus non magnus fuisset favor Principissae Russae, si ex plana Russia parva incolas adductos ad desperatos montes Carpathicos illocavisset, unde certe, memores Patriae facile repetiissent Lares proprios. — Caeterum esto similes partiales Gentis hujus migrationes decursu temporis et plures evenisse non negem, tamen probabilior mihi videtur Sententia: Gentem Ruthenam jam ante adventum Hungarorum in iisdem Sedibus exstitisse, ac immansisse. Donec distincto opusculo specifica argumenta desuper complexus fuero sufficiat praenotasse: Hungaros Gentes in Pannonia non exstirpasse, sed in societatem sumsisse; imo usque inductam ad Regnum Evangelicam Reformationem seu Acatholicismum solum nomine tenus ut Ruthenos notos fuisse. Partes vero illas inhabitatas fuisse oppidum Munkats, et Arx Unghvar testatur, ibidemque Salanum et Labortium regnasse ex Historicis constat, et

dein

dein multae familiae suam nobilitatem usque S. Stephanum deducunt.

Tatari ad abdita montium haud penetrare queuntes, incolas nec excindere, nec in Captivitatem abducere poterant. Et ideo Koriatovich has partes bene populatas invenit. Munkatsiensem arcem exstruxit, Monachos et Moniales fundavit. Ujhelyini Ecclesiam pro Graeci-Ritus hominibus exstrui fecit. In Diplomate Elisabethae Reginae decem Possessionum: Lalovo, Kerepecz, Dorobratovo, Kastanfalu etc. Antiquissima Privilegia, ut exprimitur, confirmantur.

Haec et similia documento sunt: Gentem hanc in his partibus esse antiquam, et non, ut dicitur post hungarorum ingressum immigrasse, et ideo sedi affixa facilius lingvam incorruptam servare potuisse, praesertim cum usus lingvae Biblicae in Ecclesiis quotidianus agrestibus etiam familiaris sit, scribere vero gnari imitentur po-

tius Biblicas, quam Communes expressiones.

Unde linguae Ruthenicae distincta Grammatica, sicut antea ita nunc superflua esse censebatur.

Ego ad opus hoc publicandum eo permotus sum motivo, quod Mrazovits pro alterius labii discentibus servire nequeat, Dobrowszky autem admodum fusus, et pro pauperioribus alti pretii sit (5 fl. M. C.) Ruthenicas flexiones ideo adjeci, ut uberius noscatur, quantumnam haec lingva a Matre sua deflexerit? Ubi ab hac differt praenotavi, praenotatione non occurrente sequitur regulam Slavicae.

Dabam Lucae in Italia 1830.

Concinnator.

DE LITERIS. Ѡ БꙊКВАХ.

§. 1. Slavi, et Rutheni utuntur Literis Cyrilliacis, quae spectata figura sunt 42, spectato sono, et virtute solummodo 29 utpote:

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Єє, Жж, Ѕѕ, Ꙁꙁ, Ии, Її, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Ꙋꙋ, Оу оу, Фф, Хх, Ѿѿ, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ѣѣ, Єє, Юю, Ѡѡ, Ꙗꙗ, Ѧѧ, Ѯѯ, Ѱѱ, Ѳѳ, Ѵѵ.

Ex quibus si Ѕ, Ї, ОѴ, Ѿ, Ѡ, Є, velut dupplicatae, Ф, Ѯ, Ѱ, Ѳ, Ѵ, velut ad Graeca dumtaxat vocabula exprimenda deservientia demantur, manebunt ad proprie Slavicas Syllabas exprimendas idoneae 30, Ast si ъ, velut nullum sonum edens Character extra numerum ponatur, sono, et virtute restabunt necessariae 29.

Ex his vocales seu самогласныѧ sunt: а, є, и ї, о, оу ꙋ, et ы, є, ꙗ ѧ, ю, ѣ. vocales а, є, и ї, о, оу ꙋ, ы, sunt purae, простыѧ чистыѧ, ꙗ ѧ, є, ю, et ѣ affectae, сложенныѧ seu liquidae; possunt etenim resolvi in duas vocales, scilicet, in ї, et а, є, et ꙋ, Vocalis и, alteri adposita efficit diphtongum, двоегласныѧ ай, ей, їй etc. Reliquae Literae sunt Consonantes, согласныѧ, quae dividi possunt in quinque Classes:

Labiales в, б, п, м.

Linquales л, н, р.

Dentales: д, т.

Sibillantes: з, ж, с, ш, щ, ц, et ч. demum.

Gutturales г, к, х. Hae tres natura sunt crassae: ж, ш, щ, ч et ц natura molles. Reliquae et crassi, et tenuis soni capaces sunt.

Classificationem, et distinctionem hanc, nullus existimet superfluam esse grammaticalem subtilitatem, absque ejus enim notitia multa nacturus est Lector dubia, solum per hanc Classificationem sufferenda.

§. 2. Singularum harum sonus est sequens: а, б, в, sonat velut apud Latinos a, b, v. г, seu initio seu fine velut latinum h.

In

In Ruthenica insuper in medio tamquam χ, легкїй. In ipsis vocibus extraneis, sed civitate donatis servat tonum h. Гаврило, Havrilo, Гриц, Hritz, in paucis tamen tam Slavicis, quam extraneis velut g. нигды, nigdu, бигарь, bigárj. Russi et Serbi tamen more Graecorum amant eam ut lat. g. vel grae. γ. pronunciare.

д. aequivalet latino d.

є. pronunciátur 1. Initio vocis aut syllabae, velut je. e. g. єго jeho, твоєго twojeho, sed 2. in medio, et fine vocis, si syllabam non inchoet velut latinum e, e. g. земле zemle, велебне velebne. Ast in Ruthenica sonat insuper 3. post ж, ш, ц, ч et щ velut o, e. g. жолтый, пошол, лицом, чорт, in vicem желтый, пошел, лицем, черт. Sed nec hoc in omnibus vocibus praesertim si tonus eis non adhaereat, e. g. Желѣзо, шепчꙋ, чешꙋ, церковь. 4. Edit sonum etiam velut Gallicum u, Hungaricum ü, e. g. рекл rükl, пекл pükl, пастырем pasztirüm.

Haec interim non ideo praenoto, ut sic pronunciandum doceam, sed ut soni ex ore ruricolae auditi resolvi, et exscribi valeant, ipsae vero Declinationes, et Conjugationes suo

 loco

loco recursurae per e exscribendae, sed ad hunc sonum reducendae cognoscantur genuinae plebis etiam Declinationes, ac Conjugationes. Russi in his cazibus ё duobus punctis notare solent ad designandam soni mutationem.

ж. Gallicum j, et Hungaricum zs.

ѕ. з. Sono non differunt, sed utraque Litera enunciatur sicut latinum z.

и ї, ы, ѣ. и et ї sono non differunt, sed solum usu Orthographico. Relate ad и et ы, conveniunt Grammatici utramque vicem subire latini i; sed diverso oris sono, scilicet ы esse crassioris, et durioris, и vero mollioris, et magis obtusi toni. Sed in ѣ enunciando, sicut usus; ita sententiae Grammaticorum discrepant. Russi proferunt velut je. Serbi et Bohemi velut ie, quasi duas syllabas efficeret. Sed Bohemi post l cum Russis servant. Rutheni, huc inclussis Galliciae, et parvae Russiae Incolis velut accentuatum í, seu Germanicum wie. Intentio mea non est, uberius discutere, quaenam pronunciandi ratio optima sit? nam etiamsi quis genuinam expressionem in ipsius Cyrilli ore vigentem manifeste demonstraret, ideo in usu receptum sonum non amplius reformaret. Videtur triplex i apud Veteres

teres Slavos in usu fuisse, i acutum, seu cum accentu, i crassum, seu profundum, et i medium. Cyrillus pro singulo sono distinctam literam formando uti pro ja ꙗ, pro ju ю, pro triplici etiam i collimatur fecisse triplex i, et quidem pro i acuto ѣ, pro crasso ы, et pro medio и, ita ut sicut toni sunt distincti, distinctae sint etiam Literae: вѣл, выл, вил.

к, л, м, н, cum latinis communem habent sonum.

о pariter sonat velut o latinum. Sed inter Ruthenos in quibusdam partibus velut Hungaricum ü, Gallicum u, поп püp, пост püszt, волвм volüm, alii demum amant et ut ї vel ѣ eam pronunciare, e. g. пїп, снїп, кїнь, пѣп, снѣп, кѣнь, вѣл, alii item exemplo Valachorum ducti ut оу seu ꙋ, e. g. снꙋп, кꙋнь, вꙋл. Sed hic eadem est reflexio, quae circa є facta est, in ore cultiori retinetur utriusque Literae genuinus suus sonus. Et hic possent duo puncta pro signo deservire mutati soni.

п, р, с, т, оу ꙋ, constanter pronunciantur velut p, r, s, t, u.

ф, ceu f, aut ph.

х, velut ch latinum.

ш.

ш, aequivalet Germanico sch, Hung. s.

щ, non habet in aliis linquis sibi similem, Germani exprimunt schtsch, Hung. szts.

ч, velut Italicum ce, Hung. cs, ts.

ц, aequivalet Italico z, German. ʒ, Hung. tz.

ъ, ь, in eo differunt, quod postremum literam emolliat, ubi ь non est, ponitur ъ, pro signo absentiae emollitionis, sed ipso facto sequitur, signo emollitionis absente, abesse emollitionem.

є, respondet je.

ю, aequivalet sono ju.

ꙗ, ѧ, autem ja.

ѯ, velut latinum x.

ѱ, velut ps.

ѳ, respondet pht, aut Anglico th.

ѵ, est Graecum *υ*, latinum y, ante vocalem saepe subit vices в, Пѵѵелъ, Єѵаггеліе.

§. 3. De usu harum Literarum seu Orthographiae. О оупотребленіи бѹкв, или писмен.

а, Usuatur in medio, et fine vocum, sed post vocalem aliam numquam scribitur; sed abit in ѧ. Olim post ж, ш, щ, ч, et ц semper ѧ scribebatur, nunc praecipui Grammatici, post has consonas semper а adhibendum docent. Unde facile explicabis cur verba sextae Conjuga-

jugationis has Consonas habentia non ѧ; sed а postulent: держꙋ держат, лишꙋ лишат, молчꙋ молчат, aut cur Ruthenicum ѭйца, et non айца scribi debeat? Inchoat voces dumtaxat paucas utpote:

а, Conjunctio sed, et аѥїе mox, аще si ак: sicut, амо quo, аз ego, olim ıaз, unde omisso з, modernum ıa ego formatum.

є et е, Initio vocum occupat є, nullam vero incipit е, sed in medio et fine semper е. Adhibetur tamen є in medio ad casus plurales distinquendos a singularibus, signanter in Nominativo plurali знамєнїѧ, двєри, вєси, сєстры, ad distinquendum Genitivum sing. знаменїѧ, веси, сестры. In Dativo plurali Царєм pro distinctione Socialis Царем.

И ї, і, Nullam Slavicam vocalem inchoat, in vocibus tamen peregrinis etiam initio adhiberi solet: Їсꙋс, Їерей, Їωан, ast in medio ante consonantem non occurrit praeter in мїр, mundus ad distinctionem sive мир pax, sive мѵро crisma, item in вїно, sed nec вино vitiosum est. In peregrinis vocibus tamen in medio etiam usuatur Ѳеωфїл. Exclusivum usum habet in medio ante aliam vocalem кїю, спасенїе, благїй. Ipsa Praepositio при suum и trans-

transformant in ї, si cum voce a vocali inchoata componatur прїйдѹ, прїати. ѣ post se non patitur, sed и. Allibi sicut initio, ita medio, et fine semper и scribitur: има, ити, творити.

ѡ, о Sono non differunt sed usu, et figura. ѡ usuatur 1–o In vocibus peregrinis Їѡан, Їѡв. In Imagine Salvatoris о, ѡн Graecum est ὁ ὢν. 2–o In exclamatione cum vocativo juncta ѡ Боже! 3–o In Praepositionibus ѡ, ѡв, ѡт, (contractive ѿ) sed hinc quoque exceptionem patiuntur окрест, одежда, обычай, область (обвласть) облак (обвлак) образ. 4–o In Casibus pluralibus, non ex necessitate, sed subtilitate ne cum singularibus confundantur. Signanter in Nominativo pl. кѡлша, мнѡга ad discrimen singulare колша, многа, глагѡли, verba, ad distinctionem глаголи, loquere. In Genitivis Пророк Profetarum. In Dativis Пророкѡм nec non 4–o in Genitivo singulari єгѡ ad discrimen Accusativi єго. Finaliter 6–o in Adverbiis скорѡ, благѡ, ne confundantur cum neutro скоро, благо.

ѹ et ѹ, aeque non differunt sono sed usu. ѹ initio vocum, allibi ѹ, ita etiam

ꙗ, et ѧ, primum in principio, posterius allibi ponitur, excipe si velis ѧзык lingva.

ы

ы Nullam vocem inchoat. Allibi secundum exigentiam soni, aut flexionum adhiberi debet. Exigentiam soni nemo Grammaticis Regulis feliciter definiet. Exigentiam flexionum facilius penetrabis combinando casus, quam legendo Regulas. Quod Analogiae exigentiam attinet. Non scribitur ы post alias vocales, neque post mollem consonam, per ь scilicet adfectam sed и. Hinc facile capacitaberis quare post ж, ш, щ, ч, et ц. ы non habeat locum sed и. Hae enim consonae semper sibi adfixum habent ь, aut etiam si absit, subintelligitur. Ex hac analogiae ratione erronee in Libris impressis post ц ы legitur, erronee Mrazovits quoque ad observandum tradit. Altera Analogiae Regula est: Post Gutturales г, к, х: semper ы et numquam и locum habere potest. Ratio hujus Regulae est ipsa natura harum Litterarum. Omnes enim reliquae consonae capaces sunt et crassi, et emolliti soni, sed hae tres nullam emollitionem patiuntur, consequenter reliquis poterit adjici ь, ю, ѣ, я, sed gutturalibus nulla harum. Si hoc cum praelatis 4 emollitis vocalibus observatur, observandum etiam cum quinta и natura sua prioribus aequali. Sed si quis ex Theoria convin-

ci

ci nolit, vincatur praxi. Si in flexionibus nominum et verborum regentia casus aut temporis unam ex mollibus vocalibus є, ю, ѣ, ѧ, и poscat, tres gutturales locum cedunt suum aliis consonis, quia nullam harum vocalium patiuntur, ergo ipso facto sequitur, ubi solae immobiles manent, ibi nullam praeallatarum vocalium locum habere posse. In consequentiam horum male Accusat. pl. десницы, мрежы, лꙋчы, дꙋшы, пищы, sed rectius десници, мрежи, лꙋчи, дꙋши, пищи, sed nec plur. Nominat. bene: книги, рꙋки, снохи, pro книгы, рꙋкы, снохы, circa quinque Sibillantes ж, ш, щ, ч, ц, Regulam Analogiae vel ideo observandam censeo, quod expressio cum ы plane violenta sit, sed circa gutturales etiam si recedant, ipseque recedam, saltem gratilior expressio pro argumento deservire poterit.

ѣ non inchoat voces Slavicas. A Russis Rutheni quoque habent ѣд, venenum ѣсти manducare, ѣхати, (apud paucos) ire, ѣздити equitare, et proprium ѣж erinaceus.

In Slavica post nullam aliam vocalem scribitur, in Russica tamen usuatur.

ю Inchoat, et finit voces, in medio post consonam л solummodo occurrit, люблю, людїе,

дїє, блюдо, блюсти, лют. Post Consonas ш ч щ, olim semper ю, nunc ꙋ adhibetur; hinc elucet quare in 2-a Conjugatione in 1. Sing. et 3. plural. non ю, sed ꙋ habeatur мажꙋ, мажꙋт, pro мажю, мажют.

Huc adjicio ъ et ь, velut medios Charactere res inter vocales, et consonas.

ъ functionem habet claudendi vocem; sed nullam potestatem addendi aut demendi ex sono consonae antecedentis, post vocalem nullibi locum habet. Jam

ь emollit literam Consonam antecedentem. Emollitionis autem omnes consonantes Slavicae capaces sunt praeter gutturales г, к, х. post Sibillantes ж, ш, щ, ч, ц, in fine semper adhiberi debet, aut si exmittatur, semper ad esse supponitur, конець, aut конец, плачь, жрец, нашь, стражь. Hi ergo characteres ъ, et ь, nec vocales, nec consonantes vocari queuntes, suffixa nominari possunt, primum crassum делекое, твердое, alterum tenue тонкое. In medio nec ъ, nec ь scribitur demtis vocibus польза добыток, свѣдѣтельство, testimonium, льстити fallere.

Jam nunc questio institui poterit, an praemissae Literae semper juxta datas Regulas scri-

bi

bi debeant, aut nefors ipsarum duplicatarum, et triplicatarum (ѡ о ѿ) Literarum reductio fieri possit?

Inter є et ε inter ѡ et о superfluam esse distinctionem non modo aliae cultae linquae; sed etiam caeterae Slavicae Dialectus ipsa adeo Russica, exemplo esse possunt, propterea tamen non verentur, oriturum inde sensum aequivocum. Cur nos adeo sollicití esse volumus ne per reductionem є, et ѡ sermo noster evadat obscurus? Cubile sicut Dativum, ita Ablativum habet Cubili ideo pro alterutro distinquendo casu novae litere non existunt, nihilominus singulus ex sensu novit, qualis sit casus? Unde nec Russi tempore efformationis suarum Litterarum rei hujus reflexionem habendam putarunt, habituri certe, si ad essentiam linguae pertinere cognovissent. Sed et secus, quem rogo, ѡ et є reflectit ad diversitatem casus, aut numeri? Auditores certe non, quia enuncians non edit varium sonum, unice Lectoris oculi adficiuntur per diversas figuras є ε, ѡ о, sed si auditores non confundunt casum cum casu, numerum cum numero; sed adcurate distinquunt, quid loquens dicere velit, cur Lector ex sensu id ipsum collimare nequi-

nequiret? Ne itaque oneretur Lingua Literis, et Regulis minus necessariis, existimo inter є et ε. ω et o nullam esse faciendam distinctionem. Si antiquus usus probet ut voces окрест, образ, областъ, облак secus per ω scribi debentes, citra causandam ambiguitatem per о scribantur, quid obstat, ne et aliae voces harum orthographiam sequantur, usúque subsequò roborentur?

Unde etiam si quis от aut ѿ scripserit, aut оу ȣ, ѧ ꙗ reduxerit, nihil obscuritatis in linquam redundabit.

Major adhuc reflexio occurrit circa ъ. Character hic siquidem nullum edat sonum tute exmitti poterit. Si singula Litera, absente ь crassius pronunciari debeat, non oportet eam per ъ durefacere. Aliud foret, si Literae natura molles etiam durioris soni essent capaces; eotum ad auferendam hanc mollitiem ъ necessarium foret, sicut ь necessarium est ad tollendam duritiem consonarum; sed natura molles Literae ж, ш, щ, ч, ц, durioris soni capaces non sunt, imo si per abusum etiam ъ adfigatur naturam non exuant; suapte sequitur hunc Characterem reducendem esse, praesertim siquidem a saeculis emanserit ante ся, tute poterit

terit et allibi emanere. Nec evincit ejus conservationem, quod in Compositis предидꙋ воздрилса etc. absentia ejus redderet lectionem dissonam, observetur, quod Latinus in similibus compositis observat, abire, subboriri. Nec hoc contemnendum, quod Litera haec secundum Calculum Schlötzerianum typum reddat, absque omni imponente necessitate 5 procent. cariorem. Vide Tappe Russ. Sprachl. S. Petersburg 1826 pag. 13. et Dobrovsky plur. in loc.

Circa Consonantes id cum primis observandum, ne ex radicalibus ulla exmittatur: безднa, Сердце, Солнце, non vero Серце Сонце безна. Tantominus similis toni Literae permutentur. Usus invaluit, ut praepositiones из, воз, ante к, п, т, х, ч, ц, mutent з in с, воскресеніе, исход, исполнь, восток, исцѣлити, исчезнꙋ.

Literae с ч solent contrahi in щ, sed melius, si radicales manserint: бесчесть, et non бещесть.

гг Siquidem in vocibus graecis pronunciuntur velut н, г', praestat utrumque conservare, quam unam in н mutare: аггел, et non ангел. In libris крест, sed in communi usu pronunciatur хрест, observante Dobrovskyo

Gram.

Gram. pag. 35. venit a Хр҃тос хрестити христїана facere.

ѕ Voces incipit ѕвѣзда, ѕвѣрь, ѕелїе, ѕло, ѕмїй, ѕлак herba, ѕѣница, ѕѣло, sed tute substitui ei poterit з.

ѱ, ѳ, ѵ, Tantummodo ad Graeca non Slavica vocabula adhibeantur. Ѱом мале sed Псом.

DE MUTATIONE LITERARUM. Ѿ премѣненїи букв.

§. 4. Mutatio Literarum in Lingva hac frequentissima et quia pleraeque Slavicae dialecti ab ea provenere, ideo etiam scitu necessaria est. Sicut etenim varii casus, et tempora suam characteristicam poscunt, ita jam vocalis jam consona mutationem subit, ipsa actio simplex, in iterativam transeuns secum fert mutationem Literarum. Mutatio haec arbitraria non est, sed fit secundum Analogiae exigentiam. Regulae hoc in puncto sunt principaliores.

1-o а mutatur in о si inter duas Consonantes Radicales, vocem inchoantes, praesertim si secunda sit л, aut р, о interponatur: глас - голос, глад - голод, сланина - солонина, слама - солома, клас - колос, град - город, прах - порох etc.

Prae-

Praepositio раз in compositis а mutat in о: розрѹвати, роз-ѹм. In рожен, veru, et з emansit, et а in о mutatum.

In simplicibus paucis а mutatur in о: робота, локоть, родина. Sed

2-o Vicissim о mutatur in а in verbis iterativis quae ante ти, а, aut ѧ assumunt: клѧнати а клонити, гарѧти а горѣти.

3-o о mutatur in е si molli (cum ь) consonanti о adfigi deberet, ideo in Declinatione masculinorum ь affectorum non ом sed ем adfigi debet: царем, отцем. Id etiam in verbis si ad ч, щ, etc. овати adjici opus sit: врачевати, непщевати. Quaedam попел озеро, a Russis pro пепел єзеро habentur. Ast etiam

4-o е mutatur in о in formandis frequentativis, веду, водити, везу, возити, теку, точити, несу, носити.

5-o In similibus frequentativis и mutatur in о: пїю поити, гнїю гноити et ы ante в in о: рыю ров.

6-o Rutheni solent in usu communi їе contrahere in ѧ in sing. Nominativo tunc etiam antecedens е in ѣ abit спасенїе спасѣнѧ.

7-o.

7-o ꙋю Asolvitur in ов: кꙋпꙋю кꙋповати, милꙋю миловати, ѿринꙋ ѿриновен. Rutheni etiam ою in ов transformant, inde est quod Declinationis foemininae Socialis non in ою sed ов exeat.

8-o Literae ꙋ et ы quandoque alternant: слꙋх слышати.

Consonantium Mutatio aeque frequens est. Sunt vero sequentes consonae in alias mutabiles, utpote:

д	in	жд	—	сꙋдити	сꙋждꙋ
т	—	щ	—	мꙋтити	мꙋщꙋ
ст	—	щ	—	постити	пощꙋ
з	—	ж	—	казати	кажꙋ
с	—	ш	—	носити	ношꙋ
ц	—	ч	—	овца	овча
г	—	з	—	бог	бози
г	—	ж	—	бог	боже
к	—	ц vel ч	—	мꙋченик	мꙋченици
				око	очи
ск	—	щ	—	искати	ищꙋ
х	—	с vel ш	—	дꙋх дꙋси,	оухо оуши.

Sed etiam gutturalis г, к, х, si in infinitivo immediate ad ти sequi debeant, гт, кт, хт, mutant in щ, inde est: могꙋ мощи, пекꙋ

пещи, Rutheni in locum щ, substituunt ч: мочи печи. etc.

Harum Literarum mutuae permutationes in Conjugationibus, et Declinationibus frequentes, et necessariae sunt, regulas tamen eatenus generales ideo non adjicio, quoniam magis proficuum existimem, id in praxi, seu in ipsis Declinationibus, et Conjugationibus attingere. Confer Dobrowsky Gram. p. 39. ss. Solet etiam Litera ad radicem non spectans, sed euphoniae gratiae ante, - post, inseri vocibus, e g. н in pronomine нань ѿ него in verbis вниду ab иду, внꙋши ab оухо. Saepe Rutheni in comuni usu ante о, et ꙋ в ponunt sicut Bohemi вочо, вꙋхо, вон (вин) ille, вꙋдица, sed id nullatenus probandum. Sed in usu receptum ut post labiales б, в, п, м, quotiescumque ю, а, ь, sequitur, л epintheticum interponitur: любклю, кꙋплю, дремлю, вопль, мдль, земля, sed in 3 plur. saepe absque л legitur. Мат. 14. 16. да кꙋпят брашна себѣ.

Propositionibus воз, из, пред, etc. adfigitur о praesertim si plures sequantur consonae, предомною, возопїю. Allibi si vocalis sequitur и, interjicitur ы обыйдꙋ.

Non

Non raro post ж epintheticum д ponitur: изждену, et ante р: раздрушити, pro изжену, разрушити. Secus epintheticum д ante л Bohemicum est садло pro сало.

Duplicatio Literarum in Slavica lingva fieri non solet, nisi id radices invicem compositae poscant: беззаконїе, воззкати, aut comparativi вышшїй, quia componiiur ex без-законїе, воз-звати, выш-шїй.

Participia pro arbircio jam избранный, jam избраный scribi solent.

Elisiones Literarum aeque rarae sunt: saepe tamen д, т, excidunt ante л et н, e. g. впал pro впадл, увану pro увадну.

д eliditur post ж ante vocales: госпожа pro госпожда.

в post б, област pro обвласт.

л post р, рек pro рекл.

Recapitulatio.

Ante vocalem non и, sed ї.
post vocalem non а, sed я.
post vocalem non ѣ, sed и.
post г к х ж ш щ ч ц non ы sed и.
post г к х ж ш щ ч ц non я sed а.

post

post г к х ж ш щ ч ц non ю sed ꙋ.
post ж ш щ ч ц non ѣ sed е.
post г к х — — — non ѣ sed о.
post г к х numquam — — stat ъ.
post ж ш щ ч ц semper stat ь.

DE VOCIBUS.

§. 5. Singula orationis pars vel ex ipsa radice, vel compositione constat. Compositio perficitur, si aut literae formativae radici adfigantur, aut radix radici alteri adplicatur. e. g. оум, mens, оумѣю intelligo, разꙋмный, благоразꙋмный intelligens.

Radices constant vel ex vocalibus solis, vel consonantibus solis, vel junctim.

Ex vocalibus radicalibus solitariis adhuc in usu sunt:

а. at, sed, et.
е. id, et tertiae personae designatio.
и. pronomen eum, et conjuctio et.
ꙗ. ego, et аз, vel ꙗз.
ю. eam.
о. propositio et interjectio.
оу. apud.

Consonae solae in usu de natura esse non possunt si tamen examinentur inter alias,

м. primam personam designat, inde ми, мѧ, et apud Bohemos, Polonosque primae singularis verborum terminatio. In plurali apud omnes dialectus.

т. Secundam. Inde in omnibus fere lingvis tu. et pluralis adjectis servilibus.

н. negativum in omnibus fere lingvis.

Sed quoniam omnes aliae radices junctim cum vocalis et consonis constent, hujus generis radices solerter distinquere oportet. Generales has regulas applicaturi, transeamus ad singulas orationis partes.

DE SUBSTANTIVIS. ѿ ОУЩЕСТВИТНЫХ ИМЕНАХ.

§. 6. Substantiva ex ipsa radice:

1. Antecedente vocali: оум, оуд, ѧд, (ѣд), ѧз, юг, єж, (ѣж). Antecente unica consona, et subsequente altera vocali Substantiva interiere; sed quam plurima

2. Accedente vocali. Бой, вой, выд, гай nemus, лой, рай, рой, сод corvus glandularius: тай, шѹй, laeva manus, шїѧ, оуй (оуйко).

3. Ex duabus consonis et una vocali: Бок, бѣг, бог, бок, бѹк, бык, вид, воз, вѧз,

вол,

вол, гад, гать, гук, дом, дуб, дым, дар, жар, жир, жид, зуб, зад, зать, кал, кол, кот cattus. кут, кошь, лев, лук (чело) лен, лед, лѣк, мир, мор, мак, мужь, мышь, ножь, нос, нощь, пуп umbillicus, пень, под podium, пес, падь, рѣнь, ржа, род, рад, рог, рак, соль, сон, сын, свер, тѣнь, тук succus, ход, цап, цѣп, цѣнь praetium, царь, чар praestigiae, чин, чадь fuligo, час, шип, aculeus inde шипарь rosa canina, шум sonitus, ширь planities, щур loxia enucleator, щит clipeus.

4. Ex tribus consonis, et una vocali; брат, внук, воск, грань, aliis terminus inde граница, Ruthenis vivi carbones, граб carpinus, дрен cornus, masc. длань, желчь, жердь, звон, злак herba, кван, квас, лесть, лист, мост, мысль, нрав, плѣшь calvicies, пруг locusta, рождь palmes, раст statura, стог acervus, слѣд, серп, трус terrae motus, торг mercatura, тиск храм, хлѣб, хлѣв, хмѣл, хрѣн, шпак, шлем galea, щерсь, цвѣт, чмель, чреп, честь, часть.

5. Radices quatuor consonarum cum una vocali, блеск, блазнь, версть aetas, горсть pugillus, гвозд, грозд uva, botrus, дрозд, дрождь, плеск, перст, свист, смрод, сверрь,

скорбь,

скорвь, сткло, твердь, трость, треск fragor, чвырк fritinitio. Sed hujus Classis Substantiva, et cumprimis quinque Consonantium aut in duas syllabas resolvuntur, aut cum finalibus adjectionibus usuantur, мрзость, мерзость, мазлра, superfices cutis, carni obversa: хребет, хворост, жирнов, ex мздра, хрвет, хврост, жрнов.

6. Sunt radices duarum syllabarum: пѣназь, тополь, трепет, салаш, tugurium pastorum non est hungaricum, чертог, гортань, guttur, комар, ковчег, клеврет, корчаг, корабль, кремень, камень, вечер, господь.

§. 7. Sed plurima Substantiva fiunt per Literas formativas. Formativae Literae sunt aut vocales, aut consonantes. Vocales sequentes sunt formativae Substantivorum а, е, и, о, ѧ, ы.

а. дока, нива, делва orca, vas, слꙋга, рꙋда aes, оуда hamus, кожа, лоза, проказа lepra, сꙋка, лꙋка, зима, рана, кꙋна, maptes, рꙋна, стꙋпа, pila, мѣра, нора antrum, раса fimbriae, оса, кита sertum, мꙋха, оутѣха, тꙋча, овча, онꙋча scrutum, дꙋша, чаша, овца пища,

е. море, поле, лице, плече,

іе.

їє. орꙋдїє, копїє; ope їє formantur substantiva jam ab ipsis radicalibus Substantivis, безꙋмїє, jam ab adjectivorum radicibus нєꙁлобїє, прєподобїє, jam a verborum radice тєрпѣнїє, глаголанїє, питїє, избавлєнїє, мановєнїє. Formantur etiam Collectiva substantiva: дꙋбїє, вылїє, поморїє, гвоздїє. Haec in Comuni Ruthenica contrahuntur in ѧ дꙋбѧ, былѧ, гвоздѧ, распатѧ, распꙋтѧ, камѣнѧ.

и. Vocali adfixa format diphtongum: слꙋчай, обычай, покой, клєй, лой.

о. сѣло, крыло, писмо, мыто, лѣто, вѣдро, urna, жало, зєрно, рꙋно vellus, дно, сѣно.

ѧ. сѣмѧ, зорѧ, прѧ lis, contentio, сꙋрѧ, каплѧ, землѧ, стаѧ (стана) stabulum.

Item diminutiva: пєѧ, козлѧ, кꙋрѧ, близнѧ, прасѧ - поросѧ -,

ы. pauca in Libris Liturgicis et Biblicis любы, нєплоды, цєркви, свєкры, камы, пламы.

§. 8. Consonantes omnes deserviunt pro formandis Substantivis unica п. Litera huic usui idonea non est. Formativae Consonae jam solae adfiguntur jam cum ь, pluries vocalem assumendo, quam ante aut post se habent. Pauca in exemplis.

б. дрѹжба, свадьба, nuptiae, слѹжба, жалоба, злоба.

в. кров, нрав, остров, хѹраговь, vexillum, любов, бритва, клатва, женитба, дѹбрава, бричава, прадиво, пиво.

г. мозг, гертог, острога, сѹпрѹга.

Item contemptum parientia: волоцѹга, плюга.

д. правда, кривда, одежда, попада, громада, ѩгода.

ж. падеж casus, матеж, продажа.

з. кладазь, колодазь, прїазнь, болѣзнь, оукоризна, opprobium.

к. свиток volumen, избыток, пѣсок, оученик, мѹченик, празник, дымник, дѹхник, грабник, законик, свѣщник, item diminutiva in ка et ко: рѹнка, дѣвка, кѹрка, древенько, винко, колѣнко.

л. стол а стою, оугаль, мозол, начало, мыло, правило regula, бѹдило, свѣтило, точило.

Item multa a verbis ѡре, ѣть, Спаситель житель, мѹчитель, родитель, оучитель, добродѣтель,

м. отчим, корчма, солома, плема, врема, брема

н. стан statio, рожен, степень, ремень, перꙋн, кѣгꙋн, воин, исполин.

Gentilitia оугрин, риманин, христїанин, жидовин, alia per на et но vocabula, воина, гривна, весна, долина, сꙋдина, десатина, паꙋчина, полана, гꙋмно, окно, колѣно, сꙋкно.

ына. пꙋстына, милостына, кнагина, гордына.

р. сокира (а сѣкꙋ) пещера, вѣтр, вѣхор.

Item opificum et servitiorum nomina пекарь, горнчарь, писарь, свинарь, пастырь.

с. пѣснь, баснь fabula, колесо.

ст. et ств. правость, милость, пакость, лѣкарство, достоинство, долство, шествїе, царствїе.

ск. воиско.

ш. юноша, пꙋстош.

щ. попорище, сꙋдище, пристанище, хранилище, huc spectant humiliativa: женище, дѣтище, хлопчище, волище, коровище.

х. пастꙋх, жених, сваха, мачоха, humiliativa, сплѣх, лежꙋх, вѣдалах,

ц. близнец, горнец, стрѣлец, гꙋдец, корец, слѣпец, старец, вѣнецъ, вѣнок, dos, пїлца,

Di-

Diminutiva столец, хлопец, дворец, ли́чце, словце, тѣлце, колѣнце, головце.

Similia uberius deducere, et varias significationes ex adnexionibus explanare vetat instituti ratio, qui prolixiorem eatenus Tractatum cupit habere, Grammaticam Dobrowszkyanam diurnis, nocturnisque velit terere manibus.

Sed nec hoc latius pertractare, tantum indigitare volo, quod Substantiva componantur ex Praepositionibus: восток, возраст, прогон, приклад, свада, понос, сотрыв, пролок. Item ex duabus radicalibus partibus, благополучїе, добронравїе, триоуглїе, четвероблаговѣствїе: Tetra Evangelium.

DE GENERE SUBSTANTIVORUM. Ѿ РОДѢ СУЩЕСТВИТИНЫХ ИМЕН.

§. 9. Lingva haec tria genera habet: masculinum, femininum, et neutrum.

Ad cognoscendum genus, vel sensus ipse, vel terminatio vocis deservit, consulique debet.

Masculini generis sunt.

1. Nomina propria virorum, item dignitatum, officiorum, servitiorum, opificiorum, quae

quae mares obeunt, qualitercumque terminentur: e. g. Ананїа, воевода, Царь, кназь, слуга, звонарь, злодѣй.

2. Omnia nomina in solidam consonantem excuntia: дѹк, рим, град, стѹп.

3. Terminata in diphtongos etiamsi discerni nequirent, num virum feriant: uti in ай, ей, їй, ѹй, ой, ѣй, ый. e. g. край, клей, змїй, оуй avunculus: рой, examen, стрый, злодѣй.

4. Exeuntia in ь, de regula esse deberent feminina, sed sequentia sunt mascula: червь, голѹбь, вопль, сипль, scarabeus. пень stipes, лань, tragelaphus, линь cyprinustinca, конь, огнь, окѹнь perca, моль, хмель, тополь, оуголь, дреколь, fustis, жеравль, кораблъ, звѣрь, вепрь, непотырь (потырганъ) vespertilio, оугорь anquilla, медведь, лебедь cignus, заяць, конець, желѹдь (in comuni est fem.) вождь, пождь, pavimentum, дождь, гвоздь, пѹть, тать, зать, тесть, гость, пѣназь, ежь erinaceus, ножь, сос alce, лосось, salmo, кошь, лещь, плащь, лемешь, вомер, плищь, clamor, плющь hedera, крощь rubia, мечь, мочь urina, окрѹчь, плачь, ключь, врачь, деготь, кисель, дивень imber, ноготь ungvis, перстень, перс-

персчеть, summa, complexus, племень, пламень, ремень, словарь, сокол, zobel, стихарь, сухарь, zwieback, букварь, бичь, грачь, гусь, гребень, день, датель, динарь, жаль, камень, кашель, кладязь, костыль, корень, кремень, куколь, лучь, локоть, матежь, рысь, linx, ячмень, орь, ясень, копачь, олень, клещь.

Item in тель, quae viris tribuuntur: владетель, добродетель.

Servitiorum, et professionum uti jam dictum, пускарь. etc.

Feminina sunt: 1-a Omnia nomina feminas respicientia e. g. Мати, неплоды.

2-o Omnia exeuntia in а, нога, коза, кожа.

excipe graeca in ма, анаѳема, догма.

Item pluralia in а exeuntia singularem non habentia: врата, уста, quae sunt neutrius.

3-o Omnia Nomina exeuntia in ь, praeter superius specificata, sunt feminina: вошь, мышь, плешь, calvities: пажить, совесть, милость.

Saepe ь transit in ы, sed genus non mutatur, любвы pro любовь.

Aut singularem non habendo in и terminantur: хлаби, отруби (in communi м) из-

греби

грѣки, quisquiliae, мощи, плещи, голѣни, вѣреги, вили (in Ruth. вилым) furca.

4-o Nomina exeuntia in а generatim: пѹстына, сватына.

Sed excipe in ма: има, время, выма.

Item pulli animantium per а: жребя, щеня, теля.

Aut diminutiva: воля, коровля, пся, quae sunt neutra.

Neutra sunt:

1-o Exeuntia in о, слово, тѣло.

2-o in е, море, лице.

3-o in ïе, попïе, здавïе, оученïе, спасенïе.

Rutheni solent ïе contrahere in а, sed genus ideo non mutatur: дѹвïе, дѹвля, гвоздïе, гвоздя.

Augmentativa et diminutiva ище servant genus unde derivata sunt: домище, a дом, отченко, ab отец, женище a жена.

DE DECLINATIONIBUS. О СКЛОНЕНІИ.

§. 10. Priores Grammatici terminationum rationem habentes, quatuor Statuerant Declinationes, sed frequentes et copiosae exceptiones non modo reddidere partem hanc Grammaticae difficilem, sed

sed plane obscuram. Unde palam evictumque redditum est: Methodum hanc nomina flectendi non esse naturalem. Pervolvat Lector, sive Meletium Smotriski, sive Lomonossov, aut recentiores: Grammaticam Academiae Petropolitanae, aut Mrazovitsii an claram ideam, distinctumque Conceptum Declinationum sibi efformando sit in statu? Rectius itaque recentiores Poloni, Bohemi, et Dobrowski Declinationes non a terminationibus, sed Generibus defigendas esse statuut. Unde horum vestigia praemendo tam generum, quam terminationum reflexionem habiturus sum. Tribus generibus existentibus, tres Declinationes enascuntur. 1-a Masculinorum, мꙋжескаго полꙋ. 2-a Femininorum, женскаго полꙋ. et 3-a Neutrorum, средняго полꙋ, quae ob varias terminationes variis Paradigmatibus distinquentur.

I-a DECLINATIO. СКЛОНЕНІЕ.

§. 11. Masculinorum in Consonas puras definentium.

Имен мѹжескаго пола, согласными оканчающихся.

Singular. Единственное число.

	Slavica.			Ruthenica.		
N.	рак	сын	дом	вол	Бог	Орел
G.	рака	сына	домѹ	вола	Бога	Орла
D.	ракѹ	сынови	домѹ	волови	Богови	Орлови
Ac.	рака	сына	дом	вола	Бога	Орла
V.	раке	сыне, ѹ,	доме	воле	Боже	Орле
So.	раком	сыном	домом	волом	Богом	Орлом
Loc.	ракѣ	сынѣ	домѹ	волѣ	Бозѣ	Орлѣ

Plural. Множественное число.

	Slavica.			Ruthenica.		
N.	раки	сынове, їе,	домове	волы	Боги	Орлы
G.	рак	сынов	домов	волов (ив)	Богов	Орлов
D.	раком	сыном	домом	волом (им)	Богом (им)	Орлом (им)
Ac.	рак ы	сыны	домы	волы	Боги	Орлы
V.	раки	сынове	домове	волы	Боги	Орлы
So.	ракы	сыны	домы	волми, ами,	Богами	Орлами
Loc.	ракѣх	сынѣх	домех	волѣх	Бозѣх	Орлѣх

DE-

DECLINATIO MASCULINORUM.

Cum affecta consonante, seu cum ь, exeuntium.

Slavica.	Singular.	Ruthenica.
N.	Царь врач камень	пастырь ключь мѹжь
G.	Царѧ врача камене	пастырѧ ключа мѹжа
D.	Царю врачѹ каменеви	пастыреви (ови) ключеви мѹжеви (ови)
Ac.	Царѧ врача камень	пастырѧ ключ, а, мѹжа
V.	Царю врачѹ камень	пнстырю ключѹ мѹжѹ
So.	Царем врачем каменем	пастырем (ом) ключем, (ом) мѹжем (ом)
Lo.	Цари врачи камени	пастыри (ѣ) ключи (ѣ) мѹжи (ѣ)

Plural.

N.	Цари, їе, врачеве каменїе	пастырѣ ключи (ѣ) мѹжи (ѣ)
G.	Царїй врачев каменей	пастырев, ов, ключев, ов мѹжев, ов
D.	Царем врачем каменем	пастырем, им, ключем, им, мѹжем, им
A.	Цари, їе, врачи камени	пастырѣ ключи (ѣ) мѹжи (ѣ)
V.	Nomin. similis.	Similis Nominativo.
So.	Цари врачи камени	пастырми, ами, ключами мѹжами
Loc.	Царех врачех каменех	пастырѣх ключех, ах мѹжех, ах

DECLINATIO MASCULINORUM.

In diphtongos exeuntium.

Slavica.	Singular.	Ruthenica.
N. змїй		край
G. змїа		краа
D. змїю		краю
A. змїа		краа aut край
V. змїю		краю
So. змїєм		краєм (ом)
Lo. змїи		край

	Plural.	
N. змїи		край (ѣ)
G. змїй		краєв (ов)
D. змїєм		краєм (им)
A. змїа		край (ѣ)
V. змїи		край (ѣ)
S. змїи		краймы, ами
L. змїєх		краах

Sub (:) parenthesi clausae syllabae allicubi apud Ruthenos minus cultos audiuntur praenotavi pro statu notitiae non vero pro immitatione.

Observationes Generales.

§. 12. Plura substantiva jam in solidam jam affectam consonam desinentia, ultimae syllabae

labae о, aut е, in omnibus reliquis casibus amittunt, signanter in ок, et ец: початок, початка, etc. агнец, агнца, etc. sed nonnulla reservant uti поток, рок, вок, порок, etc.

Remanet et tunc, si per hanc elisionem plures concurrent consonae: восток, востока, etc. ast et hic nonnulla excipiuntur расток, растку, etc. flos authumnalis, primula: желток, жолтка, etc. Non tantum ante ц, sed etiam alias consonas exciditur е, uti орел, орла, etc. осел, лев, день, пень, лен, огень, котел, котла, пес, пса.

Imo et о: ров рва, оугол оугла.

Sed euphonia exigente interseritur inter duas consonas е: жрец жерца, чтец четца vel чтеца. Augmentativa in ище uti столище declinatur tamquam per ь exiret, consequenter ut врач.

Diminutiva in ко uti хлопенко, uti рас. Sed haec dumtaxat in Ruthenica obtinent.

Observationes relate ad Casus.

§. 13. 1. Genitivi Characteristica est а. Sed consonarum affectarum ь = ї, et diphtongorum й = ї, hinc ї cum а effecit я. Sed consonae ж, ш, щ, ч, ц, non ferentes я, ex Pa-

 ragra-

ragrapho 3, retinent characteristicam а. Genitivus in ȣ videtur ex Dativo derivatus, sed eadem vocabula non respuunt etiam а. In Ruthenico utroque modo usuatur.

Genitivus in ене, est ornatus. Ruthenica in his quoque servat ѧ: камена.

2. Dativi characteristica est ȣ, sed affectorum ї cum ȣ efficit ю. Sed praeattactae consonae ж, ш, щ, ч, ц, non ferendo ю remanent penes ȣ.

Sed quoniam hujus Declinationis vocabula etiam circumscriptivae flexionis capacia forent, hinc ex §. 4. ȣ resolvitur in ов, inde est сынови. Si ов, cum ь, aut й componi debeat ex eadem Regula mutatur in ев, inde fit цареви огневи, врачеви, каменеви, дневи, ex inde patet cur Rutheni ов, ом, etiamsi ad ь aut и sequatur, pronuncient мȣжови, злодѣеви, quia primitivae adjectioni inhaerent.

3. Accusativus in Substantivis rerum Animatarum, est aequalis cum Genitivo in non animatarum, jam Nominativo jam Genitivo correspondet: накладди огня подпали, незгаси огень utroque modo usuatur. Inserui Accusativum non quasi esset accusativi terminatio, sed quod hac ratione suppleatur.

4. Vocativus е, ѹ, uti рабе, брате, сыне, huc spectant etiam Nomina propria per solidam consonam terminantia Ѳеодоре, Їоане. Gutturales non ferendo е locum suum cedunt analogis Literis, et tunc, г in ж, к in ч, х in ш, et ц in ч mutatur: боже, мѹчениче, дѹше a дѹх, отче.

Sed etiam in ѹ: сынѹ, братикѹ, кѹмикѹ, etc. Propria in gutturales exeuntia: ꙗзкѹ etc. Affectae consonae cum ь et ѹ formant ю: царю. id ipsum etiam diphtongi observant и cum ѹ = ю: злодѣю. Nomina propria in diphtongos exeuntia primitivum е servant: Николае, Антоніе. Olexo, Микито in Ruthenico ab Olexa Мїкїта prodeuntia exterminatione sequuntur femininam declinationem а, quae facit vocat.. in о.

Sed cum Literae ж, ш, щ, ч, non admittant post se ю, reservant ѹ: мѹжѹ, ножѹ, плащѹ, брачѹ.

Grammatici non statuunt vocativum in ѹ. Sed quoniam observationes eorum dumtaxat ad Libros Sacros extensae fuissent, neglecto communi sermone, lingva vero nulla exhausta esset in S. Bibliis, nullus dubitó Vocativum etiam in ѹ statuere, siquidem ipso Dobrowskio recognoscente сын habeat сынѹ, et secus nul-

late-

latenus explicari quiret, unde nam affectarum consonantium et diphtongorum Vocativus in ю. Sine ratione sufficienti nec in Grammatica quidpiam fit.

5. Socialis characteristica ом. Sed si cum ь, aut и. conveniat, ex praeallata regula transit in ем.

Rutheni ubique retinent sonum ом.

6. Locativus exit in ѣ. Sed gutturales non ferendo ѣ, г in з, к in ц, х in с mutatur: возѣ, мѹченицѣ, хрѣсѣ. Hae substitutivae Literae etiam in plurali Nominativo, Vocativo, et Locativo permanent: вози, мѹченики, грѣси. etc. Sed cum ѣ aequivaleat їе, hinc si ad ь aut й adjici debeat, duo и, їе, suprimunt vocalem е, et ideo in affectis consonis, et diphtongis Locativus terminatur in и: цари, врачи. Russi solum in diphtongo їй hanc euphoniae regulam observant, in aliis diphtongis ѣ servant, inde est злодѣѣ, обычаѣ, змїи. Rutheni etiam amant servare characteristicam, sed cum id non in omnibus partibus, neque in cunctis vocalibus fiat, utroque inserui modo. Loc. in ѹ etiam in comuni observatur: на жирѹ, на верхѹ.

7. Plur. Nominativus exit in и, їе, ове, еве.

Con-

Consonae solidae и: дуки, sed non respuunt etiam їє: дукїє, доми, домове, affectae, et diphtongi цари, царєве, царїє, врачи, врачєве, злозѣи, Rutheni in solida consona semper ы, in affecta, et diphtongo и et ѣ. Sed unde istud ѣ. Mihi videtur: quoniam casus hic terminetur in їє, sed Rutheni їє contrahunt in ѣ, ergo fit пастырѣ. In diphtongis etiam ѣ sonat, sed quoniam orthographia svadeat post vocalem rectius и, quam ѣ adhibendum, retinui й, cum accentu, aequivalens ѣ.

Mrazovits docet post ц ponendum ы, sed cum ratio pervideri nequeat, [et natura hujus Literae respuat ы hinc Authorem hunc hoc in puncto non esse sequendum, jam superius attactum est.

In Bibliis diphtongi habent plur. N. in е: ходотай, ходотае. Id ipsum Gentilitia sequuntur, галат., галатє, in нин exenntia amittunt ни, et fit ex римланин, римлане.

8. Genitivus non differt a terminatione Sing. Nominativi in Libris Ecclesiasticis hoc in casu vel per camoram superius positam влас, дух, signantur voces, vel є, aut ѡ ponitur. Sed saepe additur ов: сынов. Additio in Ruthenica perpetua, in Stylo Biblico rarior. Affectarum consonantium Genitivus, in їй, ей, imo etiam ев.

9. Dativus in ом, aut ем pro ratione solidae, affectae terminationis.

10. Accusativus in Solidis per ы tam in Ruthenica quam Slavica. Nec gutturalibus г, к, х, adimere ы, et substituere и, ulla ratio svadet, cum et secus natura sua ы poscant. Observatione et id dignum, siquidem hae tres fugiant ab и, е, et ѣ, hinc vero immobiles persistunt, hinc sequitur non и, sed Literae ы esse hic locum. Vide pag. 9.

Cum affectarum consonarum et diphtongorum Accusativum, antiqui Codices, et primi Grammatici: uti Meletius per ѧ exhibeant; hinc Dobrowzki pag. 471. terminationem hanc restituendam praecipit. Sed restitutio haec et Orthographiam et sensum in multis everteret. E. g. Regula Orthographiae est, post ж, ш, щ, ч, ц non esse ѧ, sed а scribendum, adhibeatur ѧ, evertetur Regula, substituatur а, nullus agnoscet pluralem Accusativum esse. Ad sensum ambiguum auferendum usitatam terminationem adhibui. Ruthenica poscit ѣ, nisi ex Orthographia, ut monui, in diphtongis и = ѣ praeferatur.

11. Socialis Slavicae semper in ы, aut и, pro ratione terminationis, sed quoniam affectae consonae et diphtongi praeter и, etiam ми admit-

mittant, unde Grammatici jam ами jam ами, etiam aliis terminationibus tribuere, id ipsumque in libris obvium est.

Ruthenica ubi tantum euphonia admittit, semper ми adhibet, secus ами, ами irrepsit.

Locativus in ѣхъ, ехъ, охъ. Solidae consonae praeferunt ѣхъ, sed nec ехъ, охъ, respuunt: сынѣхъ, волѣхъ, домехъ, днехъ, людехъ, пꙋтехъ, волохъ, ахъ, aut ахъ, a Russica communi derivatum. Affecta terminatio consonarum et ѣхъ, ut царѣхъ, et ехъ, ut врачехъ admittit, diphtongi semper ехъ, злодѣехъ.

Anomala.

§. 14. Inter anomala hujus Declinationis relate ad repetitas a Genere flexionum formas censeri debent exeuntia mascula in а. quae Declinationem femininam in а. sequuntur, in а ананїа, sive ut царь, sive ut змїи. In о, тесно, ejusdem nominis vulgare, ut тын.

Anomaliam veram sapiunt:

Singular.

N.	Господь	пꙋть	день	братїа
G.	Господа	пꙋти	дне	братїа
D.	Господꙋ, еви,	пꙋти, еви,	дневи	братїи
A.	Господа	пꙋть	день	братїа

V.

V.	Господи	пꙋте	дне	братїе.
S.	Господем	пꙋтем	днем	братїею
Lo.	Господѣ	пꙋти	дни	братїи

Pluralis.

N.	Господїе	пꙋтїе	дни	братїа
G.	Господїй	пꙋтїй, ей,	днїй, день	братїй
D.	Господѐм	пꙋтем	днем	братїам
A.	Господы	пꙋти	дни	братїа
So.	Господы, ми,	пꙋтми	деньми	братїами
Lo.	Господех	пꙋтех	днех	братїа

Гостїе (а гость) et людїе in plurali declinantur ut пꙋть.

II-a DECLINATIO.

§. 15. Ad quam omnia feminina spectant.

Slavica. Singul. Ruthenica.

N.	Жена	воля	кость	вода	земля	рѣчь
G.	Жены	воля, и,	кости	воды	земли	рѣчи
D.	Женѣ	воли	кости	водѣ	земли	рѣчи
A.	Женꙋ	волю	кость	водꙋ	землю	рѣчь
V.	Жено	воле	кости	водо	земле	рѣчь
So.	Женою	волею	костїю	водов	землев	рѣчев, ов
Lo.	Женѣ	воли	кости	водѣ	земли	рѣчи

Plur.

N.	Жены	воля, и,	кости	воды	землѣи, и,	рѣчи
G.	Жен	воль	костїй	вод	земель	рѣчей

D.

D.	Женам волам костем	водам землам рѣчем, ом,
A.	Жены вола кости	воды землѣ рѣчи
V.	Similis Nominativo.	Similis nominativo
So.	Женами волами костми	водами землами рѣчами
Lo.	Женах волах костех	водах землах рѣчах

Terminatio in овь, potius inter anomala hujus Declinationis referenda, declinatur in hunc modum

	Slavica.		Ruthenica.	
	Sing.	Plural.	Sing.	Plural.
N.	Церковь	Церкве	Церковь	Церкви
G.	Церкве	Церквій	Церкви	Церквій
D.	Церкви	Церквам	Церкви	Церквам
A.	Церковь	Церкве	Церковь	Церкви,
V.	Церкви	Церкве	—	—
S.	Церквїю	Церквами	Церквлевь	Церквами
L.	Церкви	Церквах	Церкви	Церквах

Hac ratione declinantur pauca in овь et ы exeuntia.

Observationes.

§. 16. 1. Masculina in а sequuntur paradigma жена. Feminina in жда (жа) жа, ш, щ, ча, ца, velut а post se habere debentia §. 2. pertinent ad Paradigma вола et sequuntur

omnes

omnes casus praeter Accusativum, qui non per ю, sed ȣ exire debet, id quoque de natura harum Literarum sequitur, ubi ѧ, in plurali est, ibi ѧ substituitur in genitivo singulari Nom. pl. et Ac. alteram terminationem in и assumunt.

2. Genitivum in ѧ ex authoritate codicum Dobrowszky observandum statuit. Sed in Libris impressis ubique и substitutum habetur, utramque terminationem exposui.

3. Dativus ѣ, aut и pro ratione solidae, aut liquidae vocalis, ѧ consonae, pariter

4. Accusativus in ȣ, aut ю, aut similis nominativo.

5. Vocativus in жа, жда, ша, etc. rectius per о. vocalis affecta е, consonans affecta и, unde male радосте, двере, смерте. sed радости. etc.

6. Nomin. pl. in ѧ per eundem Dobrowszky svadetur, nam и tardius per editores ex Communi Russica illatum: кровь, habet крови, unde tute etiam Rutheni dicunt церкви.

7. Genitivus solidae vocalis velut жена, in affectis vocalibus occurit etiam ей, зара, зарей, in affectis consonis per їи, et non recte per ей.

Si plures consonae concurrant omissa vocali in formatione Genitivi pl. interjicitur aut

е,

е, aut о. е interjicitur, si ultima consona sit л м, н, земла, земель, sed nec aliae consonae respuunt hanc interjectionem euphonia svadente сӱдек. овец. о maxime interjiciter in vocibus per ка, дѣвка, дѣвок.

8. Reflexione non eget quod gutturales in Dativo singulari in Locativis, et plurali nominativo in suas analogas mutantur: г in з, к in ц, х in с.

Ad ш, щ, ч, ж, ц, contra naturam harum Literarum ы adplicatur, vide § 3.

Socialem sing. ою, ею, їю, Rutheni ов, contra hunc Russi, scribunt смертью, кӱплью.

Pluralia дѣти, гӱслѣ, огреси, отрӱби, маслѣ, двери, перси declinantur velut кость, кости. etc.

Anomala.

	Sing.		Plural.	
N.	Мати	дщи	Матере, и,	дщере, и,
G.	Матере	дщере	Матерїй	дщерїй
D.	Матери	дщери	Матерем	дщерам
A.	Матерь	дщерь	Матери	дщери
So.	Матерїю	дщерїю	Матерми	дщерми
L.	Матери	дщери	Матерех	дщерах

III-a DECLINATIO.

§. 17. Ad quam omnia neutra spectant.

	Slavic.			Singul.	Ruthenic.	
N.	слово	лице	оученїе	село	поле	была
G.	слова	лица	оученїа	села	пола	была
D.	слову	лицу	оученїю	селу	полю	былю
A.	слово	лице	оученїе	similis Nom.		
V.	similis Nom.			similis Nom.		
So.	словом	лицем	оученїем	солом	полем, ом,	былем, ом.
L.	словѣ	лици	оученїи	селѣ	поли	былѣ, и

Pluralis.

N.	слова	лица	оученїа	села	пола
G.	слов	лиц	оученїй	сел	поль
D.	словом	лицем	оученїем	селом	полем, им, ам
A.	Vocat. similis nom.			similis Nom.	
S.	словы	лици	оученїи	селами сильми	полами
L.	словѣх	лицѣх, ех,	оученїих	селѣх, ох,	полах.

DECLINATIO.

Cum interjectione ен, ес, ат.

	Slav.	Singul.		Ruth.
N.	Има	небо	овча	тела
G.	Имене	небесе	овчате	телате
D.	Имени	небеси	овчати	телати

A.

A. Има	неко	овча	тела
So. Именем	некесем	овчатем	телатем, ом
L. Имени	некеси	овчати	телати, ѣ.

Pluralis.

N. Имена	некеса	овчата	телата
G. Имен	некес	овчат	телат
D. Именем	некесем	овчатем	телатем, ом,
A. Имена	некеса	овчата	телата
So. Имены	некесы	овчаты	телатми
L. Именех	некесѣх	овчатех	телатѣх

1. Augmenti in ен omnia sunt capacia in ма.

2. Augmentum ес exeuntia in о plurima recipiunt, тѣло, тѣлесе, слово, словесе, древесе, дѣлесе, оудеса.

3. ат assumunt cumprimis animantium Nomina in а: потата, щената. Priores duae augmentationes in communi Ruthenica non usuantur, sed postrema necessaria plane reddita. Sed Collectiva, aut quae ex їе contracta sunt declinantur ut была.

4. лице non mereretur pro Paradigmate statui, nam omnia neutra in е, aut їе, declinantur ut оученїе, *e.g.* море, поле, etc. sed ц non fert а, ergo а substitui ei debet.

5. Locativus in и, лици, sed etiam a Russis

sis promanavit лицѣ, nec prorsus vitiosum, nam in plurali ц jam perfert ѣ, лицѣх.

Pluralis.

6. Genitivum in їи postulant solum exeuntia in їє reliqua apocopatum.

7. Dativus in Slavica in ом, sed in Ruthenica etiam in ам, et ам ex comuni Russica ad Libros etiam irrepsit.

8. Locativus in ѣх, sed nonnumquam etiam in ех, чадех, матрех, rarius in ох, селох, колѣнох, (in communi usuat.) In terminatione їє, их debet adhiberi, растатїих, id etiam щє requirere videtur жилищих, пристанищих.

Anomala.

око, et оухо. In singulari velut слово, (demta reflexione gutturalium), in plurali assumunt augmentum еса, очеса etc. sed habent etiam plur. nominativum очи, оуши.

Reflexione haud est opus, quod multae voces careant plurali, has jam ex sensu, jam aliis linquis cognoscere poterit Lector, e. g. mineralia et multa abstracta Substantiva Plurali destituuntur: злато, благодать, воскресенїє. Ipsa collectiva jam continent pluralem. Haec et similia ad pluralem amplectendum

per-

perperam torseris. Ruth. кыла, казана, et in а, ex їе orta, pluralem in ѣ formare nequeo, nam est dualis.

DE ADJECTIVIS. О прилагателных именах.

§. 18. Adjectiva constant vel ex ipsa radice, nullis servilibus ante, vel post positis, vel adjectis servilibus. Ex ipsis radicibus constant: лѣв, сив, слѣп, слаб, мал, мил, сыт, свят, пѹст, част, драг, благ, Serviles Literae jam sunt vocales, jam ь, aut consonae, ex vocalibus deserviat pro exemplo шѹй, laevus твой, сѹй.

Consonantes sive usitatis, sive non usitatis radicibus, et Substantivis adjectae, faciunt Adjectiva. Uti

в. жив, крив, мертв, черств,

ав. лѹкав, величав, кѹдрав,

ов. лвов, адамов, павлов, петров,

єв. царев, андреев, змїев, сицев,

ив. лѣнив, лстив, милостив, правдив, cum л epinthetico гнѣвлив, сварлив, стыдлив, страшлив.

ок. слѹбок, широк, сладок,

ик. велик, толик,

ак. як, так, єдинак,

ен. равен, противен, празден, дивен, подобен, безоумен, огнен, болен, зелен, сташен. Haec adjectiva differunt a Participio Praeteriti nam славен a слава gloriosus, славен aut славлен, qui gloriam consecutus est.

Nonnumquam ante ен, ов, ев, ponitur, тридневен, тиновен, alias ел, воздержателен, изгубителен, телесен, словесен, небесен.

ин. достоин, голубин, зверин, марiин.

ан. платнан, оловлан, льнан, багран.

л. тепл, светл, aut ел. дебел,

р. хитр, остр, пестр, мудр, мокр.

т. желт, et supina бит, крыт.

ат. богат, пернат pennatus, виноват,

ит. именит, нарочит.

аст. крыласт, рогаст, etiam крылат, рогат.

ист. речист.

овит. ядовит, плодовит, зерновит.

ск. царьск, сельск, полск, мужеск, мiрск, et omnia gentilitia Мукачовск, etc. руск.

х. ветх, лих, сух, глух,

ь. ароонь, пророчь, человечь, отчь, ось, коровль, cum л paragogico post в, м, яковль, аврамль.

ень. матерень, господень, олень.

Par-

Participia, et gerundia atque supina Verborum, induere possunt formam Adjectivorum, cuique magis constat, quam ut uberius exponatur.

Haec Classis Adjectivorum vocatur formae indeterminatae, et formant feminina, solida consona in а. neutrum in о. здрав, а, о, лѣнив, а, о. Affecta Consona, aut diphtongus fem. in ѧ, и, е, господень, господнѧ, господне, сꙋй, сꙋѧ, сꙋе vanus. — Exeuntia in ен, ень amittunt ultimum е, si euphonia admittat, славен, славна, славно, secus conservant олень олѣнѧ, олено, потаена, червлена, зелена.

In formatione Adjectivorum т et д mutatur in ж, вожь, а, е, вельблюд, вельблюжь, к et ц in ч, волк, волчь, овца, овчь, ж, ш, щ, ч, ц, non patiuntur ѧ, in sensu Regulae Orthographicae accipiunt а. чꙋжь, aut чꙋждь, чꙋжа, нашь наша, тощь тща, vacuus, прочь проча, ниц pronus ница, пѣш пѣша.

§. 19. Praeter praeallata Adjectiva indeterminata rectius radicalia, sunt etiam formae determinatae, eaque quam plurima. Ipsa enim indeterminata, et multa alia extra usum posita formae determinatae sunt capacia.

Formae determinatae desinentia est ый, їй, Solidis vocalibus adjicitur ый, драгл, драхлый, пестр, пестрый, щир, щирый.

Haec femininum in аа, neutrum in ое habent, толстый, толстаа, толстое, хꙋдаа, хꙋдое.

Affectis consonis semper їй: Матернїй, господнїй, авраамлїй. Sed pauca assumunt formam determinatam.

Haec formant femininum in аа, neutrum in ее, синїи, синаа, блажнаа, Орлаа, синее, etc.

In Litera н attendendum:

Alia regulariter in ный, законый, потаеный, хваленый, дꙋшевный, покойный.

Sed multa in нїй: оутренїй, дивїи, горнїи, искренїи, преисподнїй, заднїй, верхнїй, прежнїй, среднїй, нижнїй, ближнїй, древнїй, земнїй, (etiam земный) далнїй, здѣнїй.

Si ш, antecedat нїй: домашнїй, кромѣшнїй, днешнїй, вышнїй, etc.

Cum Literae ж, ш, щ, ч, ц, ex Orthographia non ferant ѧ, in feminino immediatum ѧ abit in а. e. g. чꙋжаа, aut чꙋждаа, нашаа, нищаа, прочаа, ницаа. Neutr. ее manet, нашее, нищее, прочее.

DE-

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 20. Solidae Consonae.

	Formae indeterm.			Singular For. determinat.		
N.	сват	свата	свато	сватый	сватаа	сватое
G.	свата	сваты	свата	сватаго	сватыа	сватаго
D.	сватȣ	сватѣ	сватȣ	сватомȣ	сватой, ѣй,	сватомȣ
A.	свата	сватȣ	свато	сватаго	сватȣю	сватое
V.	свате	сватȣ	свато	сватый	сватаа	сватое
S.	сватом	сватою	сватом	сватым	сватою	сватым
L.	сватѣ	сватѣ	сватѣ	сватом, ѣм,	сватой, ѣй,	сватом, ѣм

Pluralis.

N.	свати	сваты	свата	сватїй	сватыа	сватаа
G.	сват	сват	сват		сватых	
D.	сватом	сватам	сватом		сватым	
A.	сваты	сваты	свата	сватыа	сватыа	сватаа
S.	сваты	сватамй	сваты		сватыми	
L.	сватѣх	сватах	сватѣх		сватых	

Huc spectant omnia Adjectiva in solidam consonam exeuntia. Quorum ſem. in а, reutr. in о.

Huc spectant omnia exeuntia in ый, аа, ое. Ipsae gutturales: г, к, х, huc spectant nisi, quod in notis casibus abeant in analogas, et consvetudo eis ы non adfigat, sed declinat. velut благ, благїй.

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 21. Consonae adfectae.

	Indetermin.	Singular.	Determin.	
N.	Господень	Господна	Господній	Господнаа
		Господне		Господнее
G.	Господна	Господна	Господнаго	Господнаа
		Господна		Господнаго
D.	Господню	Господни	Господнему	Господней
		Господню		Господнему
A.	Господна	Господню	Господнаго	Господнюю
		Господне		Господнее
V.	Господень	Господна	Господній	Господнаа
		Господне		Господнее
S.	Господнем	Господнею	Господним	Господнею
		Господнем		Господним
L.	Господни	Господни	Господнем	Господней
		Господни		Господнем

Pluralis.

N.	Господни	Господна	Господніи	Господнаа
		Господна		Господнаа
G.	Господень	Господень	Господних	Господних
		Господень		Господних
D.	Господнем	Господнам	Господним	Госпадним
		Господнем		Господним
A.	Господна	Господна	Господнаа	Господнаа
		Господна		Господнаа
S.	Господни	Господнами	Господними	Госиодними
		Господни		Господними
L.	Господнѣх	Господнах	Господних	Господних
		Господнѣх, ех		Господних

Hunc spectant omnia in affectam consonam exeuntia: аρдонь, авρаамль.

Item in diphtongos exeuntia сꙋй, шꙋй, вꙋй.

ж, ш, щ, ч, ц, non ferentes ѧ declinantur velut нищь, нищїй.

Hoc Paradigma sequuntur in їи exeuntia quorum radicalis, aut indeterminata forma consona, per ь, affecta est: авραамлїй. Sed admodum pauca sunt hujus formae.

Sunt quaedam in їй, quorum indeterminata non afficitur in ь, sequuntur Paradigma вышнїй.

DECLINATIO ADJECTIVORUM.

§. 22. Cum gutturalibus г, к, х.

	Indetermin.	Singul.		Determinat.		
N.	благ	блага	благо	благїй	благаѧ	благое
G.	блага	благи	блага	благаго	благїѧ	благаго
D.	благꙋ	блазѣ	благꙋ	благомꙋ	благой	благомꙋ
A.	блага	благꙋ	благо	благаго	благꙋю	благое
V.	блаже	благо	благо	благїй	благаѧ	благое
S.	благом	благою	благом	благим	благою	благим
L.	блазѣ	блазѣ	блазѣ	благом, зѣм	благои, зѣй	благом, зѣм

Plural.

N.	блази	благи *	блага	блазїи	благїѧ	благаѧ
G.	благ	благ	благ	благих	благих	благих

D. влагом	влагам	вла-гом	влагим	влагим	влагим
A. влаги *	влаги *	влага	влагїа	влагїа	влагаа
S. влаги *	влагами	вла-ги *	влагими	влагими	вла-гими
L. влаз҃ѣх	влагах	вла-з҃ѣх	влагих	влагих	влагих

* in locum и, ubique ы esset ponendum, nam cum gutturalis loco non moveatur §. 5. sequitur и locum non habere.

Spectant huc in г, к, х exeuntia adjectiva.

Dativ. pl. poterit etiam esse in ѣм, влаз҃ѣм.

· Huc spectant in гїй, кїй, хїй desinentia.

Gutturalium mutationem pl. Nominativus et sing. Locativus hic quoque necessariam poscunt. Huc quoque spectat eadem observatio, quae facta de ы in locum и ponendo.

DECLINATIO ADJECTIVORUM.

§. 23. in жь, шь, щ, чь, ц, desinentium.

Indeterminata.		Singul.			Determinata.
N. нищь	нища	нище	нищїй	нищаа	нищее
G. нища	нища	нища	нищаго	нищїа	нищего
D. нищ8	нищи	нищ8	нищем8	нищей	нищем8
A. нища	нищ8	нище	нищаго	нищ8ю	нищее
V. нище	нища	нище	нищїй	нищаа	нищее
S. нищем	нищею	нищем	нищим	нищею	нищим
L. нищи	нищи	нищи	нищем	нищей	нищем

Plu-

Pluralis.

N.	нищи	нища	нища	нищїи	нищїа	нищаа
G.	нищь	нищь	нищь	нищих	нищих	нищих
D.	нищем	нищам	нищем	нищим	нищим	нищим
A.	нища	нища	нища	нищїа	нищїа	нищаа
S.	нищи	нищами	нищи	нищими	нищими	нищими
L.	нищех	нищах	нищех	нищих	нищих	нищих

Genitivus feminin. in а ideo est, quia affecta consona assumere deberet а, ut госпоина, sed ш, щ, ц, ч, non ferendo а, assumunt а.

DECLINATIO ADJECTIVORUM

§. 24. in нїй, non a consona affecta derivatorum.

	Singul.			Plural.		
N.	вышнїй	- шнаа	- шнее	вышнїи	вышнїа	вышнаа
G.	вышнаго	- шнїа	- шнаго	вышних		
D.	вышнемȣ	- шней	- шномȣ	вышним		
A.	вышнаго	- шнюю	- шнее	вышнїа	вышнїа	вышнаа
S.	вышним	- шнею	- шним	вышними		
L.	вышнем	- шней	- шнем	вышних		

Huc

Huc spectant etiam Comparativi in шїй.

Post ш, ж, щ, non ѧ sed а scribi oportere ex Orthographia constat: меншаго etc.

Anomala.

Quae femininum in їѧ formant flectuntur.

	Sing.				Plural.	
N.	велїй	велїѧ	велїе	велїи	велїѧ	велїѧ
G.	велїаго	велїѧ	велїаго		велїих	
D.	велїему	велїей	велїему		велїим	
A.	велїаго	велїю	велїе	велїѧ	велїѧ	велїѧ
S.	велїим	велїею	велїим		велїими	
L.	велїем	велїей	велїем		велїих	

Huc spectant: дивїй, козлїй, Божїй, вражїй, песїй, овчїй, третїй.

Reflexiones.

1. Forma indeterminata сват, свата, свато, нищь et alia, declinantur tamquam Substantiva, рак, вода, слово. Sed Social. Sing. item Dativus, Socialis, et Localis pluralis mutuatur potissimum a forma determinata, si tamen indeterminatae desinentiae flexionem cupis habere, Paradigmata exhibent.

2. Adjectiva in ь, desinentia, raro recipiunt їй terminationem, sed quae, et quando recipiunt, declinantur ut господнїй.

3. Vocativus indefinitorum in е, ut свате, нище. Sed Possessiva ut Петров, et alia, similem habent Nominativo, о Боже Ісраилев! о образе Господень! In ый et ій exeuntia, aequalem habent Nominativo.

4. Socialis ut dictum, vel est similis determinatae formae, vel terminatur uti est in Paradigmatibus positum.

5. Accusativi in ыя, et ая commutati sunt in Genitivos ых, их, sed praestat terminationem Accusativi reassumere.

§. 26. Paradigmata Ruthenica ideo non inserui, quod flexio eadem sit cum Slavica. Unica differentia, quod in uno casu formae determinatae, in altero indeterminatae desinentia utantur, Rutheni intra se Socialem foemininum in ов et ев contrahere solent velut in Substantivis, quae omnia ex Paradigmate magis elucescent:

Singular.

N.	старый	стара	старое
G.	старого	старой	старого
D.	старому	старою (ий)	старому
A.	старого	стару	старое
V.	старый	стара	старое
S.	старым	старов	старым
L.	старѣм, ом	старѣй	старѣм, ом

Plu-

Pluralis.

N.	стари	стары vel ѣ	старѣ
G.	старых	старых	старых
D.	старом vel ым	старам vel ым	старом v. ым
A.	стары	старѣ	старѣ
S.	старыми	—	—
L.	старѣх	старах	старѣх

1. Nominativus in ый, et їй, potissimum usuatur, страшный, вчерашнїй, овчїй, sed usuatur etiam forma indeterminata: здрав, кѹды.

in ь etiam usuatur, хвост, коровль, sed saepius in їй: коровлїй, овчїй.

Feminin. ferme semper indeterminatae formae: волова нога, крива верба, добра дѣвка, коровла цицка.

Neutr. jam indeterminatae jam determinatae: кривое дерево, мѣсто страшно, коровле вымна, телача голова.

Post ж, ш, щ, ч, in communi ore semper o auditur in casibus obliquis, страшномѹ, нищомѹ, кожомѹ, волчом. Sed id non mirum, nam in Codicibus saeculorum remotissimorum, Codices in Bibliotheca Dioecesana Munkatsiensi existentes, et impressi etiam Venetiis Libri continent.

2.

2. Genitivus masc. semper oro, — femininus iu ой est Dativus, cum saepe in lingva Slavica Dativus Genitivi etiam vices subit. vide Declinat. Genit. in ꙋ. qui nihil aliud quam Dativus est.

3. Locat. in ѣм et ѣй, et est Ruthenicae proprius, et Slavicae conveniens: о истинѣм, о правѣй, vide Dobr. 502.

4. Pluralis Nom. masc. velut рас, femin. ut земля aut ы, Neutrius generis terminatio ѣ a feminina non differt. Sed in ѣ terminatio est potius dualis. vide Dualem §. 56.

5. Dativum in ом et ам, apud Ruthenos vigere facile observabis, si pronunciationem Literae о in Orthographiâ attactam in reflexionem sumpseris: некогом простаком (ubique им) бѣды за вдавают, некогам женам покой не дают.

DE COMPARATIONE. Ѡ СРАВНЕНІИ.

§. 27. Quid sit comparatio? sola secum fert explicationem. Ejus tres esse gradus, Positivum, Comparativum et Superlativum omnes linqvae tradunt. Revera Comparatio solummodo duos numerat gradus, et quidem postremos. Comparativus oritur, 1–o Si ad formam indeter–

terminatam, addatur шїй, ѣйшїй, aut айшїй. Aut quod idem est, si formae determinatae ый, et їй mutentur in has terminationes, e. g. здравшїй, сватѣйшїй, высочайшїй.

Terminatio ст in sensu §. 3. ст mutat in щ, e. g. пуст - пущшїй, толст - толщшїй, чист habet чистшїй. Aut retinendo ст assumit ѣйшїй, чистѣйшїй. Terminata in ок et кїй amittunt ок et кїй e. g. глубок, глубшїй, сладок, сладшїй, высок вышїй, sed горкїй habet горкшїй, (in Ruth. горшїй)

Aut к mutatur in ч, et tunc айшїй terminatio adnectitur: высочайшїй, глубочайшїй, сладчайшїй.

Si з, sit ante ок, emanet, дерзок, дерзкїй, дершїй, влишшїй.

г mutatur in ж: строгїи строжїи, дорогїй дорожїй, sed долгїй habet долшїй.

д in ж: молодый моложїй.

х exmittitur, ветхїй ветшїй. In Slavica et Ruthenica, etiam дк, тк, mutatur in ж: глаткїй глажїй, рѣткїй рѣжїй. Haec solum in Ruthenica usuveniunt, in Slav. гладшїй. etc.

Comparativi in ѣе, sunt proprie adverbiales, nam sunt indeclinabiles.

Ano-

Anomala.

Slav.	Ruth.
оуне оуній оунша melior	добрый лѣпшій
мнѣе мній менша junior	малый меншій
боле болій бола major	великій болшій
велик болшій	злый горшій злѣйшій
малый, мній, малѣйшій	
добрый лꙋчшій добрѣйшій	
злый горшій злѣйшій	

Superlativus formatur, praefigendo Comparativo пре, aut все: преосвѧщеннѣйшій, всемилостивѣйшій. In Ruthenico formatur praefigendo най: най лѣпшій, най меншій, най горшій.

DECLINATIO COMPARATIONIS.

§. 28. Non est distincta a Declinatione Adjectivorum in їй exeuntium, signanter omnes Comparativi flectuntur velut вышній.

NUMERALIA. ЧИСЛИТЕЛНАЯ.

§. 29. Sunt Cardinalia aut ordinaria.

Slav.

Slav. Cardinalia. Ruth.

Slav.		Ruth.
1 Ѥдин а. о.	а̄	Ѥден, єдна, о
2 два	в̄	два, двѣ
3 три	г̄	три
4 четыри	д̄	четыри
5 пѧть	є̄	пѧть
6 шесть	ѕ̄	шесть, (шѣсть)
7 седмь	з̄	седмь, (сѣм)
8 осмь	ӣ	осмь, (восем)
9 девѧть	ѳ̄	девѧть
10 десѧть	ī	десѧть
11 єдинонадесѧть	а̄і	єдинадсѧть *)
12 дванадесѧть	в̄і	дванадсѧть
13 тринадесѧть	г̄і	тринадсѧть
14 четыринадесѧть	д̄і	четыринадсѧть
15 пѧтьнадесѧть	є̄і	пѧтьнадсѧть
16 шестьнадесѧть	ѕ̄і	шестьнадсѧть
17 седмьнадесѧть	з̄і	седмьнадсѧть, (сѣм)
18 осмьнадесѧть	ӣі	осмьнадсѧть, (восмь)
19 девѧтьнадесѧть	ѳ̄і	девѧтьнадсѧть
20 двадесѧть	к̄	двадсѧть
21 єдин и двадесѧть	к̄а	двадсѧть и єден
30 тридесѧть	л̄	тридсѧть
31 тридесѧть и єдин	л̄а	тридсѧть и єдин
40 четыридесѧть	м̄	сорок
50 пѧтьдесѧть	н̄	пѧтьдесѧть
60 шестьдесѧть	ѯ̄	шестьдесѧть
70 седмьдесѧть	ѻ̄	сѣмдесѧть
80 осмьдесѧть	п̄	осемдесѧть

Slav.

*) Russi scribunt: єдинадцать etc. sed praestat conservare radicales, nam non dicitur децат, sed десѧть.

Slav.		Ruth.
90 девѧтьдесѧть	ч҃	девѧтьдесѧть
100 сто	р҃	сто
101 сто єдин	р҃а	сто єдин
200 дваста, двѣстѣ	с҃	двасто vel ста
300 триста	т҃	тристо vel ста
400 четыри ста	ѵ҃	четыристо vel ста
500 пѧть сот	ф҃	пѧтьсто
600 х҃, 700 ѱ҃, 800 ѿ҃, 900 ц҃		
1000 тысꙋщь	҂а	тысѧщь
2000 двѣтысꙋщи	҂в	двѣ тысѧщи
5000 пѧтьтысꙋщь	҂є	пѧть тысѧщь
тма		тма

DECLINATIO.

§. 30.

Singul.

	Slav.		Ruth.	
N.	єдин	єдина	єден	єдна
G.	єдиного	єдиноѧ	єдного	єдной
D.	єдиномꙋ	єдной	єдномꙋ	єдной
A.	єдин,ого	єдинꙋ	єдного	єднꙋ
V.	єдине	єдина	єден	єдна
S.	єдинѣм	єдиною	єдным	єднов
L.	єдином	єдиной	єдном	єдной

Plural.

N.	єдини	єдины	єдны	єдны
G.	єдинѣх	єдинѣх	єдных	єдных
D.	єднѣм	єднѣм	єдным	

A.	єдины	єдины	єдны
S.	єдинѣми	—	єдными
L.	єдинѣх	—	єдных

Neutrius єдино sicut єдин flectitur. Ruthenice єдно, Genitiv. єдинаго in libris legitur, sed melior єдиного.

	Slav.		Ruth.	
N.	два	двѣ	два	двѣ
G.	двою	двою	двох	двох
D.	двѣма	двѣма	двом	двѣм
A.	два	двѣ	два	двѣ
S.	двѣма	двѣма	двома	двѣма
L.	двою	двою	двоих	двоих

Sic declinatur etiam оба - обѣ, - In Ruthenica Nominativi usuantur etiam: двоми, треми, обоми, qui nihil aliud sunt quam sociales, vide Syntaxim.

	Slav.		Ruth.	
N.	трїє	три	трїє	три
G.	трїй, єй	трїй, єй	трїєх	трех
D.	трїєм	трем	трем	трем
A.	три	три	три	три
S.	трїєми	треми	треми	треми
L.	трїєх	трех	трех	трех

	Slav.			Ruth.	
N.	четырїє	f.	четыри пять	четыри	пять
G.	четырь		пяти	четырех	пятех

D.	четырем	пати	четырем	патем
A.	четыри	пат	четырех, и	пат, ех
S.	четырми	патїю	четырми, vel ма,	патми vel ма
L.	четырех	пати	четырех	патех

Sicut пать flectuntur tam in Slavica quam Ruthenica шесть, седмь, осмь, девать, десать, in Ruthenica е velut о sonat патьом, aut dualis патѣм; ab 11 usque 20. In Slavica jam primum solum: единонадесате, единогонадесате, единомꙋнадесате etc. jam posterius membrum: единонадесати, единонадесать, единонадесатем vel им, единонадесатех vel их, a 20 usque Centum jam una jam altera, jam utraque flectitur. — In Ruth. ab 11 — 20 posterior, a 20 usque centum jam una jam utraque flectitur.

	Slav.		Ruth.	
N.	сто	тысꙋща	сто	тысащь
G.	стꙋ	тысꙋщи	ста	тысаща
D.	стꙋ	тысꙋщи	стꙋ	тысащи
A.	сто	тысꙋщꙋ	сто	тысащь
S.	стом	тысащем	стом, а,	тысащем
L.	стꙋ	тысащи	стѣ	тысащи

пол, G. полꙋ, Pl. поли, полы, на полы in duas partes, in Ruth. пол дрꙋга, пол шеста, пол осмой.

Тма declinatur velut Substantiva in а.

	Singularis		Pluralis Slavica	
N.	весь	всѧ	вси	всѧ
G.	всего	всеѧ	всѣх	всѣх
D.	всемȣ	всей	всѣм	всѣм
A.	весь	всто	всѧ	всѧ
S.	всѣм,	всею	всѣми	всѣми
L.	всем	всей	всѣх	всѣх

Neutr. все, velut весь, inflectitur etc. Ruth. plur. всѣ, reliqua ut supra

	Singul.	Plural.	
N.	четверо	четвери	
G.	четвера	четвер, їй,	четверых
D.	четверȣ	четверем	четверым
A.	четверо	четвери	
S.	четвером	четверми	четверыми
L.	четверѣ	четверех,	ых

Sic flectuntur omnia, пѧтеро, шестеро etc. In Ruthenica qui casus sunt in usu, non differunt ab hac flexione.

§. 31. Numeralia ordinis: Первый, вторый (Ruth. дрȣгїи) четвертый, пѧтый etc. declinantur velut свѧтый; третїй, ut велїй. a сто. сотый, et сетный.

Multiplicativa: сȣгȣбый, duplex, трегȣбый, четверогȣбый, двократ, двократный, стократ, ый, трижды, четырижды. In Ruth. раз, двараз, трираз, стораз etc. exeuntia in ый, flectuntur ut adjectiva; alia non flectuntur.

PRONOMEN. МѢСТОИМЕНІЕ.

§. 32. Pronomina sunt sequentia.

Slav.	Ruth.	Latin.
Яз	я	ego
ты	ты	tu
он она оно	он она оно	ille
об оба обо	— — —	ille
ин ина ино	иншїи, а, е	alter
той тоя тое	тот, а, о	hic, idem,
сей сея сїе	сесь сеся сесе	hic
сам сама само	сам сама само	solus
иже яже еже	— — —	qui, quae, quod
кто	кто vel тко	quis
кїй кая кїе	якїи яка якое	qualis
нѣкто	дакто	quidam
нѣкїй ая ое	даякїй	
ктолибо		quiscumque
который ая оё	котрый, а, ое	qui quae quod
что	что што	quid
ничто	ничь	nihil
чїй чїя чїе	чїи чїя чїе	cujus
ничїй їя їе	ничїй ничїя їе	nullius
нѣчто	дашто	aliquid
мой моя мое	мой моя мое	meus
твой я е	твой я е	tuus
наш наша наше	наш наше наше	noster
ваш а е	ваш а е	vester
елик толик	якїй такїй	qualis
ся nominativ. non habens		
всяк а ое	всякїи а ое	singulus, omnis.

DE-

DECLINATIO PRONOMINUM.

§. 33.

	Slav.	Singul.		Ruthen.		
N.	аз	ты	—	я	ты	—
G.	мене	тебе	себе	мене	тебе	себе
D.	мнѣ, ми,	тебѣ, ти	себѣ, си	минѣ, ми	тебѣ, ти	себѣ
A.	мѧ	тѧ	сѧ	мѧ	тѧ	себе
S.	мною	тобою	собою	мнов	тобов	собов
L.	мнѣ	тебѣ	себѣ	мнѣ	тебѣ	себѣ

Pluralis.

N.	мы	вы	—	мы	вы
G.	нас	вас		нас	вас
D.	нам	вам		нам	вам
A.	ны	вы		нас	вас
S.	нами	вами		нами	вами
L.	нас	вас		нас	вас

	Slav.	Singul.		Ruthen.		
N.	он	она	оно	он	она	оно
G.	оно	оноѧ	оного	оного	юной	оного
D.	оноmȣ	оной	оноmȣ	оноmȣ	оной	оноmȣ
A.	он	онȣ	оно	оного	онȣ	оное
S.	онѣм	оною	онѣм	оным	онов	оным
L.	оном	оной	оном	оном	оной	оном

Plural.

N.	они	оны	она	они	оны	они
G.	онѣх	онѣх	онѣх	оных	—	—

D.

D.	онѣм	онѣм	онѣм	оным		
A.	оны	оны	оны	они	оны	они
S.	онѣми	онѣми	онѣми	оными	—	—
L.	онѣх	онѣх	онѣх	оных		

Juxta hoc Paradigma flectuntur: ов, ин, сам, котор. Si vero haec pronomina recipiant ый, uti овый, иный, иншїй, самый, который, котрый, inflectuntur sicut Adjectiva hujus terminationis. Єлик, толик, hac forma flectitur, et in sociali pl. N. G. D. et Soci. atque Locativ к mutat. in ц, єлицѣм, єлици etc. Id ipsum всак observat.

	Slav.		Singul.		Ruth.	
N.	той	тоа, та	тое, то	тот	тота	тото, то
G.	того	тоа	того	того	той	того
D.	томȣ	той	томȣ	томȣ	той	томȣ
A.	той	тȣ, тȣю	тое, то	того	тотȣ, тȣ	тото, то
S.	тѣм	тою	тѣм	тым	тов	тым
L.	том	той	том	том	той	том

Pluralis.

	Slav.	Ruth.		
N.	тїи ти, тыа ты, таа та	тоты	тотѣ	тотѣ
G.	тѣх	тых		
D.	тѣм	тым		
A.	тыа ты, тыа ты, таа та	тоты	тоты	тоты
S.	тѣми	тыми		
L.	тѣх	тых		

Sic flectuntur composita ex той, тойждє, et neutrum чєсо, чєсого, чєсомȣ, etc. кто m. rejecto то, кого, комȣ, soc. ким et ejus omnia composita нѣкто, никто, ктолико etc.

	Slav.	Singul.			Ruth.	
N.	сїй	сїѧ	сїє	сєсь	сєсѧ	сєсє
G.	сєго	сєѧ	сєго	сєго	сєй	сєго
D.	сємȣ	сєй	сємȣ	сємȣ	сєй	сємȣ
A.	сїй	сїю	сїє	сєго	сєсю	сєсє
S.	сим	сєю	сим	сим	сєв	сим
L.	сєм	сєй	сєм	сєм	сєй	сєм

Pluralis.

N.	сїи,	си,	сїѧ,	сїѧ си	сєси	сєсѣ	сєси
G.	сих					сих	
D.	сим					сим	
A.	сїѧ	сїѧ	сїѧ,	си	сєси	сєсѣ	сєси
S.	сими					сима	
L.	сих					сих	

Hac ratione flectitur что cum suis compositis чєго, чємȣ, чим, чєм etc.

	Slav.	Sing.			Ruth.	
N.	мой	моѧ	моє	мой	моѧ	моє
G.	моєго	моєѧ	моєго	моєго	моєй	моєго
D.	моємȣ	моєй	моємȣ	моємȣ	моєй	моємȣ
A.	моєго	мою	моє	моєго	мою	моє
S.	моим	моєю	моим	моим	моєв	моим
L.	моєм	моєй	моєм	моєм	моєй	моєм

Plur.

Plural.

Г.	мой	моа	моа	мои	мои	мои
г.	моих			моих		
).	моим			моим		
L.	моа	моа	моа	мои	моих	мой, их
'.	моими			моими		
ı.	моих			моих		

Hoc modo flectitur твой, свой.

Slavic. Singul. Ruthenic.

Г.	наш	наша	наше	наш	наша	наше
г.	нашего	нашеа	нашего	нашего	нашей	нашего
).	нашемꙋ	нашей	наше-мꙋ	нашемꙋ	нашей	нашемꙋ
.	наш	нашꙋ	наше	нашего	нашꙋ	наше
.	нашим	нашею	нашим	нашим	нашев	нашим
ı.	нашем	нашей	нашем	нашем	нашей	нашем

Pluralis.

Г.	наши	наша	наша	наши	наша
г.	наших			наших	
).	нашим			нашим	
.	наша	наша	наша	наши	наши
.	нашими			нашими	
'.	наших			наших	

huc spectat ваш

Slavica. Singular. Ruthenica.

Гom.	non existit nisi			supponas он		
.	его	еа	его	его	ей	его
'.	емꙋ	ей	емꙋ	емꙋ	ей	емꙋ

A.

A.	и	ю	є	єго	ю	єѣ
S.	им	єю	им	ним	нєю	ним
L.	єм	єи	єм	нѣм	нєй	нѣм

Pluralis.

N.	caret.	caret.
G.	их	их (ѣх)
D.	им	им (ѣм)
A.	ꙗ	их (ѣх)
S.	ими	ними
L.	их	них

	Sing.	иже.		Plural.		
N.	иже	ꙗже	єже	иже	ꙗже	ꙗже
G.	єгоже	єꙗже	єгоже	—	ихже	—
D.	ємȣже	єйже	ємȣже	имже		
A.	иже	юже	єже	—	ꙗже	—
S.	имже	єюже	имже	имиже		
L.	нємже	єйже	—	ихже (нихже)		

	Sing.			Plur.		
N.	кій	каꙗ	коє	кіи	кіꙗ	каꙗ
G.	коєго	коєꙗ	коєго	коих vel кіих		
D.	коємȣ	коєй	коємȣ	коим vel кіим		
A.	кій	кȣю	коє	кіꙗ	кіꙗ	каꙗ
S.	коим, кiим	коєю	коим	коими vel кіими		
L.	коєм	коєй	коєм	коих vel кіих		

In Ruth. usuat. compos. ꙗкій, et flectitur velut тот, ꙗкого, ꙗким, ꙗком etc.

Slav.

Slav.		Sing.		Ruth.	
N. чїй	чїѧ	чїє	чїй	чїѧ	чїє
G. чїєго	чїєи	чїєго	чїєго	чїєй	чїєго
D. чїємꙋ	чїєй	чїємꙋ	чїємꙋ	чїєй	чїємꙋ
A. чїй	чїю	чїє	чїєго	чїю	чїє
S. чїим	чїєю	чїим	чїим	чїєв	чїим
L. чїєм	чїєй	чїєм	чїєм	чїєй	чїєм

Plural.

N. чїи	чїѧ	чїѧ	чїи	чїи	чїи
G.	чїих			чїих	
D.	чїим			чїим	
A.	чїѧ			чїих	
S.	чїими			чїими	
L.	чїих			чїих	

R e f l e x i o n e s.

§. 34. Genitivus in ого, in Ruthenica translatus etiam ad Adjectiva utriusque terminationis свѧтого, малого, imo in ipsis pronominibus quae єго poscunt, uti моєго, чїєго, etc. sonat моїого, quod inde est, nam є saepe ut о pronunciari in Orthographia dictum, scribi tamen о nequit; in feminino jam sonus rectus, моєй. Genitivum in ого et єго distinguere ab Accusativo per ѡ superfluum est. Siquidem моєго твоєго ѡтца посѣщꙋ, non est Accusativus sed Genitivus, vicem subeuns Accusativi. Idem vero casus eandem ubique habere debet termi-

terminationem. Ex erronèa enim opinione quasi etiam Accusativus in ого terminaretur, irrepsit consvetudo Genitivum per ω distinquendi.

Loc. in ой, vel ѣй, самой, самѣй.

Gen. et Dat. plur. in ыχ, ым, non est a сам, он, sed a самый, оный. Unde pronomina non induentia formam Adjectivorum in ый, non debent flecti velut Adjectiva. Id ipsum in Ruthenica observandum esset.

In Ruth. plur. Nomin. ex ore comuni genus distinqui nequit, vel sonat aqualiter cum Masculino, vel auditur in Feminino ѣ. Sed haec est dualis terminatio. Exinde sequitur Ruthenos in quibusdam solummodo duali, in aliis autem ordinaria declinatione uti.

DE VERBIS. Ѡ СЛОВѢХ или ГЛАГОЛѢХ.

§. 35. Lingvae hujus Verba, aut sunt Activa, aut Neutra: веду, duco, везу, veho, мыю, lavo, стою, sto, сплю, dormio. Passiva nullam habent distinctam terminationem, sed solum per єсмь, et ся suppletur sensus passivus: ведом єсмь, ведуся, ducor везом єсмь, везуся vehor.

Relate ad significationem, sunt:

1–o Simplicis significationis, unum actum designantia, ad radicem solum у, ю, ac potissi-

tissimum solum тй, in Infinitivo assumere solita: несу, porto, везу, veho, дую, flo, нести, вести, дути.

2-a Iterativa, si actio iteretur ac continuetur, infinitivum ати, яти, овати, potissimum habentia: бывати, стояти, куповати.

3. Inchoativa, actionis praesentis ac sensus, ѣю, ѣти, разумѣю, разумѣти, intelligo, старѣю, старѣти, senesco.

4. Inchoativa, sensus et actionis futurae: ну, нути, дую-ну, дунути. усну, уснути.

5. Factitica, quorum infinitivus in ити, носити, возити, давити, ломити.

6. Reflexa, in ся: боюся, трясуся. Verba haec sunt sensus distincti a passivis, nam solum ad personam agentem reflectuntur, exclusa actione alterius personae: боятся, neutr. singuli in se agere existimatur: бїются pass. alter in alterum agere supponitur, verberantur, per invicem.

§. 36. Thema Verborum. Cum plura Verba, jam in prima persona indicativi radicem praeseferant, haec persona pro themate verborum habebatur, diuque tractabatur, sed cum persona haec, omisso у, aut ю, non semper genuinam radicem redderet, pro themate verborum statui haberique nequit.

Alii

Alii tertiam sing. imperfecti pro radice statuunt, uti, кры, ры, зна, sed quoniam haec quoque persona vocali terminata т, aut ше assumat: почат, поят, слышаше, стояше; consona vero є exigeret, ut несе, веде, везе, pariter securum non est, hanc 3-am personam pro radice defigere. Minus periculosum, ac fatigiosum existimo, in indaganda radice, seu themate verbi ad infinitivum, et primam Indicativi Praesentis recurrere, pro regulaque habere, quod 1-o quidquid in locum ꙋ, ю, in infinitivo acrescat, ad radicem non spectet: вѣ-ю, вѣ-ти, глагол-ю, глагол-ати, звен-ю, звен-ѣти, твор-ю, твор-ити. Nec obstat, quod multa absque vocali manerent: рв-ати, multae enim radices absque vocali existunt.

Nisi forte in primitivis in ѣти, зрѣти, et in ꙋю, secundum §. 4. Nro. 7. ꙋ in ов resolvere debentibus, ѣ et ꙋ restituere velis: зрю, зрѣ-ти, кꙋю, к-овати. 2. Si in praesenti aliae Literae, quam in infinito occurrant, distinquendae erunt Literae epentheticae, a Literis transmutatis, quare

3-o Epentheticae Praesentis tamquam ad radicem non spectantes in infinitivo emanent: люблю, любити, сꙋждꙋ, сꙋдити, живꙋ, жити, плѣвꙋ плѣвити, et alia in вꙋ. pariter

4. Nec Infinitivi epenthetica ad radicem immiscenda: гребв-ꙋ, гребв-сти, скребв-ꙋ, скребв-сти.

5. Literae radicales in infinitivo in analogas mutari solitae, restituendae erunt:

д, т, з, Si imediate eis ти adfigi debeat mutatur in с, гꙋдꙋ, гꙋсти, плетꙋ плести, везꙋ вести.

Gutturales autem in eodem casu transeunt in щ: могꙋ мощи, пекꙋ пещи.

6. Sed vicissim radicales solummodo ex infinitivo cognoscuntur, talia sunt et similia verba: мꙋщꙋ мꙋт-ити, пꙋщꙋ пꙋст-ити, мажꙋ маз-ати, пишꙋ пис-ати, ищꙋ иск-ати, свищꙋ свист-ати.

7. Verba Iterativa et factiva reducenda sunt ad formam primitivae бы-ваю, би-ваю, пла-ваю. — Ipsae Literae secundum §. 4. transmutatae restituantur: возити, а вез-ꙋ, носити, а нес-ꙋ.

8. Verbis Inchoativis futurae actionis нꙋ, нꙋти auferendum: дꙋ-нꙋ дꙋнꙋти, сꙋ-нꙋ сꙋнꙋти,

Anomala sunt: имь, а сти, а ид, вѣм вѣсти, а вѣд, идꙋ, ити, ab и, бꙋдꙋ быти а бы, пнꙋ а пати, тнꙋ тати, жнꙋ жати, почнꙋ почати, пою пѣти, врю врѣти.

DE

DE CONJUGATIONIBUS. Ѡ НАКЛОНЇЯХ ГЛАГ.

§. 47. Minus adhuc felicius in Conjugationibus, ac Declinationibus defigendis, desudarunt Grammatici. Alii statuebant duas, alii quatuor Conjugationes, sed infinitae exceptiones versatum etiam confundunt, pro initiantibus fere inutiles sunt, pro omnibus vero onerosae. Dobrowsky caeteris peritior, ac clarior, defigit tres Conjugationes a praesenti Participio Pass. et 3–a plurali Indicativi praesentis cognoscendas ita, ut in ем — ют, sit prima, ом — ѹт, secunda, им - ат, tertia Conjugatio: лаем, лают, ведом ведѹт, гоним гонат. Sed quoniam Cognitio harum terminationum non foret facilis, imo in pluribus verbis Participium Passivum non existeret, reccurrit et ille ad terminationem Infinitivi, pro rationeque hujus terminationis tres Conjugationes sex Paradigmatibus pertractat.

Cujus vestigiis insistendo modo cum distinctione assumo sex Conjugationes, ita ut

1–a sit Radici adfigendo				ю,	—	ти.
2	—	—	—	ю,	—	ати, ѧти.
3	—	—	—	ѹ,	—	ти.
4	—	—	—	нѹ,	—	нѹти.
5	—	—	—	ю,	—	ѣти.
6	—	—	—	ю,	—	ити.

Haec ratio verba flectendi, multis obviat exceptionibus, redigitque verba ad analogas Classes pro sensu quoque eruendo, multum proficuas. Verbum enim ex una Classe ad aliam transeundo, aliud optinet Paradigma, et Sensum. Sed inde etiam illud fit, ut verbum transeundo ad aliam formam, mutuet temporum terminationes a priori, et vicissim, e. g. несꙋ, нести, носити, приношевати, diversum esse Sensum, ac Conjugationem esse debere: прозабнꙋ, прозабнꙋти, прозабохъ, плывꙋ, пловати, плыхъ, лаю, лати, лахъ, a formis aliis derivari imperfectum quivis videt. Inde fit, ut pro exceptione habetur, quod revera regulare est, si ad suam redigatur formam, e. g. жнꙋ жати жахъ, venit a forma obsoleta жаю.

Antequam ad ipsas Conjugationes veniam pertractandas, verbum єсмь ideo praemitto, quod ad nonnulla tempora inflectenda deserviat.

CONJUGATIO VERBI єсмь.

§. 38. Indicativus. Изъявителен.

Praesens. Врема настоащее.

	Slavice.			Ruthenice.		
Sing.	Єсмь	єси	єсть	єм	єсь	є
Pl.	єсмы	єсте	сꙋть	єсме	єсте	сꙋть

 Im-

Imperfectum. Преходѧщее.

Slav.	Ruth.
Sing. бѣх бѣ бѣ	caret.
Pl. бѣхом бѣсте бѣхꙋ бѣша	

Praeteritum I. Прешедшее, минꙋвшее.

S. был	была	было	есмь	быв	была	была	ем
был	а	о	еси	быв	была	было	есь
был	а	о	есть	быв	была	было	—
Pl. были	есмы		есте сꙋть	были	есме	есте	были

Praeteritum II.

S. бых быстъ быстъ бы	caret.
Pl. быхом бысте быша	

Futurum. Бꙋдꙋщее.

S. бꙋдꙋ бꙋдеши бꙋдет	бꙋдꙋ бꙋдеш бꙋде
Pl. бꙋдем бꙋдете бꙋдꙋт	бꙋдеме бꙋдете бꙋдꙋт

Imperativus. Повелително.

S. бꙋди да бꙋдет	бꙋди vel бꙋдь найбꙋде
Pl. бꙋдѣм бꙋдѣте да-бꙋдꙋт	бꙋдѣм vel бꙋдьме бꙋдѣте vel бꙋдьте найбꙋдꙋт.

Con-

Conjunctivus. Сопряженїе.

Slav.	Ruth.
S. да бȣдȣ да бȣдеши	абым vel абых
да бȣдет	абы єсь vel абы
Pl. да бȣдем да бȣде-	абы єсме єсте
те да бȣдȣт	абы

были или была д. о.

Imperfectum.

бял бым vel был бых	был бым vel бых
был быстъ	был бы єсь
был быстъ был бы	был бы
были быхом	были бы єсме
были быстє	были бы єсте
были быша	были бы

Plusq. Perfect. aut Perfect. II.

caret	был бы был єм
	был бы был єсь
	был бы был —
	были бы были єсме єсте
	были бы были

Infinitivus. Неопредѣлен.

быти	быти

Particip. Praeter. Причастїе бывшее.

был была было	был была было

Particip. Futur. Бȣдȣщее.

бȣдȣщ m. бȣдȣщи f. бȣдȣще om. gen. et num.	бȣдȣщїй, аа, ее.

6 * Ger-

Gerundium Praesens.

сы vel сѫщ m. сѫщи f. сѫще omnis gen. et num.	бѫдѫчи

Gerund. Praeterit.

бывъ m. бывши f. бывше omn. gen. et num.	бывъ бывша бывше

Iterativum hujus verbi non habet alia tempora tantum Imperfectum Ind. бахъ, баше, баше, бахом, бастe, баша.

Composita: избыти, ѿбыти, пребыти, забыти, regulariter conjugantur velut бїю.

Part. Praet. Pass. cum в, epenth. забвен.

Compositum: нѣсмь, нѣси, нѣсть, нѣсмы, нѣсте, несѫть, alia tempora non habet.

In Ruth, cum не totum verbum usuatur: не ем, не есь, не є, a Gerundio сы formatur adjectivum: сый, сѫщїй, сѫщаѧ, сѫщее, a бѫдѫщь, бѫдѫщїй, etc. sed haec non ad verborum, sed Adjectivorum spectant Classem. Ex hoc verbo adparet affixa personalia esse: 1-ae мь secundae си, tertiae ть, pl. мы, те, ѫть. Haec ad alia verba flectenda translata vario modo, et inde differentia Dialectorum. Bohemica sing. м. reservavit, in quibusdam: волам. 2-a си, Russi et Rutheni in сь, 3-ae ть in т, abiit, apud Ruthenos mansit ть, pl. 1-ae

мы,

мы, Russi in m. Rutheni et Bohemi ме, Groatae мо, mutarunt. 2-ae тє ubique retentum ѹть, apud Ruthenos integritate sua mansit, apud Russos ѹтъ, apud Bohemos т emansit.

Conjunctivus абым vel абых in Ruthenica dicitur etiam обым, обесь, обы, обимє, обитє, обы, оби, обых, etc. et forte rectius est, обым, quam абым, nam о etiam in Slavica Conjunctivum exprimit: о еже сподобитисѧ нам, ut digni simus.

§. 39.

CONJUGATIO I-a. НАКЛОНЕНЇЕ.

Praesens ю. Infinit. ти.

Indicativus.

Praesens

	Slav.			Ruth.		
S.	бїю	бїеши	бїет	бїю	бїеш	бїе
Pl.	бїем	бїете	бїют	бїеме	бїете	бїють

Imperfectum.

	Slav.			Ruth.
S.	бих	би	би vel бише	caret.
Pl.	бихом	бисте	биша	

Praeteritum.

	Slav.				Ruth.			
S.	бил	била	било	есмь	бив	била	било	ем *)
	бил	била	била	еси	бив	била	било	есь

*) Plusquam perfectum in Slavica non existit, in Ruthenica suppletur addito ad Perfectum adhuc

Slav.	Ruth.
бил била било есть	бив била било
Pl. били есмы есте сѹть	били есме есте били

Futurum.

Similis praesenti, aut cum quadam praepositione набїю, ut praesens.	S. бѹдѹ, бѹдеш бѹде Pl. бѹдеме бѹдете бѹдѹть — быти; aut cum praepositione набїю, набїеш, etc. ut praesens.

Imperativ.

S. — бїй да бїет	— бїй най бїе.
Pl. бїим бїйте да бїют	бїйме бїйте най бїют.

Conjunctivus.

Praesens.

S. да бїю, да бїеши, да бїет	абым vel абых бил
Pl. да бїем, да бїете, да бїют	абы есь был абы бил

Imperfectum.

S. бил бым vel бил бых	бил бых
бил бысть	бил бы есь
бил бы	бил бы

Pl.

бывало, & g. бив ем бывало, бив есь бывало бив бывало. In Slavica ope бых бѣх бѣ, sed rarus usus hujus.

Slav.	Ruth.
Pl. били быхом	били бы єсме *)
били бысте	били бы єсте
били быша	били бы

Plusquamperfect.

Sicut imperfectum.	S. бил бы был єм
	бил бы был єсь
	бил бы был —
	Pl. били бы были єсме
	били бы были єсте
	били бы были

Infinitivus.

бити	бити

Participium.

Praes. біай біющій, аа, ее	біющій, а, е
Praeter. бил, а, о	бил, а, о

Gerundium.

Praes. S. біа, m. n. біющи f.	біюти
S. et Pl. біюще m. f. n.	
Praet. бив m. бивши f. бивше, om. gen. et num.	бив бивша бивше

Passivum. Отрадателное.

Terminatio distincta non existit praeter et unice: Par–

*) Si verbum єсь, єсме, єсте, ante se vocalem habeat, in comuni ore alterutra vocalis absorbetur: били, бысме, aut бил, бесме.

Participium.

Praes.	біем, а, о	—
	біеми, ы, а	
Praet.	біен, а, о	—
	біени, ы, а	
vel	бит, а, о	битый, а, о
	бити, ы, а	

Supletur Passivum si in Praesentibus біем, in praeteritis біен, vel бит, flectatur cum єсть, in Ruthenica et in praesenti, et praeteritis бит, flectitur cum ем.

Praes.	біем єсмь єси єсть	бит єм єсь є
	биеми єсмы єсте сȣть	бити єсме єсте сȣть
Praet.	біен бых бѣ бѣ	бит был єм єсь —
	біени быхом быстe быша	бити были єсме єсте —

Supletur etiam Passivum, si verbo adfigatur ся, et flectatur velut activum: біюся, біешися, біется, etc. haec flexio in Ruthenico etiam obtinet: біюся, біешся, біеся, etc.

Observationes quoad hanc Conjugationem.

Huc spectant: omnia verba simplicis actionis ad radicem solum ю, et ти, adfigere solita: рыю, мыю, вѣю, вію, пію, пити, шію, пою, пѣти, врю, врѣти, знаю, знати.

Mul-

Multa hujus Conjugationis verba pro ю, accipiunt вꙋ, живꙋ, плѣвꙋ, in Ruthenica admodum frequens знавꙋ, плювꙋ, etc. pro жïю, плѣю, знаю, плюю. Si haec cum ꙋ flectantur relate ad praesens spectant ad 3-a Conjugationem, seu ꙋ reservatur etiam in plur. 3. sed in reliquis temporibus hoc thema sequuntur, imo ipsum в, in quibusdam jam in 2-a praesentis emanet знавꙋ, знаєш.

Verba in ѣю, quae in locum ю solum ти assumunt etiam huc spectant quoad praesentia tempora, sed quoniam in praeteritis velut 5. Conj. terminantur, sed et secus ad instar hujus Conjugationis infinitivus in ѣти quasi exiret, ibidem habent suum thema.

Verba quorum radicalis est а, ante ю, et ти, ut знаю, зна-ти, in participio pass. praeter. non ен sed solum н accipiunt знан, краю, кран, граю, гран.

Quaedam в epentheticum assumunt: швен, засвен, a шïю, засыю, alia ы in о mutant: ровен a рыю, кровен a крыю, оумовен a оумыю.

CON-

CONJUGATIO 2-a.

§. 40. Primum Paradigma.

ю - єши -	ати ати
Slav. Indicativ.	**Ruth.**

Praesens.

Slav.	Ruth.
S. Орю Орєши Орєт	Орю Орєш Орє
Pl. Орєм Орєте Орют	Орєме Орєте Орют

Imperfectum.

Slav.	Ruth.
S. Орах Ора Ора vel Орашє	c a r e t.
Pl. Орахом Орастє Орахꙋ	

Imperativus.

Slav.	Ruth.
S. — Ори да Орєт	— Ори най Орє
Pl. Орѣм Орѣте да Орют	Орѣм Орѣтє най Орю

Infinitivus.

Slav.	Ruth.
Орати	Орати

Participium.

Slav.	Ruth.
Praes. Орѧй Орющїй, аѧ, єє	Орющїй, а, 'є
Praet. Орал, а, о	Орал Орала Орало
Pl. Орали	Орали

Gerundium.

Slav.	Ruth.
Praesens.	
S. Орѧ Орющи Орѧ	Орючи
Pl. Орющє	
Praeter.	
S. Орав m. Оравши f.	Орав Оравша Оравши
Pl. Оравшє	

In-

Indicativi Praeteritum Perf. et Futurum, item Conjunctivum, sponte exmisi, nam hae flexiones secundum Paradigma сїю facile adornari possunt.

Passivum.

Participium.

Praes.	орем, а, о	—
	ореми, ы, а	
Praet.	оран, а, о	оран орана орано
	орани, ы, а	орани ораны, ѣ орана, ѣ
	орат, а, о	оратый ората орато
	орати, ы, а	орати ораты, ѣ ората, ѣ

Observationes.

Huc spectant 1-o Verba in ю, praecedente consona: колю, клати, (колоти) figo слю слати, глаголю глаголати.

Post в м. п epentheticum л: колеблю, дремлю, коплю.

Cum ж, ш, щ, ч, non ferant ю, assumunt ȣ, illudque conservant etiam in 3. plurali, et in infinitivo abeunt in analogas: кажȣ казати, мажȣ мазати, рѣжȣ рѣзати, тажȣ тазати, лобзȣ лобзати. Paragogicum ж emanet стражду страдати, жаждȣ жадати. — пишȣ писати,

сати, тешꙋ тесати, ищꙋ, искати, шепчꙋ шептати, плачꙋ плакати.

2-o Multa verba in locum ю, ꙋ assumunt, illudque etiam in 3. plurali reservant, sed relate ad alia tempora huc spectant, uti ревꙋ рвати, зовꙋ звати, жвꙋ жвати, берꙋ брати, перꙋ прати, дерꙋ драти, aut quod idem est relate ad praesentia omnia spectant propter ꙋ ad 5-am Conjug. propter ати infinitivum relate ad praeterita ad hanc.

3. In ꙋю, овати: кꙋпꙋю кꙋповати, требꙋю требовати, милꙋю миловати, дарꙋю даровати, вѣрꙋю вѣровати, item

4. Quae юю: оутреню, воюю, оутреневати, воевати, ч, ш, щ, loco юю, ꙋю: врачꙋю, евати, совершꙋю, евати, непщꙋю непщевати, finaliter

5. Iterativa in аю, ати, оуповаю оуповати, падаю (non падꙋ) падати, стрыгаю стрыгати. Haec omnia sub Nro. 3. 4. et 5. contenta huc spectant. Sed inperativum secundum 1-am Conjugationem flecte: оуповай, оуповаим, оуповайте.

6. Verba пнꙋ пати, тнꙋ тати, жнꙋ жати, почнꙋ почати, кленꙋся клатися, станꙋ стати, имꙋ, яти, siquidem dupplicem habeant terminationem in temporibus praesen-

tibus

tibus sequuntur terminationem ѹ; sed 5-am Conjugationem, in praeteritis velut ab infinito derivari solitis hanc.

Nonnulla hujus Conjug. verba in tertia imperf. sing. т paragogicum assumunt: почдт, зачат.

CONJUGATIONIS 2-ae.

§. 41. Alterum Paradigma.

ю - иши   ати

Slav.   Indicativ.   Ruth.

Praesens.

Slav.	Ruth.
дєржѹ дєржиши дєржит	дєржѹ иш ить
дєржим дєржитє дєржат	дєржимє итє ать ѹть

Praeter.

Slav.	Ruth.
дєржаҳ дєржа дєржа, шє	caret.
дєржаҳом -астє аҳѹ	

Imperativ.

Slav.	Ruth.
— дєржи да дєржит	— дєржи най дєржить
дєржѣм дєржѣтє да дєржат	дєржѣм ѣтє най дєр-жать

Infinitivus.

Slav.	Ruth.
дєржати	дєржати

Par-

Slav.	Ruth.

Participium.

Praes. держай держащїи аа, ее	держащїй - а, е
Praet. держал, а, о	держал, а, о

Gerundium.

Praes. держа m. держащи	держати
Pl. держаще m. f. n.	
Praeter. держав m. державши f.	держав державша
державше m. f. n.	

Passivum.

Praes. держем	—
Praet. держан, а, о	держан, а, о

Huc spectant: 1-o Verba in ю, иши, ати: стою, стоиши, стояти, боюся.

2. Cum ж, ш, щ, ч, ex orthographia ю non ferant sed ѹ recipiunt: лежѹ лежати, слышѹ слышати, трещѹ трещати, пищѹ пищати, кричѹ кричати, молчѹ молчати.

Anomalum. сплю, спиши, спит, спим, спите, спят, Praet. спах, Inf. спати, Imper. спи, спѣм, спѣте.

§. 42.

§. 42.

CONJUGATIO 3-a.

ꙋ. ти.

Indicativus.

Slav.	Praesens.		Ruth.		
S. несꙋ	несеши	несет	несꙋ	несеш	несе
Pl. несем	несете	несꙋт	несеме	несёте	несꙋть

Imperfectum.

S. несох несе несе Pl. несохом несосте несоша	caret.

Imperativus.

S. — неси да несет несѣм несѣте да несꙋт	— неси най несе несѣм несѣте на несꙋть

Infinitivus.

нести	нести

Participium.

Praes. несый несꙋша, е	несꙋтїй, а, е несꙋщи несꙋщи несꙋща
Praet. несл несла несло	несл несла несло

Gerundium.

Praes. несы m. несꙋщи f. несꙋще om. g. et num.	несꙋти

Praet.

Slav.	Ruth.
Praet. нес несши несше om. g. et num.	нес несла несло

Passivum.

Participium.

Praes. несом несома несомо	—
Praet. несен несена несено	несен, а, о,
несени несены несена	— несени, ы, а

Huc spectant omnia verba in ꙋ, si infinitivo solum ти adnectant: пасꙋ пасти, спасꙋ спасти, растꙋ расти, трасꙋ трасти.

Post ь, п in infinitivi epenthet. с: гребꙋ гребсти, скребꙋ скребсти, скꙋбꙋ скꙋпсти

д, т, з, abit in с: ведꙋ вести, кодꙋ кости, падꙋ пасти, гꙋдꙋ гꙋсти, прадꙋ прасти, крадꙋ красти, (садꙋ сѣсти), плетꙋ плести, цвѣтꙋ цвѣсти, чтꙋ, ob euph. е, чести, везꙋ вести, лѣзꙋ лѣсти, ѿверзꙋ ѿверсти, грызꙋ грысти. Jam dictum, si ad gutturales illico ти sequatur habent infinitivum in щи, quod cum in aliis Conjugationibus non evenirет, infinitivus in щи, tantum in hac Conjugatione existit: стрыгꙋ стрищи, сѣкꙋ сѣщи. In Ruthen. in locum щ, ponitur ч: пекꙋ печи, могꙋ мочи.

Haec

Hae gutturales in Imperativo mutantur in analogas in з, ц, ш, e. g. помози, рци, рцѣм, вершѣм, а верху, (in Ruth. к mutatur in ч). In praesenti Indic. et Partic. Praet. Pass. г in ж, к in ч, х in ш, e. g. могу можеши, теку течеши, течен, совершен. Imperf. in ох, — е, sed exeuntia in ру, et pauca alia etiam ѣх admittunt: умру, умрѣх, умрох, реку, рѣх, лѣх vel лагох a лагу. Hic д post ж eliditur: повѣжь, pro повѣждь, реку, elidit е: рци.

Particip. Activ. ante л emanet д т: паду, пал, обрѣл, ab обрѣту.

Particip. Pass. est ен, sed multa assumunt т: пожрен пожерт, подпрен подперт, простерт, отверст.

Verba in у secundae Conjugationis Nro. 2. ob praesentis у, sequuntur hanc Conjugationem relate ad praesentia omnia (Ind. Imper. Partic.) sed relate ad praeterita redeunt ad suum Paradigma.

§. 43.

CONJUGATIO 4-a.

ну		нути
Slav.	Indicat.	Ruth.

Praesens.

S.	суну	сунеши	сунет	суну	сунеш	суне
Pl.	сунем	сунете	сунут	сунеме	сунете	сунуть

Slav.	Ruth.
Imperfectum.	
S. сȣнȣх сȣнȣ сȣнȣ Pl. сȣнȣхом сȣнȣсте сȣ-нȣша	caret.
Imperativ.	
S. — сȣни да сȣнет Pl. сȣнѣм сȣнѣте да сȣнȣт	— сȣни най сȣнет сȣнѣм сȣнѣте най сȣнȣт
Infinitivus.	
сȣ-нȣти	сȣнȣти
Participium.	
Praet. сȣнȣл, а, о сȣнȣли, ы, а	сȣнȣл, а, о сȣнȣли, и, а
Gerundium.	
Praet. сȣнȣв m. сȣнȣвши f. сȣнȣвше om. g. et num.	сȣнȣв сȣнȣла, о —

Passivum.

Participium.

Praesens, caret.	
Praeter. сȣнен, а, о	сȣнен, а, о

Huc spectant: verba in нȣ, нȣти, минȣ, винȣ, дȣнȣ, поманȣти, кинȣ, воскреснȣ, iterativa ex aliis formis: плюнȣ, станȣ, прозаенȣ

заѣнꙋ, гнѣнꙋ, оувѧднꙋ, ѕагнꙋ, трѣснꙋ, item ex secunda Conjugatione Nro. 6. notata, relate ad praesens.

Imperfectum нꙋх abit in ох, in iis verbis, quae ante н consonam adhuc habent: прозаѣнꙋх vel прозаѣох, двигнꙋ двигох, поткнꙋ подткох, подтче, изхнꙋ изсох изше.

Hoc imperfectum non est proprium hujus Conjugationis, sed formae primitivae unde orta sunt in нꙋ.

Participio, Gerundio et Passivo Particip. Praesente carent, sed mutuant a formis primitivis.

Particip. Pass. in нен, nam ꙋ secundum regulas Orthographiae in ов transformatur: отриновен, дꙋхновен.

§. 44.

CONJUGATIO 5--a

ю, иши ѣти

Indicativ.

Slav.			Praesens. Ruth.		
S. горю	гориши	горит	горю	гориш	горитъ
Pl. горим	горите	горат	гориме	горите	горатъ

Slav.	Ruth.

Imperfectum.

S. горѣх горѣ горѣ	caret.
Pl. горѣхом горѣстє горѣша	

Imperativ.

S. — гори да горит	— гори най горить
Pl. горѣм горѣтє да горѧт	горѣм горѣтє най г... рат

Infinitivus.

горѣти	горѣти

Participium.

Praes. горѧй горѧщ, а, є	горѧщїи горѧчїй
Praet. горѣл, а, о.	горѣл, а, о

Gerundium.

Praes. горѧ m. горѧщи f.	горючи
Pl. горѧщє m. f. n.	
Praet. горѣв горѣвши	горѣв — —
Pl. горѣвшє m. f. n.	

Passivum.

Participium.

Praes. горѣм, а, о	—
Praet. горѣн, а, о	горѣн, а, о vel горєн

Huc spectant: зрю, мню, звєню, вєлю болю, бдю, смєрдю, киплю, дымлю, шимлю.

щ mutatur in т: верщу (верчу) вертѣти, лещу, летѣти.

ш in с: вишу, висѣти.

Quae ю non ferendo ex orthographia у assumunt. Imperf. горах, горашe, est iterativus non ad hanc Conjug. spectans. Verba in ѣю, ѣти, sunt innumera, relate ad tempora praesentia flectuntur velut prima, nam pro ю tantum ти, assumunt, sed quoniam terminatio ѣти formet praeterita, ad habendam claritatem eadem praeterita secundum hoc Paradigma flecti debent, en Paradidma

CONJUGATIONIS 5-ae.

Terminatio.

ѣю, еши ... ѣти.

Slav.	Indicativus.	Ruth.

Praesens.

S. разумѣю	разумѣеши, -ет	разумѣю, еш, е
Pl. разумѣем	разумѣете, -ют	разумѣеме, ете, ють

Imperfectum.

S. разумѣх 2. 3. разумѣ	
Pl. разумѣхом, ѣсте, ѣша	caret.

Im-

	Slav.	Ruth.
	Imperativ.	
S.	— разȣмѣй да разȣмѣет	— разȣмѣй най р зȣм'
Pl.	разȣмѣим разȣмѣйте да разȣмѣют	разȣмѣйме, йте, най р зȣмѣк
	Infinitiv.	
	разȣмѣти	разȣмѣти
	Participium.	
Praes.	разȣмѣай разȣмѣющїй	разȣмѣющїи, а, е
Praet.	разȣмѣл, а, о	разȣмѣл, а, о
	Gerundium.	
Praes.	разȣмѣа m. разȣмѣющи f. разȣмѣюще pl. m. f. n.	разȣмѣючи
Praet.	разȣмѣв разȣмѣвши f. разȣмѣвше pl. m. f. n.	разȣмѣв

Passivum.

	Slav.	Ruth.
	Participium.	
Praes.	разȣмѣем, а, о	—
Praet.	разȣмѣн, а, о	разȣмѣтый, а, о

Sic conjugantur omnia in ѣю, ѣти: г вѣю, скорѣю, владѣю, старѣю, хромѣю, б гатѣю, гȣстѣю, гордѣю, оунѣмѣю.

Ano-

Anomalum: хощȣ, еши, хощет, хощем, хощете, хощȣт, хотѣх, imperf. Ruth. хочȣ, еш, хоче, хочеме, хочете, хотать,

Imper. хощи, хощим, хощите, хочь.

Infin. хотѣти	—	хотѣти
Praes. Part. хотѧй		
Praet. хотѣл		хотѣл
Gerund. хотѧ		хоть
Praet. хотѣв -вши		хотѣв

§. 45.

CONJUGATIO 6-a.

ю ити

Indicativ.

Slav.	Ruth.
Praesens.	
S. творю твориши творит	творю твориши творить
Pl. творим творите творѧт	твориме творите творѧт

Imperfectum.

S. творих твори твори	caret.
Pl. творихом, ите, иша	

Imperativus.

S. — твори да творит	— твори най творить
Pl. творѣм -ѣте да творѧт	творѣм -ѣте най творѧть

Infi-

Slav.	Ruth.
Infinitivus.	
творити	творити
Participium.	
Praes. творѧй творѧщїи	
Praet. творил, а, о	творил, а, о
Gerundium.	
Praes. творѧ творѧщ, m. - щи f. творѧще omn. g. et num.	творючи
Praet. творив m. творивши f. творивше pl. m. f. n.	творив
Passivum.	
Participium.	
Praes. творим, а, о	—
Praet. творен, а, о	творен, а, о

Sic flectuntur: варю, пою, строю, миню, минити, молю, раню, чиню, клоню, толю, хꙋлю, хвалю, разорю, оударю, таю, рою, дою, покою, et alia factitiva.

ж. ш, щ, ч, non ferendo ю assumunt ꙋ, et abeunt in analogas.

ж emanet: бꙋждꙋ, бꙋдити, важдꙋ, вадити, оубѣждꙋ оубѣдити, пꙋждꙋ пꙋдити, нꙋждꙋ нꙋдити, рождꙋ родити, цѣждꙋ цѣ-

дити, гождꙋ годити, in Ruth. in praesenti 1-a д non est: пꙋжꙋ, etc.

ж mutatur in з: лажꙋ лазити, ражꙋ разити, кажꙋ казити, оуничтожꙋ оуничтожити, оупражню оупразнити, блажню блазнити. sed reservat: слꙋжꙋ, слꙋжити, множꙋ множити, et pauca alia.

ш in с: мѣшꙋ мѣсити, вкꙋшꙋ вкꙋсити, прошꙋ просити, кошꙋ косити, глашꙋ гласити, мышлю мыслити.

щ in т, et ст: посѣщꙋ посѣтити, хищꙋ хитити, прѣщꙋ прѣтити, вращꙋ вратити, свѧщꙋ, свѧтити, мщꙋ мстити, гощꙋ гостити, изощрю поощрю, изострити поострити, пещрю пестрити, мощꙋ мостити, пощꙋ постити, пꙋщꙋ пꙋстити, прелщꙋ прелстити.

Sed in Particip. Pass. ен priores Literae redeunt: пꙋщен, etc.

Post labiales б в м п, epentheticum л: славлю, люблю, ломлю, кꙋплю, лꙋплю, quae epenthetis etiam in Particip. Pass. ен viget. praeter. оуѧзвен, благословен.

Sed redit in Gerundii Praeterito: благословив, et alia si contrahuntur in вь: благословль, оставль, nonlabialibus etiam in casum contractionis л, non adjicitur: пригвождь.

Prae-

Praeter Imperfectum in ах, ашє, est iterativum, non ad hanc sed 2-am Conjug. spectat.

§. 46.

Irregularia.

ꙗмь -ꙗсти　　Indicativus.　　ѣм, ѣсти

Praesens.

S.	ꙗмь	ꙗси	ꙗсть	ѣм	ѣш	ѣсть
Pl.	ꙗмы	ꙗстє	ꙗдат	ѣмє	ѣстє	ѣдать

Imperfectum.

ꙗх ꙗдох ꙗсть ꙗдє ꙗсть ꙗдє	—
ꙗхом -дохом ꙗстє -достє, ꙗхꙋ ꙗдоша	

Frequentativ.

ꙗдах ꙗдатє ꙗдашє	—
ꙗдахом ꙗдастє ꙗдахꙋ	

Imperativ.

S.	—	ꙗждь	да ꙗсть	-ѣжь	най ѣсть	
Pl.	ꙗждьмы	ꙗждьтє	да ꙗдат	ѣжьмє	ѣжьтє	най ѣдать

Participium.

Praes. ꙗдый ꙗдꙋщ, а, є	
Praet. ꙗл, а, о	ѣл, а, о

Ge-

Slav.	Ruth.

Gerundium.

Praes. ꙗды, а, ꙗдѹщи f. ꙗдѹще m. f. n.	ѣдѹчи
Praet. ꙗдши f. ꙗдше m. f. n.	ѣв

Passivum.

Participium.

Praes. ꙗдом, а, о	—
Praet. ꙗден, а, о	ѣден, а, о

Sic conjugatur etiam: снѣм, снѣси, etc.

Imperat. ꙗдѣм ꙗдѣте, ꙗди, poterit probari, sed ꙗдим, ꙗдите non est Codicibus conforme.

Indicat.

вѣмь, вѣсти.	повѣмь, повѣсти.

Praesens.

S.	вѣмь	вѣси	вѣсть	повѣмь	повѣшь	повѣсть
Pl.	вѣмы	вѣсте	вѣдат	повѣме	повѣсте	повѣдать

Imperfectum.

S.	вѣдѣх	вѣдѣ	вѣдѣ	
Pl.	вѣдѣхом	вѣдѣсте	вѣдѣша	

Im-

	Slav.	Ruth.

Imperativum.

	Slav.	Ruth.
S.	— вѣждь да вѣсть	— повѣжь най повѣсть
Pl.	вѣждьмы вѣждьте да вѣдат	повѣжьме повѣжьте най повѣдаю

Participium.

	Slav.	Ruth.
Praes.	вѣдый вѣдꙋщ, а, е	
Praet.	вѣдѣл, а, о	повѣл повѣдѣл, а, о

Gerundium.

	Slav.	Ruth.
Praes.	вѣды вѣдꙋщи вѣдꙋще	повѣдꙋчи
	вѣдѣв вѣдѣвшїй аа, ее	повѣв vel повѣдѣв, лаю

Passivum.

Participium.

	Slav.	Ruth.
Praes.	вѣдом, а, о	вѣдомый, а, о
Praet.	вѣдѣн, а, о	повѣден, а, о

вѣмь in Ruthenica non usuatur, sed compositum повѣм dicam, flectitur ut supra.

Compositum невѣм velut вѣм, defectivum свѣдѣ conscius.

имамь —

	Slav.	Ruth.
Praes.	имамь имаши имать	идꙋ, идеши, идет,
	имамы имате имꙋт.	идем, идете, идꙋт:

Reli-

Slav.	Ruth.
Reliqua tempora ab iterativo имѣю habet. Sed Particip. ab имꙋ, quod flectitur sic:	Imp. идох иде иде
имꙋ имеши имет	идохом идосте идоша
имем имете имꙋт	Imp. иди идѣм идѣте
Imper. ими имѣм имѣте	Infin. ити
Partic. имы имый имꙋщи	Part. идый идꙋщїй
ємлю: ємлеши	Gerund. иды идꙋщи идꙋще
Imp. ꙗх ꙗ (ꙗт)	шедꙋ obsoletum
ꙗхом ꙗсте ꙗша	Partic. шел шла шло
Infin. ꙗти	Pl. шли — —
Gerun. ємь ємши ємше	Gerund. Praeter. шед шедши шедше
Part. act. ꙗл	градꙋ sicut идꙋ
Part. Pass. ꙗт	frequent. хождꙋ pariter.
in Ruth. pro his маю regulare est.	

In Ruthenica идꙋ ita usuatur, prout in Slavica, шедꙋ solummodo шел, e. g. пошел, пошла, пошло, пошли, in usu est, хожꙋ ad 6-am.

дам даси дасть	дам даш дасть
дамы дасте дадꙋт	даме дасте дадꙋть
Imperf. дах да vel даше	
дахом дасте даша	дай най дасть
Imper. дади vel даждь	даймє дайте най дадꙋть
даждмы даждте	

Infin.

Slav.	Ruth.
Infin. дати	дати
Part. Act. дал, а, о	дал, а, о
Gerund. praet. дав	дав
Pass. дан	дан

даю, iterativum sequitur formam verborum in аю. Imper. дадим, дадите, Vetero Slavicae linguae conformis non est.

Reflexione non eget, quod multa verba in hac vel illa forma careant tempore, illudque mutuare soleant ab alia forma, simplicia ab iterativis, et vicissim, sed haec et similia ad exceptionum classem non spectant, sed tantum modica attentione, et combinatione est opus. Impersonalia nec longam seriem efficiunt; nec distinctam flexionem habent, sed conjugantur sicut verba unde prodiere: достоит, подобает, мнится, случается, лѣтьесть, лѣть manet indeclinabile, єсть suo modo flectitur: можно єсть, годѣ єсть, лѣпѣ єсть, трѣбѣ єсть, гоже єсть, pariter manent immota, sed єсть flectitur.

§. 47.

§. 47.

OBSERVATIONES

Relate ad Conjugationes.

Indicativus.

Praes. Persona prima tam in Slavica quam Ruthenica exit in ю, ꙋ: бїю, несꙋ, Russica pariter id observat sed non aliae dialecti. Bohemica per ꙋ, и, et м, primam exprimit personam.

2-a Pers. Slavice in еши, иши, Ruthenice omisso и, Russice in locum и ponitur ь.

3-a Pers. a Slavica in eo differt, quod т, post е elidat, non tamen post alias vocales бꙋде, бїе, творить. Item quod т, tam singul. quam plurale 3-ae emolliatur, idque non sine ratione, teste enim Dobrowskio Gram. pag. 558. saeculo 11. 12. 13. tam Singularis, quam pluralis tertia ть habebat, sed tardius in verbis regularibus т solidum suffectum irregularibus solummodo penes antiquum usum manentibus, ast apud Ruthenos in omnibus ть, actu viget. Plur. prima Slav. in мы et м, Ruthenice in ме, есмы творим, есме твориме. Reliquae Dialecti differunt. Poloni constanter in мы,

Croa-

Croatae in мо, Russi in мы et м, Bohemi in ме, sed post е eliditur м.

Sed non desunt exempla in antiquis Codicibus primae plur. in ме. In Ostrog. 1. Cor. 15. 19. legitur єсме. Sensim in aliis regularibus verbis expuncto е, mansit м, in verbis irregularibus sive mansit antiquum sive adjectum ы. — Apud Ruthenos etiam in Imperativo е emanet: идѣм, несѣм.

2-a plur. ubique in те, Slovaci pro т dicunt тье N. Scomma, тꙋ цопак est a frequentata questione цо пак (quid autem).

Derivantur omnes personae a prima singularis, sed gutturales in suas analogas mutantur г in ж, к in ч, χ in ш, et щ in ст, et aliae quarum mentio facta est in suis locis.

Imperfectum. Sicut ex aliis Dialectis ita ex Ruthenica quoque evanuit, praeter быχ, ad formandum Conjunctivum retentum.

Demta tertia Conjugatione semper formatur ab infinitivo, si ти mutetur in χ.

Tertia Conjug. format a 1-a praesentis, si ꙋ mutetur in оχ, huc spectant etiam gutturales. Quoniam multa verba in hac vel illa forma careant jam uno, jam altero modo, illudque mutuare soleat ab alia forma e. g. бѣжꙋ,

бѣжахъ a бѣжати, лѣзу, лазихъ a лазити; ideo haec et similia exceptio dici nequit.

2-a Persona a tertia non differt. Si lingva haec solummodo in Codicibus existat, Codices verò 2-am non distinquunt a 3-a hinc Codicùm authoritatem respectandam esse, si vero Slàvicam lingvae cupimus notitiam habere. Vide Dobrowski Gramm. 551. Grammatici 2-am exprimunt per Particip. Activ. praet. бысть, а, о, et есмь, sed id ex Praeterito circumscripto mutuatum est, saltem Characteristica terminatio hujus temporis non est.

3-a Persona data prima facilis est inventu, si х exmittatur, in tertia vero Conjugatione pro охъ, е ponatur несохъ, несе.

Verba iteratae et continuae actionis recipiunt etiam ше, глагола, vel глаголаше, стоа, стоаше, in plurali ша, стоаша, et pauca ху, стоаху.

Post а et ѧ nonnumquam т paragogicum прїѧ vel прїѧт.

Praeteritum Circumscriptum.

In Slavica Participium Praeteritum in Ruth. Gerundium Praeteritum, sed jam in feminino, et plurali Participium adhibetur: бив, била, били. In tertia nec есть, nec суть adhibetur in Ruthenica.

Plusquam Perfectum potest formari in Slavica орѣ, бых, бѣ, быша, били, in Rutheuica орѣ, бывало, бил ем есь, бывало, verberaveram.

Futurum. In hac lingva duo solummodo verba existunt quae terminatione et sensu futurum denotant, utpote, дам, et бѹдѹ, reliquorum verborum futurum desinentia non differt a Praesentis terminatione, unde падѹ, садѹ, et praesens et futurum praesefert. Quo tamen futura actio clarius distinquatur a Praesenti pro formando futuro, vel praepositiones, vel auxiliaria verba adhibentur. Praepositiones fere omnes huic usui deservire possunt, tres vero potissimum usuantur: оу, на, по, in Libris Liturgicis воз, harum aut aliarum quaecumque verbo praeponatur futurum denotatur, et verbum flectetur ut praesens.

Verba auxiliaria sunt tria, имамь, хощѹ, бѹдѹ, quae cum infinito faciunt futurum.

Imperativus.

Formatur a praesenti Indicativi in locum ѹ et ю, ponendo и. In Ruthenica saepe и abit in ь, бѹдь, кладь, sed illud a Bohemis, et Slovacis irrepsit secus constanter manet и, возми, прїиди, греби, anomala etiam in Slavica exeunt in ь, виждь, яждь.

Guttu-

Gutturales abeunt in suas analogas г in з, к in ц, х in с, помози. извлецы, in Ruth ч, извлечи. epentheticae praesentis Indicativi secus in infinitivo emanere solitae, nec hic redeunt, сѹждѹ, сѹди.

Item in 5. et 6. Conjugatione mutatae Litterae hic quoque persistunt: летѣти лети, висѣти виси, посѣтити посѣти. In his casibus formatur ab infinitivo.

Tertia Sing. non est distincta a 2-a sicut nec pluralis 3-a, a plurali 2-a. Id ipsum in Ruthenica in multis casibus observare est: дай ти боже розѹма. nihil aliud est, quam, det tibi Deus rationem, nam det tibi Deus rationem contra leges logicas est. Sed quoniam adsint in Codicibus vestigia tertiam sing. et pluralem per да exprimendi, ad tollendas multas ambiguitates particulam hanc retinui nihilque contra genium linquae me commisisse existimo. In Ruth in locum да, particula най usuatur.

In 1-a et 2-a plurali ѣ multi existimabant esse Polonismum, et ideo eliminandum adgressi, repleverunt libros per и, in locum ѣ, глаголим, глаголите, творите. In Ruthenica ѣ mansit intactum in illis etiam partibus, quae cum Polonis nullam habuerunt conversationem.

 Poti-

Potius damnandum quod in quibusdam more Bohemorum dicant, бȣдьте, кладьте, sed in aliis mansit illaesa expressio зовѣте спѣте, прїимѣте, Slovaci et hic ponunt ц.

Optativ. et Conjunctivus.

Distincta terminatio non existit, sed suppletur per particulas, et быχ, бы.

In Slavica recte suppletur Praesens per да да бȣдȣ, да бȣдеши, да бȣдет.

In Ruthenica poterit per най, най бȣдȣ, най бȣдеш, най бȣдет. Sed rectius per абым, бил, etc. nam а particella tunc poterit existimari qua restantia de particula да, rectissime tamen poterit exprimi praesens per обым, обысь, etc. nam о particula etiam in Slavico Stylo supplet Conjunctivum: о еже сподобитися нам слышанїю etc.
ut digni reddamur etc.

Бым, бысь, бы, antiquitus in usu fuisse testatur Psal. 90. 18. in Ostrog. Bibliorum editione. Dobrowski pag. 536.

Аще superfluum est praeponere, nam illud non efficit, sed regit Conjunctivum, qui absque аще formari poterit, actuque existit: дал бым оуко est Conjunctivus et аще non praeponitur.

Reli-

Reliqua tempora Conjunciivi ex usu comuni Ruthenorum desumta sunt.

Infinitivus.

Tam in Slavica, quam Ruthenica in ти Reliquae Dialecti variant.

Si gutturales Immediate ante ти praeponi debeant, una cum т mutantur in щ. Inde oritur infinitivus in щи, Ruthen. in чи, могѹ мощи, текѹ тещи, Imperf. Indic. formatur restituta gutturali сѣщи, сѣкоχ.

Participium.

Praesens activum stricte sumendo nullum est, nam in ай et щїй a Gerundio desumuntur.

Praet. in л, вил, глаголал, нєсл, творил.

Gerundium.

Praesens: in а et ы, atque щи, quibus si й accedat, fiunt adjectiva, aut quibus ita placet Participia, Paradigmatihus in gratiam amatorum inserta.

Praeterit. in в, tam in Slav. quam Ruth. Futura nec Participii nec Gerundii dantur, nisi ex Gerundio enata adjectiva totidem futura respexeris.

Passivum.

Praesens: in ем, ом, им, absque emollitione ь, Ratio est, quia emollita adjectiva

habent

habent femininum in ѧ, atqui haec participia habent in ѧ, ergo sequitur non esse emollita, питаем, а, о,

Praeteritum: in н, ен, вем, овен. quae quando usuantur et qualiter formentur suis locis dictum est.

Gutturales mutantur in analogas: г in ж, к in ч, χ in ш.

Verba quae in infinitivi Litteras et praesenti transformat, a Praesenti format Participium Praeteriti: рожд-ен, хищен, поражен, прелщен.

Nonnulla assumunt in locum ен etiam т, біем vel бит.

Epentheticas ubi et quae assumunt suis locis dictum.

§. 48. ADVERBIUM нарѣчіе.

Adverbia originalia in usu pauca existunt nisi, абіе, оуне, тѹне, еле. еда, еще, eo referas. Sed supplentur jam per casus Declinationum jam oriuntur per adjectionem Characteristicarum Particularum, aut demum particulas praepositionales assumendo.

1. Genitivi sunt: долѹ a дол, inferius, deorsum, низѹ a низ, верхѹ a верх, ради a рад, дѣла ab obsoleto дѣль, causa, ratio, дѣлно бесѣдѹет, rationabiliter loquitur, ничего

дѣла

дѣлѧ ходит, absque causa ambulat, вчера, позавчера a вечер, лони, elapso anno.

2. Accusativi: вынꙋ a вына, obs. semper, противꙋ contra a противa, междꙋ a междa, тꙋ a та, illa haec.

3. Sociales: ночїю noctu, днем diu. Item Numeralia єдиницею, вторицею, тревицею, множицею, haec Numeralia in Ruthenica non usuantur.

4. Locativi sunt: горѣ a гора, долѣ a дол, внѣ a вон, foris, praesertim si в, auteponatur, вноши взимѣ.

§. 49. PARTIÇELLAE CHARACTERISTICAE.

1. Adjectiva Neutra faciunt adverbia in о, скоро, зѣло, долго, item

ко: всѧко двоѧко, онако, обако, опако, (Ruth. наспак) praepostere. Ad distinctionem a Neutris in S. Libris per ѡ distinquuntur.

2. е, тще, всꙋе, item еще, Ruth. ищи.

Comparativi in шїи et їй faciunt е: вышше, легше, ниже; толще, лише, a лих, обаче, далече, паче, иначе, оуне, древлє, прежде, боле, сице, Comparativi in ѣе et ае sunt de natura sua Comparativi Adverbiales далѣе, злѣе. первѣе, множае, легчае.

In

In Ruthenica etiam hi comparativi existunt sed е abit in й: далѣй, e. g. прочто не повѣла єсь скорѣй, cur citius non dixisti.

ое, їе, первое, третїе,

3. Alia adjectiva assumunt ѣ: e. g. правѣ, лютѣ, добрѣ, толицѣ.

4. ы, aut secundum modernam orthographiam и, e. g. аки, паки, впреки, рꙋски, полски, римски, божски, Ruth. рацки, more cancri цапки more hirci incedere.

5. жды, Numeralia дважды, трижды. etc.

6. щи, дващи, трищи, седмищи. Haec in Ruthenica in чи: двѣчи, трѣчи.

7. крат, двакрат, стократ. In Ruthenica

8. раз, двараз, трираз, стораз.

9. мо, adverbia loci: камо, тамо, сѣмо, овамо, овоамо. In Rnthenica omisso о, сѣм, там, huc spectant мимо, токмо, quae o non elidunt, in Ruthenica.

10. ма, e. g. колма, єлма, весма, толма, вохма, prorsus penitus. In Ruthenica pauca usuantur, sed вохма (вохме) est plebea formula jurandi, вохма vel вохме боже, quasi penitus me Deus perdat, si non dico verum.

11. лѣ, tempus designant: доселѣ ѿ толѣ донелѣже.

12. ли: коли, толи, негли, vix forsitan, нежели, николи.

13. де, est particula originalis in Ruthenica actu in usu est et denotat ubi, quo, inde est enatum где, гдѣ, здѣ; вездѣ, идѣже, индѣ, (инде Ruth.) дондеже, кѹдѣ qua; Ruth. кѹды. тѹдѣ, Ruth. тѹды. сѹдѣ, Ruth. сѹды. онѹдѣ, инѹдѣ, Ruth. инкѹды. повсякo, оудѣ, Ruth, всягды, ѿкѹдѹ, ѿтѹдѹ, онюдѹ, обоюдѹ, ѿвсядѹ, undiquaque ѿнюд, prorsus, omnino.

14. гда: тогда, обогда; єгда, внегда, иногда, всегда, (Ruth. все) item Composita ex нѣ et ни, нѣкогда, никогда, aliquando, numquam.

Nonnulla patiuntur contractionem особь pro особно, оудобь, оудобно, et si ita placet etiam исполнь, свободь, — развѣ ex раз, et вѣ, — praeter.

§. 50. PARTICELLAE PRAEPOSITIONALES.

1. в. внѹтрь, intus, ab оутрь, вблиз, внегда, вмалѣ, вмѣсто. внезапѹ, subito, вравнѣ, similiter, вотще, всѹе, всквозѣ, впреки, вслѣдь, власть.

2. по: повынѹ, пополѹ, помалѣ, поне, побосѹ, полегко, подробнѹ, потом, посем, послѣди.

3. на: наопак, наспак, напрасно, нараз, намногораз, наголѣ.

4. до: додолꙋ, довечера, досслѣ, доколѣ, тотелѣ.

5. за: зане, заꙋтра, Ruth. завтра, здалекꙋ, значала. Sed haec in Ruth. potius reducenda издалече, изначала.

6. с: свыше, сверхꙋ, снизꙋ, созади.

7. ѿ: ѿвнꙋтрь, ѿню́д, ѿтꙋдꙋ, ѿкꙋдꙋ, ѿселѣ.

8. из: из оутра, издавна, издалеча, издревле, исперле, искони.

9. вз: вскꙋю, возглас.

10. веле: велеѣный, велегласный, велелѣпно.

§. 51. PRAEPOSITIONES. Предлоги.

Praepositiones sunt sequentes.

без — sine	без те нич небꙋдет
в во — in	в домѣ, во дворѣ
вы — in compositis in sed male adhibetur pro из	вырѣзати incidere выдати, pro издати.
воз in compos. sursum	возопити sursum clamare. вознестися ascendere.
до — ad	до мене, до римꙋ.
за — pro	за мене, заплатити.
ид Ruth. ad	серна пришла ид селꙋ.
из — ex	из пола, из влещи.
ко — ad	ко Господꙋ

на

на — in, supra	на дворѣ in aula на хлѣвѣ supra stabulum.
над — super	надомною надписаніе. inscriptio.
низ — in compos. deorsum	низложити deponere.
о — de	о мнѣ de me.
об in Compos. in, ad, con.	circum. обвязати colligare. обȣти induere, обати circumdare.
ѿ ab	ѿ Господа ѿ ити.
па — in Comp. pro	по памать, а поманȣ паȣк.
пра in Compos.	ante: праотец.
пре detto.	ante trans преидȣ transibo преношȣ antefero.
пред ante	предтобою предидȣ.
при ad sub	при олтари, ad altare, при мнѣ sub me.
под sub infra	под крило, под покров.
през, чрез	trans. per. презима Ruth. презвиско Cognom. през, чрез зимȣ per hyemem.
про. In Compos.	пропадаю. In Ruthenica usuatur etiam cum Accusatione про землю propter terram.
раз. in Compos.	dis. разсѣати disseminare.
со cum	сомною.
со ex	создади, соверхȣ ex tecto.
оу apud	оунас apud nos.

Accusativum solum regunt: об, воз, преч, чрез, et Ruth. про.

Geni-

Genitivum regunt: оу, до, со (de) ѿ, из, бєз.
Dativum regit: ко et Ruth. ид.
Socialem poscit: со.
Locativum vero: при о.
Accusativum et Localem: со, во, на.
Accusativum et Socialem. над, пред, под.

Accusativus suppletur per Genitivum et ideo censentur etiam Genitivum regere пред тебе под тебе.

За Genitivum, Accusativum, et Socialem по: Dativum Accusativum et Localem.

Non Praepositiones sed Adverbia sunt: близь, prope, внѹтрь, intus, внѣ, foris, далече, procul, дла ради, causa, даже, usque, кромѣ, praeter, междѹ inter, мимо a минѹ, transeo. прежде ante, подлѣ post, противѹ contra, прамо tenet, ad послѣди postea, паче развѣ praeter. сквозѣ trans. свѣне вмѣсто, in locum окрест circa, отай oculte.

§. 52. CONJUNCTIONES. Союзы - соключенїа.

Sunt, quae sequuntur:

а, sed, autem, et,

аще, si Ruth. кедь contractum a когда.

бо, ибо, enim, etiam, in Ruth. бо.

бы — particella optativi.

ги, Ruth. sicut.

да, ut, Partic. Conjunctivi, modi inde а vel
о, оже.
дабы, ut.
чтобы, ut
или, aut. или, — или, aut — aut.
либо — или, aut — aut.
альбо, aut.
ли, num. adfigitur.
ни, non.
єй, ita, єй, єй, ни, ни, ita ita, non non, inde Ruth. гей, ita. — Germ. ja — nein.
айно, Ruth. ita.
ниже, neque.
нѣ, non.
но, sed.
хота: in Ruth. хоть, quamvis Gerund. a хощу.
то: illativa, аще корень свят, то и вѣтви. Rom. 11. 16.
inde cum и, той, тай, apud кедь ти идеш то и а иду, любила ем вино тай буду.
же, autem postponitur, же, quod Polonicum est.
оубо sed tamen Ruth. предца (предвся).
любо in Evang. ter occurrit, in usu non est.
Supplentur per Adverbia: тѣмже propterea. сегоради ergo, ꙗкоже, такоже, єднако, понеже, послику, posteaquam, єгда, тогда, si — ergo, ꙗко, quia. — ꙗк — так.

INTER-

§. 53. INTERJECTIONES. Междуметія.

а! аг! ах! oh!
ѡ! oh!.
ее! ecce.
га, га, га.
гей
гой
цыть! tace!
оуа! Marc. 15. 29.
оуйю! Ruth. gaudii.
оувы! doloris.
горе! terroris.
Adhibentur etiam adverbia: коль!
Verbor. imperativi: зри! почкай!
In Ruth. дай Боже! О Боже! et superius: цыть!
ни, єгенде! єге! ecce!!
ачей? forsitan
цибы, detto.
ци так? ergo ita?
кедбы! utinam!

§. 54. DE DUALI. Ѡдвоителном.

Dualis denotat duas personas, aut res esse in actione, aut quaestione, e. g. два человѣка внидоста в Церков помолитися, обѣма рукама помогаю ти.

Usua-

Usuatur solummodo in partibus orationis flexilibus. Dualis Nominum pronominum Numeralium et Adjectivorum tres terminationes habet pro sex casibus.

§. 55. DUALIS NOMINUM.

1. Masculina solidae Consonae.

N. A. in а = рака.
G. L. in ȣ = ракȣ.
D. S. in ома = ракома.

2. Consona adfecta aut diphtongus.

N. A. in ѧ = кнѧза.
G. L. in ю = кнѧзю.
D. S. in ема = кнѧзема.

F e m i n i n a.

1. In solidam vocalem exeuntia.

N. A. in ѣ = дѣвѣ.
G. L. in ȣ = дѣвȣ.
D. S. in ама = дѣвама.

2. In adfectam vocalem.

N. A. in и = стези.
G. L. in ю = стезю.
D. S. in ама = стезама.

3.

3. In adfectam Consonam.

N. A. in и = длани.
G. L. in їю = дланїю.
D. S. in ма = дланьма.

4. In ов exeuntia.

N. A. in и = Церкви.
G. L. in їю = Церквїю.
D. S. in ама = Церквама.

Neutra.

In eo dumtaxat differunt a Masculinis, quod exeuntia in о, а, ѧ, Nominativum et Accusativum habeant in ѣ, et exeuntia in е, eosdem casus forment in и, sic слово словѣ, отроча отрочатѣ, врема временѣ, имѧ именѣ, серце серци, знаменїе знаменїи.

Sed око, оухо habet очи, оуши, очїю, оушїю, очима, оушима.

In Ruthenica usus dualis frequentissimus est in sociali, alii casus non usuantur. Neutra tamen in ѧ, imo etiam feminina in ѧ pluralem formant in ѣ. ego suspicor terminationem hanc esse dualem, e. g. казанѧ казанѣ, imo etiam времѣ имѣ absque interpositione ен, именѣ, inde etiam ad землѧ, землѣ, quamvis dualis esse deberet земли, Церков recte format pluralem secundum terminationem dualis Церкви. §. 56.

§. 56. ADJECTIVORUM DUALIS.

Terminatione a Substantivis parum differt.

Forma indeterminata flectitur. Determinata solummodo in Sociali et Dativo habet suam flexionem.

1. Consona solida.

	Mascul.	Feminina.
N. A.	свата	сватѣ.
G. L.	свату	свату
D. S.	сватома	сватама. vel
	сватыма	сватыма.

2. Consona adfecta.

N. A.	господна	господни.
G. L.	господню	господню.
D. S.	господнема	господнема aut
	господнима	господнима.

3. Consonantium ю non recipientium.

N. A.	нища	нищи.
G. L.	нищу	нищу.
D. S.	нищема	нищема vel
	нищима	нищима.

4. Quae femininum in ія formant.

N. A.	Божія	Божіи,
G. L.	Божію	Божію.
D. S.	Божіима	Божіима.

Sic etiam вышніи.

Gerundia.

	Mascul.	Femin.
N. A.	идꙋща	идꙋщи.
G. L.	идꙋщею	идꙋщею.
D. S.	идꙋщема	идꙋщема.

Jam hic идꙋщима non foret bene.

Neutra ita flectuntur velut masculina, sed N. et Acc. velut Neutra Substantiva.

Rutheni in Feminino et Neutro dualem terminationem in ѣ in flexione adjectivorum semper retinent etiamsi Substantivum non sit in duali.

Socialis ita frequens sicut Substantivum.

§. 57. DUALIS NUMERALIUM.

	m.	m.	f. et n.	f. et n.
N. A.	два	оба	двѣ	обѣ.
G. L.	двою	обою	двою	обою.
D. S.	двѣма	обѣма	двѣма	обѣма.

Rutheni in sociali reliqua omnia Numeralia usuant etiam in duali: четырма, пятьма, шестьма, десятма, стома. Quaedam in Dativo sed omisso а, пятѣм, двадцятѣм, тридцятѣм, etc.

§. 58. DUALIS PRONOMINUM.

1. In Solidam Consonam exeuntia.

	m.	f. et n.
N. A.	сама	самѣ.
G. L.	самꙋ	самꙋ.
D. S.	самѣма	самѣма.

Sic flectuntur ов, он, etc.

2. In й terminantia.

N. A.	моа	мои.
G. L.	моею	моею.
D. S.	моима	моима.

Sic flectuntur: твой, сїй, кїй, etc. sed той flectitur velut два, та, тѣ, тою, тѣма.

Huc spectant etiam наш, ваш, нашею, нашима.

Acc. га, mas. и, fem. Genitiv: habet ею. има provenit ab и.

§. 59. DUALIS VERBORUM.

Verba formant dualem si in verbis regularibus, primae personae pluralis м. mutetur in ва, secundae personae те mutetur in та, feminina et neutra: вѣ, тѣ,

глаголем,	глаголева,	глаголевѣ,
глаголете,	глаголета,	глаголетѣ,

tertia persona semper et ubique aequalis est cum 2-a.

 гла-

глаголахом, глаголахова, глаголаховѣ,
глаголасте, глаголаста, глаголастѣ,
глаголѣм, глаголѣва, глаголѣвѣ,
глаголѣте, глаголѣта, глаголѣтѣ,

Sic omnia verba formant dualem.

In Imperativo, si ѣи et їи concurrant, й contrahitur, бїим, бїйва, бїйта, имѣйва, имѣйта.

In Ruthenica usus dualis verborum nullus est. Sed frequentissimus in Stylo Biblico. In aliis Libris Liturgicis velut versionis tardioris admodum raro occurrit.

Mrazovits format primam in ма, sed Dobroszky hunc Dualem appellat fictum, siquidem toti retro antiquitati terminatio ма ignota fuerit, ва vero in omnibus Codicibus reperiatur. Vide Gram. 398. pag.

§ 60.

DE TONO, seu ACCENTU. Ѡ оудареніи гласа.

Difficillimus Grammaticae Paragraphus pro Tyronibus fuit, actuque est, de accentuatione, et tono vocum. Ipsi nati Rutheni linquae secus gnari non levem experiuntur hoc in puncto difficultatem, aut saltem secure gressum figere

figere nequeunt. Codices enim admodum paucos praeseferunt accentus. Grammatici aut nihil tractant 'aut discrepant, aut ad S. Libros ut Mrazovits inviant. Sed ex S. Libris id haurire est ars longa, et tamen non secura. Sacri enim Codices ita hoc in puncto differunt, sicut aetate, et loco editionis. Venetiis impressi contrariam praeseferunt accentuationem, quam in Russia, aut Polonia editi. Venetiis impressi слꙋга, ло́за, но́га Russici. слꙋга́, лоза́, нога̀ sic ѻбраз, et ѻбра́з. Sed ipsi etiam Russi in Singula fere editione variant accentus. e. g. jam избавитель, jam избави́тель, за́кон, et зако́н, глаго́ланный et глаго́ла́нный. In postrema Bibliorum editione de 1816 monosyllabae omnes carent accentu quae antea accentuatae erant. e. g. се аз есм pro се́ а́з е́смь. Initiale а accentuabatur antea, in hac editione caret accentu акїе pro а́кїе.

Unde facile concludi poterit antiquos parum de accentu notando fuisse sollicitos, cum singulum Slavum una cum lingva etiam modulationem hausisse supponebant. Lingvae hungaricae essentialis character est accentus, et tamen antiqui absque accentu scripserant.

Hinc evenit ut Serbi imprimendo Libros sacros ex sua Communi accentum mutuarunt, id

id ipsum Russi fecerunt. Hac ratione evénit toni discrepantia in libris editis. Russi ad suam civilem non omnes accentus transtulerunt ex Biblica lingva.

In hac toni incertitudine etiamsi accentus negligatur nec mirum nec damnabile, nisi exinde sensus aequivocus enasceretur. Pro majori allatorum clarificatione, et habenda quadam Cynosura ex Dobrowskio sequentia praenoto.

1. Primae Syllabae notantur accentu accuto ʹ e. g. а́кїє, ꙗ́кѡ, дꙋ́хом, зра́ком.

2. Ultimae vero si vocali terminentur, afficiuntur gravi ` e. g. созда̀, оградѝ, насадѝ, человѣ́к. Itali quoque talem accentum habent in ultimis syllabis, felicità, virtù, utriusque accentus virtus eadem.

3. Monosyllabae per prius accentuabantur, nunc existimatur superfluum esse accentum, ubi toni sedes dubia esse nequit, inde in Bibliis Stereotypis de 1816 monosyllaba carent accentu uti пло́ть, тро́сть, nunc плоть, троѕть,

4. Monosyllaba si crescant alia retinent tonum in prima, ut Бо́га, дꙋ́ха, сы́на, гро́ба. Sed alia transferunt ad secundam. плода̀, рака̀ одра̀.

5. Id ipsum in adjectivis observare est, si ый assumant, alia in prima e. g. ма́лый, хро́мый, alia accedentem syllabam accentuant. uti слѣпы́й, благі́й.

6. Quae in ій crescunt, demptis gutturalibus, nam hae in ый crescere supponuntur, retinent radicalis syllabae tonum. бѣ́лїй, ни́щїи.

6. Voces bissyllabae alia habent in prima: ве́чер, сла́ва, ма́ти, alia ultimam, оре́л, осе́л, черто́г, живо́т, село̀, крыло̀, земла̀.

7. Terminata in а. alia in prima: ри́за, пти́ца, пѣ́на, кни́га, alia vero ultimam afficiunt: трава̀, стѣна̀, гора̀, роса̀, рука̀.

Serbi in ultima nunqnam habent accentum, hinc semper primam accentuant.

In casibus obliquis manet accentus nominatïvi e. g. рѣка̀, рѣцѣ̀, гора̀, гору̀, рука̀ tamen in acc. ру́ку, животу̀, о́ком, дѣ́вѣ.

8. Trisyllabae jam in prima e. g. и́стина, па́лица, jam secunda: трапе́за, держа́ва, кольчи́на, jam denique in ultima: тагота̀, долгота̀ тишина̀. Venetiis impressi, et hic contrarium praeseferunt: исти́на, тра́пеза, та́гота.

9. Polisyllab: pro ratione vocum vagus est tonus e. g. осѣ́тованїе vel осѣтова́нїе кади́лница, вселе́нная, десати́на.

Serbi

Serbi etiam duos tonos ponunt, свѣдѣтелствоваю, влаговѣствованїе, Russi unum свидѣтелствую, влаговѣствованїе.

10. Composita ex praepositionibus pariter variant: longa est radicalis e. g. оустав, ѿвѣт предѣл, et pariter longa praepositio, облак, пажит, бездна, возраст, совѣсть, разум, apud Serbos разум.

11. Si duae voces componantur tono gaudentes prima amittere solet воевода, Боголювец.

12. Sensus in paucis determinat tonum: e. g. мукà farina, мука supplicium, волна lana, волнà fluctus, ведро serenum, ведро aut prout Rutheni exprimunt вѣдрò situla, urna, плачу fleo, плачу solvo, молѝ roga imperat. моли a моль tineae. винà, Gen. винї a вина culpa.

13. Verborum primam personam Russi accentuant пишу, несу, творю, живу, граду, реку, могу, in Libris per Croatas editis prima tono afficitur пишу, несу etc. In aliis ultimam Russi corripiunt люблю, мѣрю, славлю, буду, слышу, помилую, pro Cynosura habendum: accentum primae semper manere in personis, et temporibus a praesenti oriundis творю, творишѝ, творит, творим, творитѣ, творят, творѝ, творѣм, творѣте, растворим, славлю,

сла-

сла́виши, сла́вит, сла́вим, славитѐ, сла́влат, сла́ви, сла́вѣм, славѣте; сла́вим, praeterita formantur ab infinitivo retinent tonum писа́ти, писа́х, писа́н, писа́л, сла́вити, сла́вих, сла́вил, сла́вен.

Infinitivus in сти et щи apud Russos in ultima habet tonum, apud Croatas in penultima спастѝ, блюстѝ, стрещѝ, пещѝ, тещѝ. Ut secunda pluralis, пишетѐ, творитѐ, терпитѐ in ultima sit accentus et Russica et Ruthenica lingva svadet. Sed in Imperativo творѣ́те et non творѣтѐ.

Nonnulla verba ab ultima praesentis in reliquis temporibus, et personis retrahunt ad praecedentem, идȣ̀, и́дешиі, и́дет, могȣ̀, прошȣ̀, молю̀, хощȣ — in 3 plur. хота́т, infinit. хотѣ́ти, et ищȣ̀ haec ad autecedentem ex ultima retrahunt, pariter verba quae pro аю ȣ aut ю amant. зовȣ̀, зоблю̀, колеблю̀, коплю̀, сыплю̀, каплю̀, кȣплю̀, хаплю̀, дремлю̀, стеню̀, орю̀, жаждȣ̀, страждȣ̀, мещȣ̀, прачȣ́, важȣ̀, мажȣ̀, рѣжȣ̀, тажȣ̀, кажȣ̀, лобзȣ̀, пишȣ̀, тешȣ̀, чешȣ̀, пласȣ̀, стрыжȣ̀, стрȣжȣ̀, алчȣ̀, плачȣ̀ in ultima habent in 1-a persona, sed in aliis personis exinde provenientibus retrahunt ad antecedentem, sed non in temporibus ab infinitivo ortis.

14. Signo Camora ̑ antea notabantur Particulae monosyllabae non a vocali inchoatae нô нй̑ сô лâ pronomina monosyll. non a vocali inchoata, мы̑ ны̑ нâс вâс мнѣ̑. Numeralia двâ трй̑, все̑ стô, verba monosyllaba єѣ̑ бы̑. Adverbia здѣ̑ тȣ̑ онѣ̑ nunc usuatur ad distinquendos casus plurales a singularibus ejusdem terminationis e. g. чâда, срâк et alii Genit. plurales.

Ex paucis his liquet, sedem toni regulis definire non posse, unde nec mirum si pro variatione editionum variet accentus, sed nec hoc mirum aut vitiosum si penitus exmittatur, exemplo sunt Russi et Itali qui tonos lingvae suae dumtaxat ibi accentuant si exinde dubius enasceretur sensus. Rutheni satis observant accentus sed tamen in multis tam a Russis, quam Croatis differunt e. g. оцйт, слȣгà, лóза, etc.

Ego malo negligere accentum, et relinquere Lectori pronunciationem genio suo accomodam, quam inconvenienti accentu oculos offendere.

Reliquas interpunctiones uti coma media nota duopuncta etc. ideo praetereo, quia eas aliunde notas esse suppono.

§. 61.

§. 61.

DE SYNTAXI. Ѡ СОЧИНЕНІИ.

Concordantia verbi cum Copula.

1. Sermonem constare ex Subjecto Praedicato, et Copula, Subjectique vices subire posse Substantiva, Adjectiva, Numeralia, ac Pronomina, ipsam Copulam jam esse apertam jam clausam jam subintellectam, omniaque haec in numero, et genere, convenire debere aliunde constat. Там єсть отечество, гдѣ добрѣ, красно весѣдѹет пріѧтель; правдѹ кажет непріѧтель. Любим несѹдиши, аще токмо о себѣ промышлаеши, гдѣ все гостина там глад недалеко, каждый боазливый легковѣрный старость мерадость.

2. Ipsa interrogatio, aut vocatio poterit esse absque vel cum Copula. кто тѹ єсть? колико времене? ѿ колѣ невидѣхта?

3. Pluribus incisis una Copula sufficit: кто єсть Царь, или воин, или нищ, или праведник, или грѣшник. Sed e contra

4. Nec Pronomina si Subjecti vices ferant, nisi vis dictionis poscat, semper exprimuntur. Созвав обанадесате даде им силѹ — и посла их проповѣдати Єvаггеліе. И рече ничесоже возмѣте на пѹть, и в онь же дом

вни-

внидете тѹ прекывайте, и ѿтѹдѹ не исходѣте. Лѹк. 9. 1.

5. Collectivo Subjecto in S. Codicibus jam singulare jam plurale verbum jungitnr: всако Царство само в севѣ раздѣлмаса запѹстѣет. Лѹк. 11. 17. Воскликнѣте господеви вса земла. Ѱал. 97. 4. Sed.

6. Rectius est Singularem usuare numerum cum Collectivo Subjecto, unde много, мало poscunt singularem, много юнош пропадает посредѣ сластїй, много весѣды, мало что слѹхати. много людей мало человѣка.

7. Unius Generis et Numeri prae alio applicatio, aut in numerum pluralem verbi translatio conformis est lingvae Latinae, образ, и слава божїй сый. Кор. 11. 17. един кол, и жердь не вробат заградѹ.

§ 62.

Concordantia Adjectivi cum Substantivo.

1. Concordant Genere numero, et casu. красна весѣда веселит, грозна страшит. Неможет выти нищастливый ни разѹмный, кто неесть терпезливый. влагое дѣло нежелати сладости могѹщїаса премѣнити в горкѹю.

2.

2. Abusus est, si substantivum sit in Accusativo plur. ponere adjectivum in Gen. plurali, немóж найти добрых кони. pro коней, vel добры кони.

3. Pluralis adjectivorum in Comuni Ruthenica in ѣ, est dualis terminatio краснѣ телята, билѣ коровы. sed male, si ad masculinum etiam haec terminatio transferatur добрѣ люде, pro добри люде.

4. Adjectivum si agat Praedicatum indefinitam formam assumit: аз есм нищ и оубог. бѹдѹ тебѣ подобен. Si vero

5. Sensum compleant Subjecti assumunt determinatam великодѹшнїи и благоразѹмнїи мѹжїе ни во отечествѹ, ни во своем животѣ доволно непознаваются ниже честѹются чим злочестивѣйшїй, тѣм щастливѣйшїй, слѣпїи прозирают, хромїи ходят, прокаженнїи очищаются глѹсїи слышат, мертвїи востают, и нищїи благовѣствѹют.

6. Adjectiva Possessiva in ь, ов, ев, ень, ин non assumunt formam determinatam, божїи вражїй кравїи овчїи, et alia pauca tamen patiuntur etiam formam hanc, sed in obliquis casibus redeunt ad indeterminatam. Adhibentur haec adjectiva cum elegantia in locum Genitivi Latinorum глас господен на водах во

глас ѣ

гласѣ трꙋбнѣ in sono tubae. волѣю быти глава мāччина. ӕк хвост лвов.

7. Исполнь et свободь in S. Codicibus indeclinabilia et pro omni genere tractantur, исполнь небо и землю, славы твоеѧ.

§ 63

Numeralium Syntaxis.

1. Numeralia ordinis первый, вторый, дрꙋгїй etc. sequuntur Syntaxim adjectivorum.

2. Cardinalia єдин, два, три, четыри, itidem more Adjectivorum Substantivis junguntur.

3. Пать, шесть, седмь, осмь, девать, десать, сто, тысащь velut Substantiva Collectiva, aut neutra много мало singulare poscuut verbum. десать их впало, єгда сто стрѣлило. Consequenter Substantiva, et Adjectiva penes existentia ad pluralem genitivum ponuntur: шесть днїй єсть работати. Unde infringitur naturalis syntaxis, si cum his pluralis nominativus et verbum plurale adhibeatur, etiamsi in Bibliis recentioribus id legatur. e. g. єгда исполнишасѧ осмь дней, pro исполнисѧ, дрꙋгїѧ седмь крав изыидоша pro дрꙋгих изыиде.

Haec ita considerentur sicut двое трое четверо. etc.

4.

4. Pro latino alter-alter. eleganter usuatur об — об — об оубо́тчит, обже одѣваетса.

5. два, оба dualem poscunt: бꙋдета два в плоть единꙋ. и бѣста оба нага. Gen. 2. 24. 25.

§ 64.

Pronomina,

1. Ita usuantur sicut in aliis lingvis. Peculiare est, quod Genitivi soleant supplere accusativos, менѣ тебе их. Unde

2. Hac, вас cum sint Genitivi, et non accusativi poscunt Adjectivum et Substantivum in Genitivo plurali seu cum illis velut Substantivo concordant accessoria помилꙋй нас грѣшных. и недостойных рабъ твоих.

3. Accusativi ны, вы, saepe in Libris sacris pro Dativo usuantur. и ѡпꙋстимы вса прегрѣшеніа наша.

4. Accusativus его in Ruthenica verbo postponitur et е eliditur дайго, оставлюго, оубїюго. instar Italici. averlo, darlo, mangiarlo.

5. са, си, себе, себѣ, собою, omnibus personis, et numero utrique convenit, бою́са,

бои-

бoишися, боится, боимся, боитеся, боятся, и себе ты себе. Он себе мы себе. вы себе. Они себе. Помянима господи єгда пріидеши во Царствіи си. (id est твоем) лук. 23. 42. Sed

6. ми ти, tantum primae, et secundae personae tribuitur. даждь ми, дайти боже!

7. ми, ти, си, себѣ Dativi supplent pronomina Possessiva meus, tuus. гдѣти, смерти! жало гдѣти аде побѣда? Rom. 16. 5. Id etiam in Ruthenica observatur где ти отец, ubi Pater tuus. дай ми Матери, des meae Matri.

8. ми, ти, си ita differunt a мнѣ тебѣ себѣ, ut haec etiam sola stare possint sed non priora e. g. кому дам грушку? non ти, vel си, sed тебѣ албо себѣ содержу.

9. Свой, своя, свое, omnibus Personis tribuitur subitque vices meus, mea, meum, tuus, a, um, suus, a, um, noster, a, um, vester, a, um e. g. умерщляю тѣло свое, утвердил єси силою своею море исповѣдаем грѣхи своя, рците брату своему. Os. 14. 3. затворите двери своя.

10. Per свой, своя, свое exprimitur sensus adjectivi proprius, a. um. Во своя пріиде, и своя єго непріяша Іωан. 1. 11. во своя си. quivis in sua propria. Id ipsum in Ruthenica люблю як свое.

11. Иже, іаже, еже, in Slavica saepe omittitur. Omissio haec ornat, et abreviat constructionem verbum ponendo in Gerundium praesens, aut praeteritum prout sensus praesentis aut praeteritae actionis secum fert quod gerundium jam determinatae, jam indeterminatae formae esse poterit: іако лев рыкаа ходит, искїи кого поглотити. 1. Petr. 5. 8.

Atque ideo superfluum est, ante gerundium иже, іаже еже, locare, eum Gerundium omissionem hujus Relativi includat.

12. Saepe иже, іаже, еже, legitur ubi abesse posset, sed ad exprimandum Graecum Articulum ο η το translatores adhibuerunt: старци иже во вас молю 1. Petr. 51. и всѧ іаже ко спасенїю полезнаа, id ipsum tenendum, dum еже ante infinitivum locatur: о еже сподобитисѧ нам.

§. 65. De Partibus non declinabilibus pauca sunt dicenda, et quidem.

1-o Negatio не verbo semper praefigenda etiamsi aliae negationes utpote никто, ничто, никогда, николи, et ни in constructione comprehendantur: немогу о себѣ творити ничесоже, не имат жаждати никогдаже, никто не прїидет, ниедин из них неизбыстъ, Ψал. 10 105.

105. 11. Multis curiosum id visum ut duae negationes sint, ideo in multis Locis in Bibliis una deleta est.

2. Прєждє дажє requirit нє, прєждє дажє нєснитися има. Маѳ. 1. 18.

3. Particulae quae Conditionem et desiderium exprimunt uti: аще, да, єгда, et Ruth. кєдь а когда contractum Conjunctivum poscunt, Ащєбы вѣдала єси дар Божїй, ты бы просила оу него, и дал бы ти. Їоан. 4. 10.

§. 66.

SYNTAXIS REGIMINIS.

1-o Verba activa Accusativum regere aliunde constat: лѣнивый роки изчислает, храбрый побѣды.

2. Praepositiones об, воз, чрез, през, aeque Accusativum postulant: in Ruth. solum чрез et през usuantur, e. g. об нощь per noctem благодать, возблагодать, gratia pro gratia, през все лѣто, през водꙋ, прєишел єсмь ти чрез, през разꙋм.

3. Praepositio о quando ad significat, одеснꙋю, ошꙋю.

4. во, ad quaestionem quo? во род и род.

5. на, над, itidem ad quaestionem quo? не иди на высотꙋ, скороко спаднꙋти можеш, бꙋди

бѹди милость твоѧ на нас, (Acc.) ꙗкоже оуповахом на тѧ, над многи тѧ поставлю.

6. пред, под, ad quaestionem quo? положил пред оклак, под оклак.

7. по et за, quando significant causa, propter, et post засилаю по книгѹ, плачѹ за книгѹ, око за око, зѹб за зѹб.

8. Rutheni про usuant cum Accusativo: про твою землю дѹшѹ не оутрачѹ, qui Accusativus in rebus Animatis suppletur per Genitivum.

9. Temporis designatio fit per Accusativum absque praepositione вса дни живота моего день, и нощь робити, многаѧ лѣта пребывал в Римѣ.

Sed haec temporis designatio fit etiam per Genitivum, ac praepositiones первый день, vel перваго дне, vel первый день мѣсаца дождило, на всакое времѧ всакаго времене, vel всакое времѧ.

10. Adverbia мимо, сквозѣ (Ruth. скрозь) et particella сѫ, nec non междѹ: преходащие мимо оугл (sed plurium cum Gen.) сквозѣ огнь, и водѹ, сѫ горсть не имый силы. sed haec particella pauci usus est.— междѹ предѣлы, междѹ воды идѹ. Notari oportet, quod Accusativus rerum animatarum supleatur per Genitivum etiamsi praepositiones antecedant.

 §. 67.

§. 67. GENITIVI REGIMEN.

1-o Usuatur pro Accusativo rerum Animatarum siquidem earum Accusativus similis Nominativo redderet sermonem dubium: прїимай госта пó видꙋ, и гости его по бесѣдѣ.

In plurali distinctis existentibus terminationibus Nominativi et Accusativi haec ambiguitas tollitur, et ideo non liceret Genitivos pro Accusativis usuare, si in S. Libros recenter impressos illati non fuissent similes Genitivi: vide Dobrowsky pag. 616. In Ruthenica nisi aliud quid poscat Genitivum Accusativus usuatur: продам волы, кꙋплю кони.

2. Rerum inanimatarum Accusativus tantum tunc exprimitur per Genitivum quando de parte rei fit sermo: накладий огна дай води напечꙋ хлѣба.

3. Verba adpetendi desiderandi optandi Genitivum pro Accusativo poscunt: ищите Царствїа небеснаго; чаю воскресенїа мертвых. — Мнози просат воды чтобы вина полꙋчили. —

4. Verba reflexa activae significationis, — non neutrius — in locum Accusativi Genitivum amant: боботися человѣка неимѣющаго что втратити.

5. Nitiditas Styli poscit, ut verbis compositis ex praepositionibus ѿ et из, jungatur Geni-

Genitivus absque praepositione ѿ, изъ: да бꙋ-дет ѿлꙋчен сонмища, избавима пламенныѧ мꙋки. Sed rari hoc observant inde est избавины ѿ враг нашихъ.

6. Verba напитати, напойти, наполнити, насытити, praeter Accusativum objecti petunt etiam Genitivum mediorum, quibus actio peragitur, nec non adverbia: исполнь лишен, исполнь благодати, насыти нас небесных твоих благ. Sed quoniam hic Genitivus ornamenti causa suppleat Instrumentalem casum, Rutheni Instrumentali utuntur: напой нас вином.

7. Substantiva diversae actionis aliud substantivum regunt in Genitivo: дꙋх разꙋма, пламень вѣры. Genitivus hic suppletur eleganter per Adjectivum: Аггел Господень, Сын Божїй.

8. Comparativa omnia regunt Genitivum: Болшїй пророка Їωана крестителѧ никтоже не есть. Лꙋк. 7. 28. etiam in Ruthenica saepe observatur меншїй мене, sed saepius cum ѿ, богатшїй ѿ мене.

9. Numeralia а пѧть usque тысѧщь, aut si ita placet usque тма, тма enim non est Numerus, sed terminus Numerorum, non Accusativum, sed directe Genitivum poscunt: salvo Locativi, aut Dativi casus exigentia, si

sen-

sensus id poscat: пать хлѣбов, и пать тысащь народа насытивый.

10. Collectiva omnia Genitivum amant; множество мужей, часть земли, чаша винà.

11. Praepositiones оу, до, со ѿ, из, без, за. — все оу Бога есть. — ѿ нынѣ и до вѣка, ѿ запада и мора ѿ востока, снем со древа пречистое тѣло твое, из подлыа травы небудет сѣно доброе, человѣк без оч, без хлѣба, за Цара стаго Стефана, tempore S. Stephani.

12. Adverbia внѣ, вон, верху, близ, паче, прежде, ради, развѣ, кромѣ, дѣла, дла, подлѣ, подолг, вмѣсто, внутрь, велѣд, вскрай, окресть, посредѣ, ова полы, свѣне.

§. 68. DATIVUS.

1. Verba dandi, aut tribuendi Dativum postulant: кому дань дань, кому честь честь воздадите господеви Богу нашему.

2. In locum Genitivi Dativus saepe usuatur: свѣт человѣком, всак дар исходай ѿ тебе Отца свѣтом, pro свѣтов, Бог Царем, и Господь Господем, врач душам и тѣлу.

3. Есть Verbum si exprimat latinum habere суть ли ти чада? и разуму его нѣсть числа.

4.

4. Verba: помогꙋ, браню, повинꙋюса, оуподоблюса, приближꙋса, порꙋгаюса, посмѣюса, запрѣщꙋ, сообщꙋ, противлюса, послѣдꙋю, завижꙋ, ревнꙋю, предстою, прилѣплюса, regunt Dativum.

5. Adverbia, Interjectiones postulant Dativum: равен Богꙋ, горе вам, горе тебѣ.

6. Cum Infinitivo, si ommissio dum cum instituitur ꙗдꙋщꙋ емꙋ, cum commederet, item ommissio ut: повелѣнїю всѣм готовым быти.

7. Praepositio к и по, secundum гди возвах к тебѣ оуслышима. — по морю по водѣ плавающїа избави. In Ruthenica praepositio ид significat ad et construitur cum Dativo: пой идомнѣ veni ad me, не иди ид немꙋ, златый ключь ид каждым дверем придаетса.

8. Adverbia прамо et сотворив construuntur cum Genitivo, sed melius cum Dativo: прамо мнѣ приближишаса, прамо мене, противꙋ законꙋ, contra legem.

§. 69. Socialis.

Regitur 1-o per praepositionem со, ob quam dicitur socialis днес со мною бꙋдеши в раи.

2.

2. за, post retro, за рѣкою, за стѣною, in Ruth. не иди за мнов, не идꙋ з̓ ним, non i post me, non iho post illum. за saepe usuatur non tamquam praepositio, sed particella, ad interrogationem deserviens, что то за человѣк, quid hominis?

3. над, пред, под ad quaestionem ubi; над мною, пред мною, под мною.

4: междꙋ: regit etiam Socialem велика есть пропасть междꙋ нами, и вами.

5. Absque praepositione dicitur instrumentalis; nam medio ejus aliquid fit, очими видѣти, ногами ходити, рꙋками робити.

6. Hic instrumentalis supplet alias praepositiones по стѣнам стѣнами, чрез облак облаком, во дни днем, item passivum verbum in locum praepositionis ѿ, познан ѿ братїй своих, братїею познан.

7. Verba напоити насытити ut superius non solum Genitivum, sed etiam Instrumentalem poscunt, млеком напоити.

8. Si duo Nominativi occurrant alter ponitur ad Instrumentalem: се дѡи моа дѣвою, id ipsum in Ruth. коли еа дѣвков была.

9. Quantitas pretii ponitur ad Instrumentalem, двома дꙋкатома не выплачꙋса.

10.

10. Adjuncta temporis exprimuntur Instrumentali: днем, и нощїю обыйдет. Ѱал. 54. 10.

11. Adjectiva in descriptione cujusdam personae aut rei, высок возрастем, черный очима, гордый мыслею, сладкое вкусом.

§. 70. LOCATIVUS.

Regitur 1-o per praepositionem при, e. g. Цари Константинѣ.

2. Per praepositionem во: ad quaestionem ubi quando, во дворѣ отца моего, во гнѣвѣ ничто неконча́й.

3. Praep. о, о мертвых, и вельможах либо хвално бесѣдуй, либо молчи.

4. по, звоны хвалятся по голосу (Loc.) человѣцы по бесѣдѣ.

5. Adjectiva приклонен, прилѣпен, in S. Libris occurrunt cum Locali: прилѣпленна мужѣх, приклоно ѿраслѣх.

6. In Nominibus Locorum et Civitatum et temporis absque praepositione: Римѣ, Москвѣ, зимѣ, нощи. in Ruthenica frequens лѣтѣ, полудни.

SPE-

SPECIMINA STYLI RUTHENICI.

1. Тыква и дꙋб.

Тыква все лем по земли волочиласѧ, и незнала ꙗко на велика. Сталосѧ, же впало зерна при дꙋбѣ, найшло добрꙋ землю, и изыйшло, незадолга вересло дꙋба досѧгло, и по маломꙋ часꙋ на вершкꙋ ꙗвилосѧ, коли оуже не лем (лиш) свою подпорꙋ, но и вшыток лѣ́с преросла, и превысила, листѧ великое, цвѣк красный роспꙋстила, тогды тыква почаласѧ дꙋбꙋ глꙋмити, и посмѣвковати. О небоже ѿ коли ты ростеш; ищи ꙗк малый єсь, кто тѧ сѣал, тот не зажїе жолꙋди ти, а кедь оу 20. роки раз оуродиш, то оуже зась за 20. роки ꙗловый єсь, позирай на мене не давно'м сѣмѧ было, и оуже'м болша ѿ тебе, твои листки ги гниды, а мой єдин за твоих сто, квѣт твой ни кто невидит, а мои великїи и красный блищитсѧ ги' золото, колько сто жолꙋди треба, жебысѧ єдин вепер наѣл, а моей, єдной тыкви цѣломꙋ Монастыреви доста́, ци не ганьбишсѧ? ищи в цѣлѣм лѣсѣ Царем хочеш быти? ꙗ заслꙋжила Царицев называтисѧ — Незабавки прїйде мороз поварит листѧ, квѣтѧ, и вересло. Тогды дꙋб прогварит: ꙗксѧ маєш Царице? — Теперь ꙗ вижꙋ, же ꙗ лем тыква.

Наи-

Наиса оучат, котрѣ надачто подверѹтса и забывают, что они сѹть.

2. МѸЖ, и ЖЕНА.

Мѹж, и Жена не слагожовалиса и ıак то междѹ людьми бывать и за тридни єдно ид дрѹгомѹ не прогварило, и хоть котрое завинило все жена была бита. В такій час мѹж кош плести хотѣл иа тенгерицѹ, и зато пойде вал̃с, нарѹбать прѹта, настрѹже рожда, обтеше лаци, и принесе домѹ, верже сред хижи. Роскладе проверчѹе лаци, навїе жерда, и почне кош плести, коли искончав, скресчав: Аттак! а жена из припѣчка прогварит: а вонка ıак (болшїй бо быв, ıак бывыв на дверѣ мѣстиаса) тогды мѹж: а ты собако: чом єсь ми скорше не повѣла. Ѳновѹ бїй женѹ. Ѳвадливый человѣк всегда наидет причинѹ свадитиса.

3. ДИКЇЙ и ѲѢЛЬСКЇИ ЧЕЛОВѢК.

Ѳѣльскїи человѣк мав познаемность из диким, и призвав го на гостинѹ, пришел гость, привитатса краснѣ, и посадитса за стол. Понеıвач стѹдено было, селанин рѹки ид ротѹ приложив, и дыхав на нѣ; дикїй из-

вѣ-

вѣдѹеса, прочто тото робиш? — зимно бо ми, та паров розгрѣвѹю. Потом принесли поливкѹ дѹже горачѹ. Селанин зачерпнѹв лошков, и сновѹ продѹбовал, дикїи зась (novitus) свѣдѹеса начто тото робиш, — бо горача поливка, та застѹжѹю ѿвѣтѹе селанин. Тогды дикїй каже: кедь из твоего рота и тепло, й стѹдено иде, нехочѹ сѧ твое побратимство — бѹдь здоров. Остерѣгайса ѿ человѣка двоеротнаго.

4. Щѹ́ка, й Ка́рас.

Щѹ́ка доганала караса, абы го прожерла. Карас из страхѹ бѣжал то сюдѹ, то тѹдѹ а на послѣд выскочил на рѣнь. Щѹ́ка заним нагналаса, та и сама на рѣни остала. Ка́рас издыхаючи видѣв же и Щѹ́ка изгибат, казал: лекше оумираю, вижѹ бо и того изгибати, котрый причина є моей смерти.

5. Лев, й Медвѣдь.

Лев, и Медвѣд пошли на ловлю, и имили Се́рна, обоми хотѣли цѣлое Се́рна. Из слова на слово свадилиса, и так побилиса что ма́иже крем пары при сернати выверн ѹлиса. Лишка тѹды идѹча, видит, же ни єден не-

нерꙋшатсѧ, по малꙋ приближитсѧ, и оухватит Сѣрна, и ѿ бѣгне сним, тогды Медвѣдь проговарить: видиш лве, мы трꙋдилисѧ, а лишка погодꙋесѧ. И так правда правдов остане, где двоми вадатсѧ третїй радꙋесѧ.

6. Сойка между Потѧтми.

Потата из цѣлой краины сꙋишлисѧ на еднꙋ дебрь, и собор держали, но припочаткꙋ согласно докончили, Сойкꙋ нияк не припꙋстити на собор. Сойка бо все щебещит, и междꙋ тым и таинꙋ изъявит, а да коли, ги вѣщник бꙋдꙋщее повѣсть. Сойка хотѣла оумолити Собор и так себе извинаѥт: ѧ невижꙋ причинꙋ прочто мѣне караютъ, ѧ недавлю дрꙋги потата, не пꙋштошꙋ ги орел, и ѧстрѧб, мершов нежїю ги ворон, и гейѧ, сꙋ лепом мене неимꙋть ги желтогрꙋдкꙋ, и жаворонкꙋ, ни пищалков мене принꙋдит, ѧк ворабкꙋ, и не єм така лакомна ги Соловей, и Синица, но из далекꙋ Пꙋскарѧ зазрю, и ѿ лечꙋ, и прото междꙋ всѣми найдолше живꙋ. Красна сїѧ бесѣда была выслꙋхана, и предвсѧ Сойка из Собора изгнана. Ташко бо там правдꙋ мати, где єден обвинитель, и сꙋдитель.

7. ТРУБЯРЬ.

Трубáрь в час войны трубѣв, и ѿ непріятела пойман, так го молив: незабійте ма доб҃рѣ люде, я бо невинный, я ни єдного из вас незабив, и не маю болше при мнѣ, лем (лиш) сесю трубу. Цѣле зато заслужив єсь смерть, сам бо не годен єсь битися, а годен єсь другиx на битку подбудити. *)

ADAGIA RUTHENICA.

Что в' сердци, то на языцѣ. Sincerus.

Яни пеца, а ни лавы. Iro pauperior.

Ворона ворóнѣ очи не выкопле. Similis simili gaudet.

Сирота оу два роты, єдным ѣсть другим бреше. Adoptivorum rara Benefactoribus regratificatio.

Ци піє, ци не піє, все пяный. Semel deprehensus centies reus.

Чорт чортом буде. Itur ad antiquas transacto Paschate sylvas.

Трубá на пса, звон на человѣка. Quivis naturae suae conformiter tractari debet.

Пу-

*) Haenarrationes ita sunt descriptae prout litterarum expers ruricola narraret, ideo tam genuine exprimo hunc loquendi modum, ut videatur quantumnam lingva haec a Biblica remota esset.

Пѹсти пса под стóл, он лѣзе на стол. — Оукажи мѹ палец, а он рѹкѹ прóсит. — Audacia in paucis concessa crescit.

И чортови запалити треба свѣчкѹ. — malus bonis mitigandus, ne plus noceat.

Масной беседы. — Svavishomo.

Кам дале до лѣса, тым болше дров. quo plus bibuntur, plus sitiuntur aquae, quo magis se enodare cupit infelix, in novas incidit calamitates.

В лѣсѣ дрыва рѹбаютса, а до села трѣски падают. de alio sermo est, alteri nocetur.

Дѹша до него спати ходит. — якбы три дни не ѣл. — deses.

Ни камена не дал бы головѹ проваліти. immisericors, tenax.

Каждомѹ добрый, себѣ злый.

Рѹка рѹкѹ міе, и обѣ бѣлѣ. mutuum auxilium.

Клин клином выбивати. malum malo curatur.

Прочто циган клѣщи держит.

Сгодив спеца на головѹ. — votis contrarium evenit.

Страх болшій ѿ переполохѹ. terror major terrente.

Каждый когѹт на своим смѣтю смѣлый. quivis domi suae audacior.

Прїиде на пса мороз. — на паде коса на камень. non emanet poena peccati.

На двох Стольцах сидит. duo tenet beneficia.

Отпаламу цицка ѿ рота. amisit benefactorem.

Кто до тебе скаменем, ти до него сколачем. diligite inimicos vestros.

Як себѣ постелиш так будеш спати. tibi aras, tibi metis.

Зле себѣ постелив. — male pro se egit.

За добров хвѣлов злу ждай. post nubila phoebus.

Добрѣ ширитися в чужѣм. bene superbire alieno.

Вода зводов изыйдеся, человѣк с человѣком.

На рожен махати с рогатым бостися. cum fortiori non est congrediendum.

Токды бых та видѣл, коли свою потылицу.

Бака звоза спицам лекше. volenti non fit injuria.

Прїиде кумец на обѣдец а ложки небуде. manet alta mente repostum.

Не буде тогды мене голова болѣти. non supervivam.

Пес псу брат. malus protegit malum.

Не-

Нѣкѹде из пса солонина. naturam furca expelle tamen usque redibit.

Ни дар ни кѹпла. levi pretio.

Благое тела и двѣ коровы высеѣ. pacatus ubique accomodus.

Сытый голодномѹ невѣрит. non sentit alterius calamitatem.

Легше хвалити як сносити, терпѣти гѹдовство.

Старость не радость. senectus ipsa morbus.

Смерть за ѹхом. mors vicina.

Где все гостина там голод не далеко.

Якїй млинарь такїй млин, якїи

Отец такїи Сын, яка Матка така дѣвка. non procul a proprio stipite poma cadunt.

Днесь мнѣ завтра тебѣ. hodie mihi cras tibi.

Слѣпый хромомѹ доганят. dicebat cacabus ollae.

Порожна бочка голоснѣише звинит. quo rudior eo loquacior.

Черт не спит, ай люди сводит. tentatio ubique.

Чорт не плаче, коли чернец скаче. Vita Ecclesiastica majorem exigit vigilantiam.

Что комѹ мило хоть половина сгнило.

Оусолодился, як черват во хрѣнѣ. de gustis non est disputandum.

Что нескладно, то не ладно,

Ѿ дошки до дошки — a Capite ad calcem

Кажда рука ко себѣ крива. amor incipit ab ego.

Лѣпшїи днесь воробец, як завтра голубец. de praesenti gaudet Ecclesia.

Ци оу камень головов, ци каменем оу голову. eadem infelicitas.

Бѣда с бѣдов ходит, nulla Calamitas sola.

Злый пѣназь непогине. malus non perit.

Не паде грушка далe ѿ листа. non procul a proprio.

Познати ворону по пѣрю. Ex poculis loculis cognoscitur quivis.

Якїи Пан, такїй му крам. Qualis homo talis sermo.

Из чужаго коня излѣсти и сред болота. Res clamat ad Dominum.

Слѣпый кто чрез решето, или далe ѿ носа невидит.

Голодному и овсяник добрый, fames optimum condimentum.

В чужем выберати, а дарованному коневи зубы позирати. Donaria non sunt crytisanda.

Покля слнце изыйде, роса очи выѣсть. Roma deliberante Saguntum perit.

Жид и молачи оучится обманути. non habet quid perdat, qui perdidit fidem.

Хромого пса легко догонити. Mendax debet esse bonae memoriae.

Где черт сам не застигат, баба посилат.

Попов мех, жебраков конь нигды несытый. auri sacra fames.

На злодеи шапка горит. Male conscius solus sui accusator fit.

Злый зле погибат. Qualis vita, mors est ita.

Бог высоко, а Царь далеко. non omnis praevaricatio illico punitur.

Опомози сироте оукопле ти очи. iniquitas nullo flectitur obsequio.

Короставое пороса дармо чесати. Aethiopem lavare.

Отолачи мохнатее камен. Pace crescunt res

Где тонша нитка тамся оурве. Et quod habet auferetur ei.

Оубогаго и голуза тягне.

Прибери пна, дайму има, буде из него человек. Etiam ex trunco fit mercurius.

Не все золото чтося блищит, non omne quod splendet aurum est.

На пна, а не на человека можно сикати. Noveris neminem impune offenderis.

Кто поздно ходит, сам себѣ шкодит, tarde venientibus ossa.

Незванному гости, за двермн мѣсто.

Непхайса где та нетреба. Ingratus hospes.

Не здоровкай, кедь ти никто некаднатса. Idem.

Обѣцанка, ганка а дурному радость. Promissis parum delecteris.

Лѣнивый двѣчи ходит, скупый двѣчи платит.

Кого гад оукусив, и глисты боитса.

Голого легко голити. —

Брехливу собаку далше чути.

Раз козу на лед нагнати можно. facile semel decipere.

На старом огнищу — ватрѣ — легко огня роскласти. Patrimonio adiutus facile ditescit.

Горе двороби где корова росказуе волови.

Нач свини монастѣ. — qui non scit aestimare.

Женка кнагинка, а хижа неметена. Uxor Pomposa mala aeconoma.

Бѣда человѣка найде, хоть и солнце зайде a Calamitate nunquam homo securus.

Оу бигара два конци. retributio facile fit.

Гусем чрмо. — Ineptus ad officium altius.

ѿ

Ѡ огнѧ бѣжꙋ во водꙋ ткнꙋ. ex una ad aliam calamitatem incido.

A SIMILITUDINE PETITA.

Напер на мя ги дюг на тела. importunus.

И слѣпа кꙋрка найде даколи зерна. Invenit interdum caeca Gallina granum.

Дѣвка ꙗк огень, невѣста ꙗк хꙋдагꙋ.

Пропал ꙗк соль во водѣ.

Лꙋб лице очи трѣска. impudicus.

Только дꙋмат ꙗк пес за пятов ногов.

Так мѧюся, ꙗк голый в терню. undique calamitas.

Крꙋтый ꙗк кривое дерево. homo intractabilis. — крꙋтит, вертит. in sermone non constans.

Росте ꙗк из воды. cito crescit.

Горох на нем молоченный. variolatus.

Такїй ꙗк баран, mitis.

Крꙋтитса ꙗк дꙋрна овца. ventosus.

Говорит, ꙗк бы кꙋпити ѿ него. tardiloquus.

Хвалит ꙗкбы мастив. Svaviter laudat.

Такїи ꙗкбы оуллав. admodum similis.

Такїи ꙗкбы из ока выпал. idem.

Такїи ꙗк живое сребро. —

Опит ꙗкбы шовком шив. —

На-

Нат҃ѣгатсѧ ꙗк волк, insidiatur.

Загикат ꙗк рыка за водов.

Чѹдѹєсѧ ꙗк телѧ на новѣ дверѣ.

IMPRECATIONES.

Ворон быта драв. — in patibulo moriaris.

Тогды бым та видѣл коли мою потылицѹ.

На огєн бєсь сикав — ad rogum condemneris.

Пєк ти, морилобы та.

Пропав бєсь, — нєснивбєсьсѧ.

Ѡбразы бы на та па́дали. Omnia sacra sint tibi inimica.

Даити божє долгїй пѹть. — fias miles.

То ми на гатцѣ, таккы бѣда. sunt negativae expressiones.

CANTILENAE POPULARES.

Брата, что нового?

Нєбо́йтєсѧ того!

Во́йна настала.

Ѿ Кєсара Пана

Оужє выболана.

Ѧкы дєржала

Ѧрма-

Армада Кесарска
Против Турка велікаго.
Слѣпого Погана.
И Тирана свѣтскаго
Же победе воину
Не опустит єму
А ни жадному.

В Мукачевском замку
Мав єм Маріанку
И ю добрѣ знав
Кедь ю с рук выпущу
Гет ѿ ити мушу
Потѣш *) та Бог с неба
Ож проч иду ѿ тебе.
До поля на Турка.
Ѿ Турка на Брандебурка,
Буду воевати
И кровь проливати.
За вас дѣвчата.

Ко-

*) потѣш та Бог. Consoletur te Deus. testimonium sufficiens quod in Ruthenica etiam sicut in V. Slavica tertia Imperat. non differat a secunda persona. Vide pag. 121.

* * *

Косил Заац отавꙋ
Лишка погравꙋє.
Комар копы накладать
Мꙋха потлачꙋє,
Комар ся єй залицат,
Хотѣлся женити,
А мꙋха ся повѣцала
За женꙋ мꙋ быти.
Видит, Мꙋха комара.
Младенца дрѣчнаго
Без жаднаго дꙋмана
Хтѣла ити за него
Так они ся порадили,
Свадбꙋ оудѣлили,
На тꙋ славнꙋ гостинꙋ
Гостѣ закликали.

Быв бравел за дрꙋжбꙋ
Мачка за дрꙋжичкꙋ,
Блищицася присꙋнꙋла
Была за кꙋхарькꙋ,
А ѣжа заставника
Себѣ выволали.
А тхꙋра за Маршавкꙋ. (distractor)
Себѣ поставили.

Быв

Быв Гавран за Старостꙋ
Я Сваxꙋ сова.
Копнꙋл ю до хвостꙋ
Не рекла мꙋ слова.
Ишел песь чрѣз овес
Времѣннѣм кквать,
Мав остроцки на ногаx
Якса тꙋ маете.

Танцовала свина с волком,
Сꙋсь на гꙋслеx гꙋла,
Я Срока са подпасала
До танцꙋ са дала,
Так и вѣла гнида
Ярткx спасала,
Чревики на ношки сдѣла,
И так танцовала.

О той то гостинѣ
Блыха са дознали.
Сѣла сеѣ до Тинтова,
Я там понаглала,
Як навновала скакти,
Скакати понала,
Волк ей кони стражовав
Она танцовала,

Дꙋже во крацва выли
На неи са дивили,

Я

Я к томꙋ швитка была
На танец ю брали.
Ѣли пили гайновали
добрѣ им выло,
Лем то бѣдна псота была
Что з голодꙋ млѣли.
Лашка моа потѣха
Погарик радостей,
Ни когоса нич некою
Токмо с высокости.
Арендарь мой Отец Мати
Некаже са нич старати,
Что нам по жꙋрвѣ.

Карчмарочка добрѣ знае,
Что мнѣ є потребно,
Повны лашки наливае,
Хота и не требно,
Каже пити не жꙋрити
Головонькꙋ не смꙋтити
Что день по галвѣ.

Щастливый є тот человѣк
Кто піе Паленкꙋ
Бо он пріиде и до домꙋ
Та побіе женкꙋ.
Бꙋдь як сердце жаждивое,

В каждой рѣчи зычливое,
Я не лай мене.
Бо оуже ми є не мало
Же не є паленки,
Най оуже короваще
Ведꙋт до жидовки.
Яг мо́й любый Арендарю,
Завери себѣ что я маю,
Я дай Паленки.

* * *

Скажи минѣ правдꙋ
Ци любиш ты мене,
Ци любиш ты мене,
Ци пойдеш за мене,
Ци любиш ты мене альбо нѣть.
Не сꙋши серценько бо минѣ.
Бо ты мене берет,
Такꙋю молодою
Такꙋ молодою,
Такꙋ дорогою.
Я кедь ся впадꙋ внедꙋгꙋ
Непозира́йже ты надрꙋгꙋ.
Як нам бꙋде больно
Бꙋдеме шлюб брати.
Тогды ся ти бꙋдꙋ
Всю правдꙋ казати

Ска-

Скажу ми ти правду такую
Ци любиш ты милый иную.

Скари мене Боже
На той гладкой дразі
Мав сым ся помыслити
О иной не возі
Скари мене Боже й дораз
Мал сым помыслити негоразд.
Котилися возы горі
На долині стали.
Любилися чорні очи
Теперь перестали.

Два голубки воду пили
И два колотили,
Богдай тоты нескончали
Што нас разлучили.

Неди ю горы прокопати
Лісы прорубати,
Абы видно мою милу
Коли лігать спати.

За горою высокою
Місячик міниеся
Ишел кривый до дівчины
Слепый придивися.

На Брусторах загражені
На пасіню ядило.
Богдай тебе моя мила,
По под Сердце стисло.

Заспѣвайми зозуленько ку
Заспѣвайми зозуленько,
Кедь ты спѣваш майми ленко,
Куку, куку, ку.

Позеленых дубравинах ку
По зеленых дубравинах
Чути голос по ровинах
Куку, куку, ку.

Койся голос твой защикать, ку
Койся голос твой защикать,
Мене радость аж прошикать
К. к. к.

Бо приходит ми на гатку ку,
Бо приходит ми на гатку
Кой избирала'м рястку
К. к. к.

Избирала извивала ку
Избирала извивала,
Милейькому подавала.
К. к. к.

И он мене имив за руку ку
И он мене имив за руку
Тай истиснул помаленьку
К. к. к.

Дай ми Боже так прожити ку
Дай ми Боже так прожити,
Такѣ гари искусити
К. к. к.

Два

Два когуты в' едном дворѣ
Пес и Мачка то суть двои,
Твердо масо тупый нож
Млада жена старый муж.
Где ты рѣчи пребывают
Там нич добро не гладают.

Lusus Verborum.

Нас рано мати изъбудила
Оуж' тепер' дѣти до дѣла
Ставайте.

Тихую пѣсничку спѣвайте
Поп из даками непереставаите!

Aenigmata.

Чтири тики,
Два бодики
Семый замахайло.
quadrupes, cornutum.

Виса висить,
Хода ходит,
Виса оупаде
Хода оухватит.
porcus pomum cadens capit.

За лѣсом, за пралѣсом
Суха собака бреше.
Iustrumentum frangendi canabes
Ruthenice терлица.

Ме-

Маленькое кривенкое
Все до огна шуркать.
faica.

Болшее ѿ кона
Меншее ѿ свинѣ.
сѣдло.

Меншее ѿ пчелы
Ищи найболшу колоду рушить.
Блыха culex irritans.

Четыри идут,
Дванадсать несуть,
Где платити треба еден са каже.
Currus.

Бери квичит, клади квичит,
Лиши, молчит.
Catena.

Четыри брата все бѣжут
И нигдыса не годни сдогонити.
Rotae.

В оу нас такїй баран
Что оу него сорок ран.
truncus in macello.

Что макшее ѿ заглавка?
рука.

Rutheni innumera habent aenigmata: гатка заганка. Omnis res sub sensum eorum cadens aenigmate involuta profertur, et in conventiculis pro distractione deservit, frequentissime sunt etiam traversiones seu tradutiones

ctiones: Величáній — Стихи́р, et aliarum benedictionum, quae acutissimum ingenium produnt, et litteratum etiam ad stuporem rapiunt expressionum vivacitate, et convenientia, quae hic uberius enumerare instituti vetat ratio.

Ipsi mythi populares tanto sunt ingenio concinnati, ut inter cultiores gentes perperam simile quid quaesieris.

EPILOGUS.

Ex praedeductis facile observabit benevolus Lector, in Slavica Ductorem meum fuisse Dobrowskyum, quem sequi gloriae mihi duco. In Ruthenica proprium meum sensum, et scientiam pro fundamento servivisse. Et quoniam nulla unquam Grammatica cujuscunque Lingvae primo statim gressu perfecta fuisset, haec quoque nonnisi tunc omnibus numeris absoluta erit, si artis Grammaticae amatores defectus meos fideliter notaverint. Additisque addendis, et emendatis emendandis. sive denuo cum V. Slavica, sive distinctim unius cujusvis lingvae Grammaticam juris publici fecerint. Ego nihil magis desidero, quam multos Correctores, et Emendatores, nam sic creverunt artes, et scientiae, crescentque in sempiternum. Vale.

Finis.

ERRATA NOTABILIORA.

Pag.	Lin.	Errata.	Corrige.
17	1	Absolvitur	resolvitur
18	15	вочо	боко
—	—	(вин)	(vün)
19	7	воззкати	воззвати
21	9	vocalis	vocalibus
22	7	скер	сбыр
—	15	граб	грав
23	7	хребет	хребет
—	—	хрвет	хрбет
24	9	была	была
25	6	гертог	чертог
—	14	извыток	избыток
26	19	попорище	топорище
—	22	мачоха	мачеха
—	23	сплѣх	сплюх
27	12	сотрыв	ѡтрыв
29	1	пёрсчень	перечень
—	26	(м)	(m)
30	2	(вилым)	(вилы m)
32	18	(ив)	(üv)
—	19	(им)	(üm)
—	—	(им)	(üm)
—	20	(им)	(üm)
33	18	им	(üm)
—	19	им	(üm)
—	—	им	(üm)
34	12	край.	краи
—	14	(им)	(üm)
—	15	край	краи
—	16	край	краи
35	9	жолтка,	желтка,
36	21	Gemtivo	Genitivo,

Pag.	Lin.	Errata.	Corrige.
36	22	animatarum,	animatarum
38	21	змїи	змїѣ
—	23	vocalibus	vocibus
42	—	кратїа	кратїах
—	25	землѣи,	землѣ,
44	11	a	aut
46	9	солом	селом
—	15	им	(üm)
48	12	растатїих	распатїих
50	3	сташен.	страшен.
—	8	тиновен,	чиновен,
—	22	вєтх,	ветх,
51	25	драга,	драха,
53	15	сватїй	сватїй
59	23	старою (ий)	старой (ӥй)
60	—	in Codicibus	— —
61	16	(им)	(üm)
—	17	нєкогам	нѣкогам
62	21	ветшїй. In	ветшїй, in
—	22	Ruthenica, etiam	Ruthenica. Etiam
70	20	оно	онаго
77	18	existimatur:	existimantur:
78	26	плѣвити,	плѣти,
79	17	primitivae	primitivam
80	19	modo	modica
85	6	обиме,	обесме,
—	7	обите,	обысте,
93	1	sed	seu
95	14	на	най
—	19	несѹша,	несѹща
—	—	несѹтїй	несѹщїй
—	23	несѹти	несѹчи
96	14	Post ь,	Post в,




3 2044 009 773

